MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10431457 0

Bruch, Max
[Frithjof. Vocal score.
English & German]
Frithjof

M
1533
B887F82
1900
c.1
MUSI

PURCHASED FOR THE

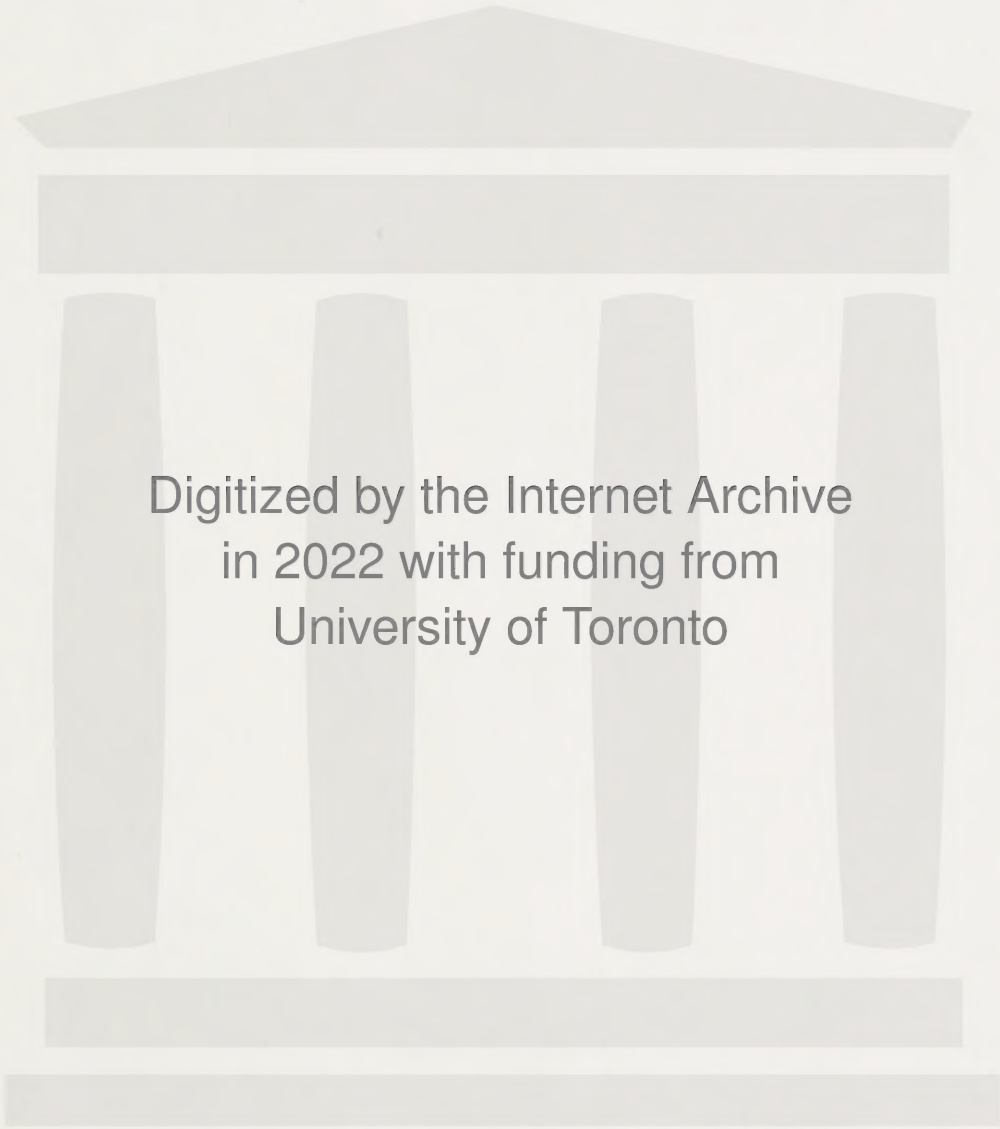
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

FROM THE

HUMANITIES RESEARCH COUNCIL
SPECIAL GRANT

FOR

The Age of Debussy and Mahler:
Romanticism to Modernism


Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/frithjofscenenau00bruc

FRAU CLARA SCHUMANN
in Verehrung gewidmet

Frithjof

Scenen aus der Frithjof-Sage
von
ESAIAS TEGNÈR,
für Männerchor, Solostimmen und Orchester
componirt
von

MAX BRUCH.

Op. 23.

Clavier-Auszug

mit deutschen und englischen Text.

LEIPZIG,
VERLAG von F. E. C. LEUCKART
(Constantin Sander).

In die Edition Peters aufgenommen.

Druck d. Breitkopf'schen Officin, Leipzig

BOG OG MUSIKHANDEL
C. C. LOSE
KJØBENHAVN

M
1533
B887F82
1900

LIBRARY
NOV 18 1903

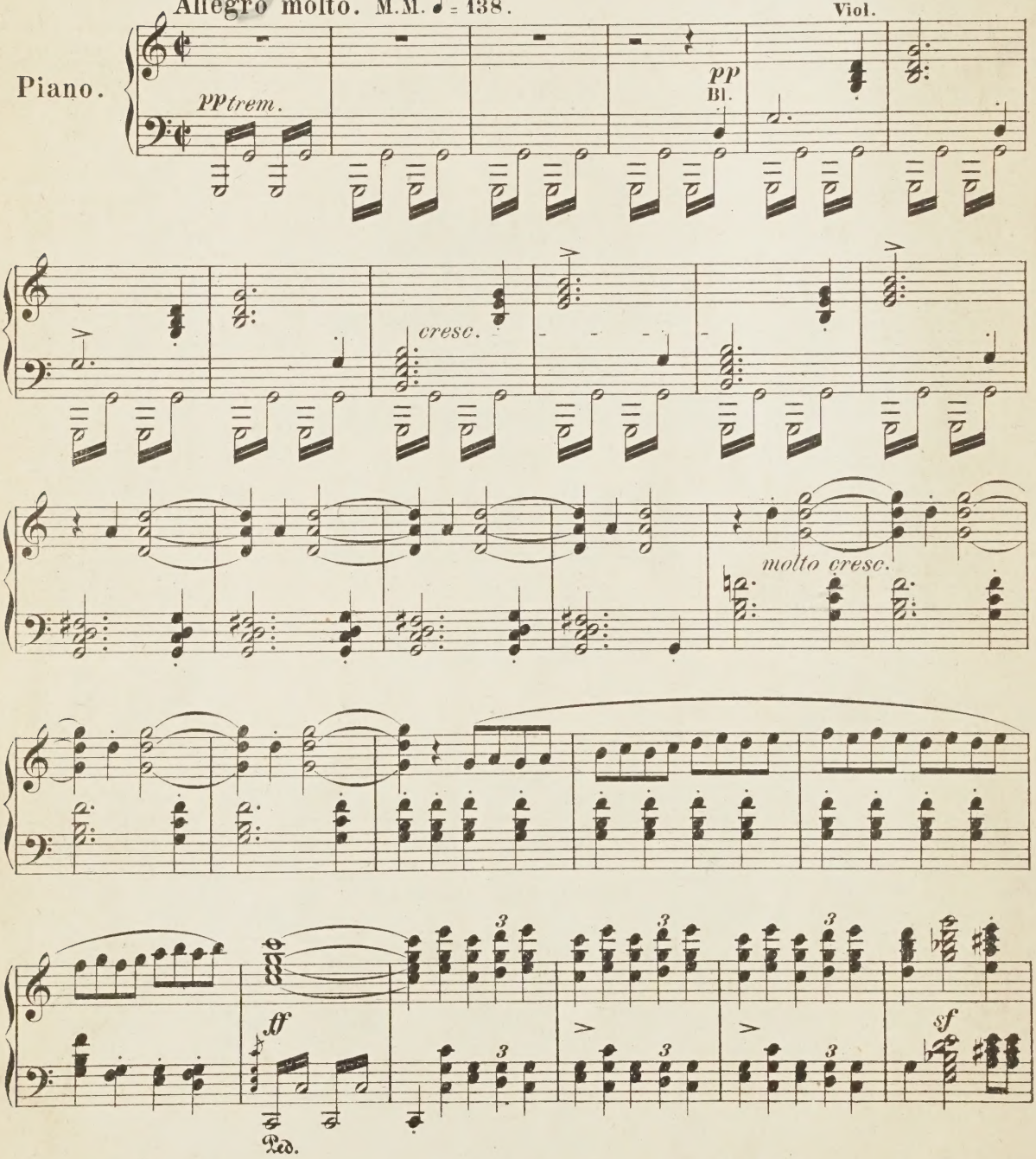
Scenen aus der Frithjof-Sage.

SCENE I.

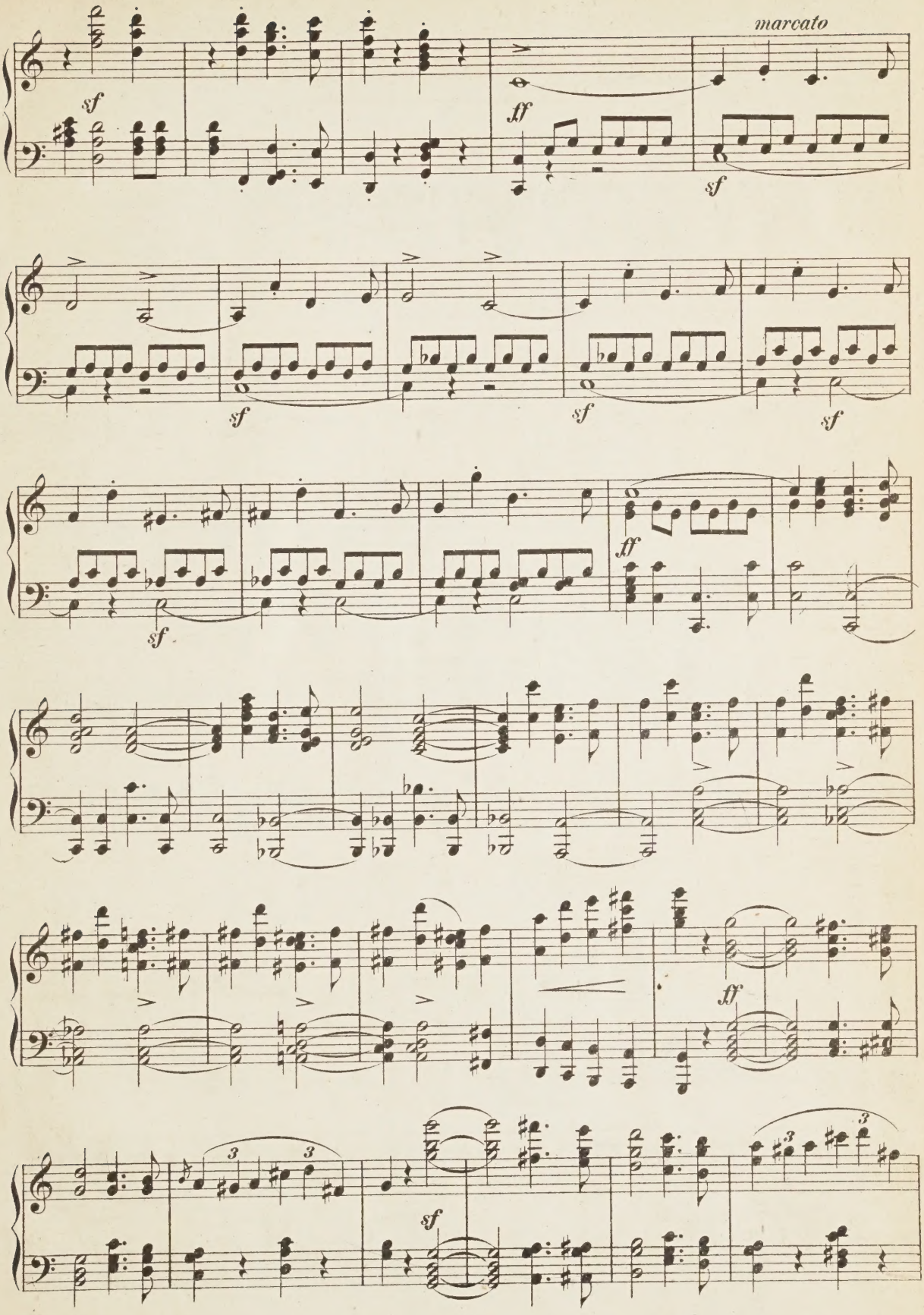
Frithjofs Heimfahrt.
Frithiof's return.

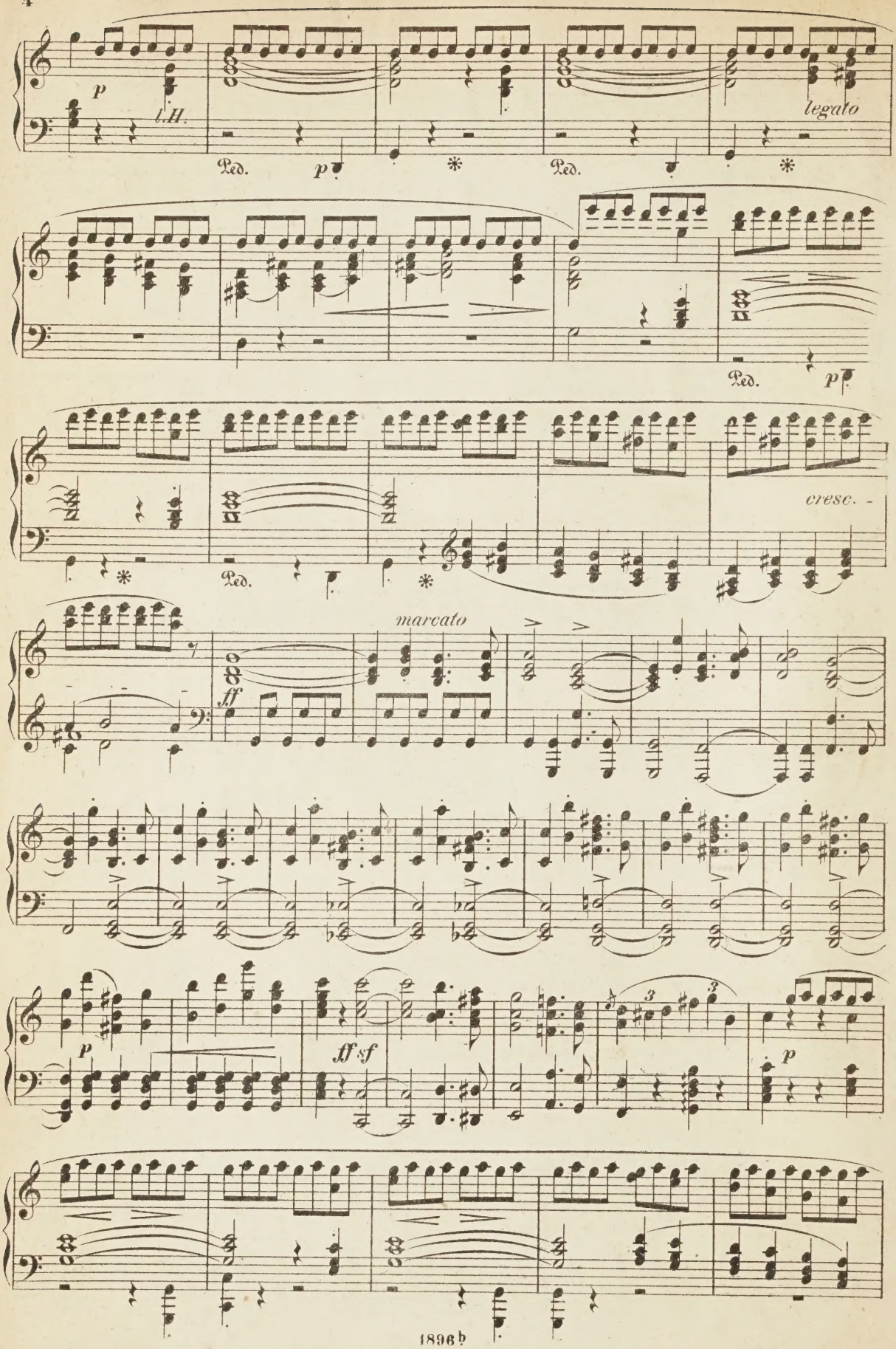
Einleitung.
Allegro molto. M.M. ♩ = 138.

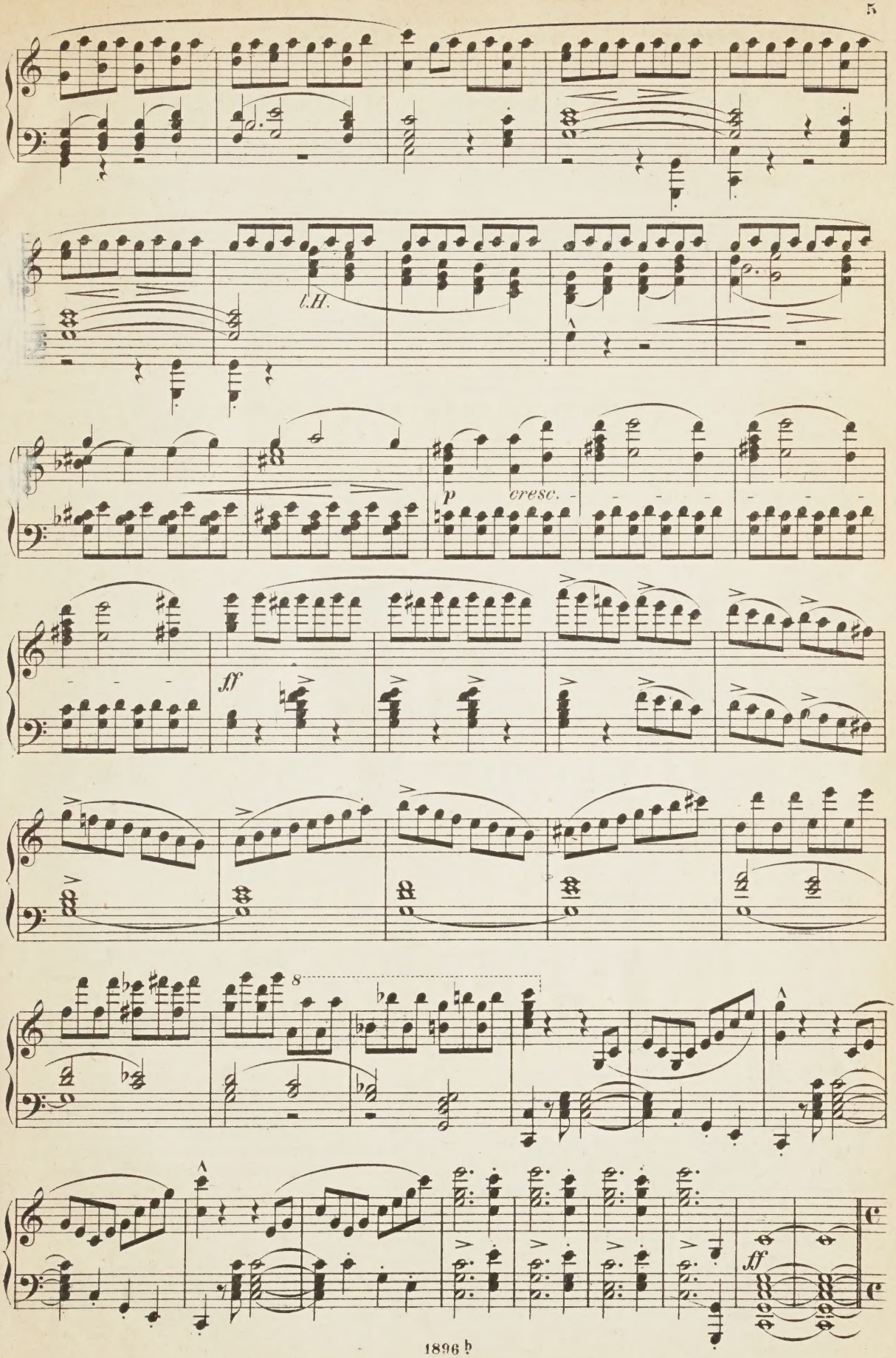
Max Bruch, Op. 23.

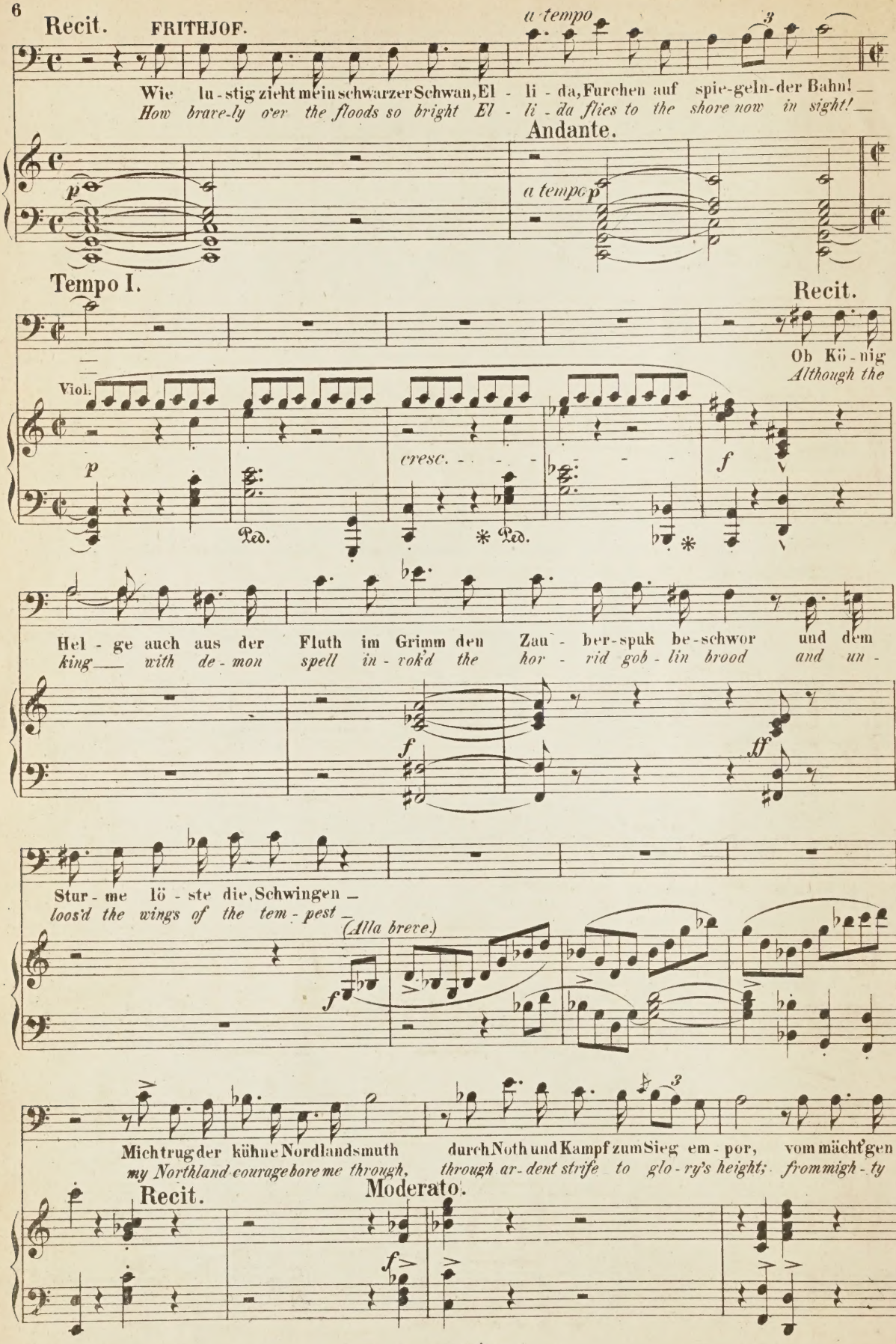


Stich und Druck der Röder'schen Officin in Leipzig.


marcato
sf
ff
sf
sf
sf
sf
sf
ff
ff
sf
3
3
3


p
l.H.
legato
Ped.
p
*
Ped.
*
Ped.
p
cresc. -
Ped.
*
*
marcato
ff
p
ff sf
p


l.H.
p
cresc.
ff
8
ff


Recit.
FRITHJOF.
a tempo
Wie lu - stig zieht mein schwarzer Schwan, El - li - da, Furchen auf spie-geln-der Bahn! —
How brave-ly o'er the floods so bright El - li - da flies to the shore now in sight! —
Andante.
a tempo
Tempo I.
Recit.
Ob Kö - nig
Although the
Viol.
cresc.
Hel - ge auch aus der Fluth im Grimm den Zau - ber-spuk be-schwor und dem
king — with de - mon spell in - vok'd the hor - rid gob - lin brood and un -
Stur - me lö - ste die Schwingen —
loos'd the wings of the tem - pest —
(Alla breve.)
Mich trug der kühne Nordlandsmuth durch Noth und Kampf zum Sieg em - por, vom mächt'gen
my Northland courage bore me through, through ar - dent strife to glo - ry's height; from migh - ty
Recit.
Moderato.

a tempo ♩= 100.

Jarl den Schoss ihm dar - zu - brin - gen!
Jarl the tri - bute I ob - tain - ed!

a tempo

fp *f* *fp*

Schon grüss ich dich, ___
I greet thee glad -

pp

Cello. Fag. *espress.*

ad lib. *a tempo*

— o Bal - dur's Hain, ___ wo ich ___ so man - che Nacht in sü - ssen
- ly, Bal - dur's grove, ___ where oft ___ by break of night hope fill'd my

Viol. I. *colla parte* *a tempo*

p *pp*

rit. 3 **Adagio.** ♩= 56. **Recit.** *espress. e lento*

Träu men zu - - ge - bracht!
heart with sweet ___ de - light!

O In - ge
My In - ge

colla parte *pp*

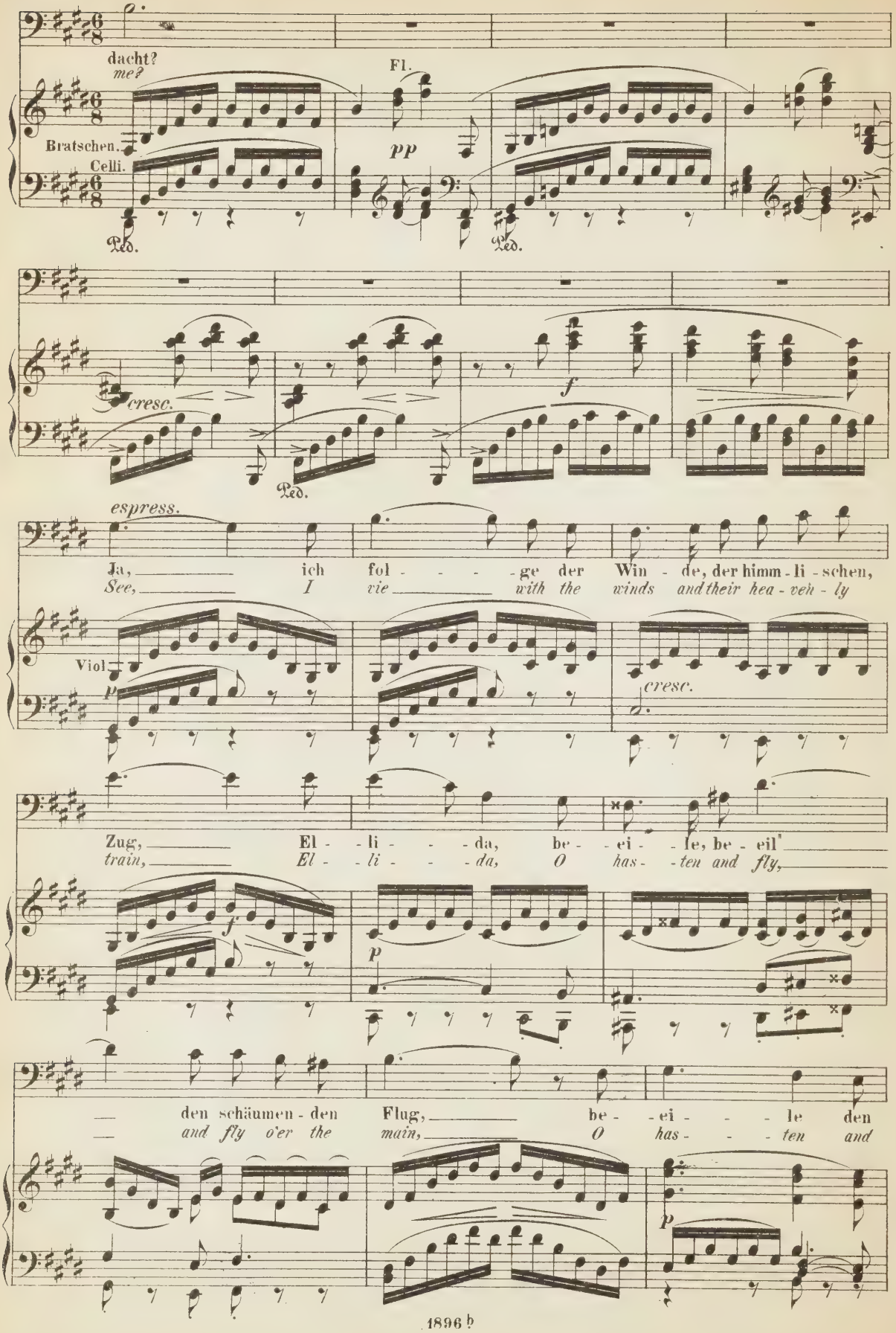
dolce

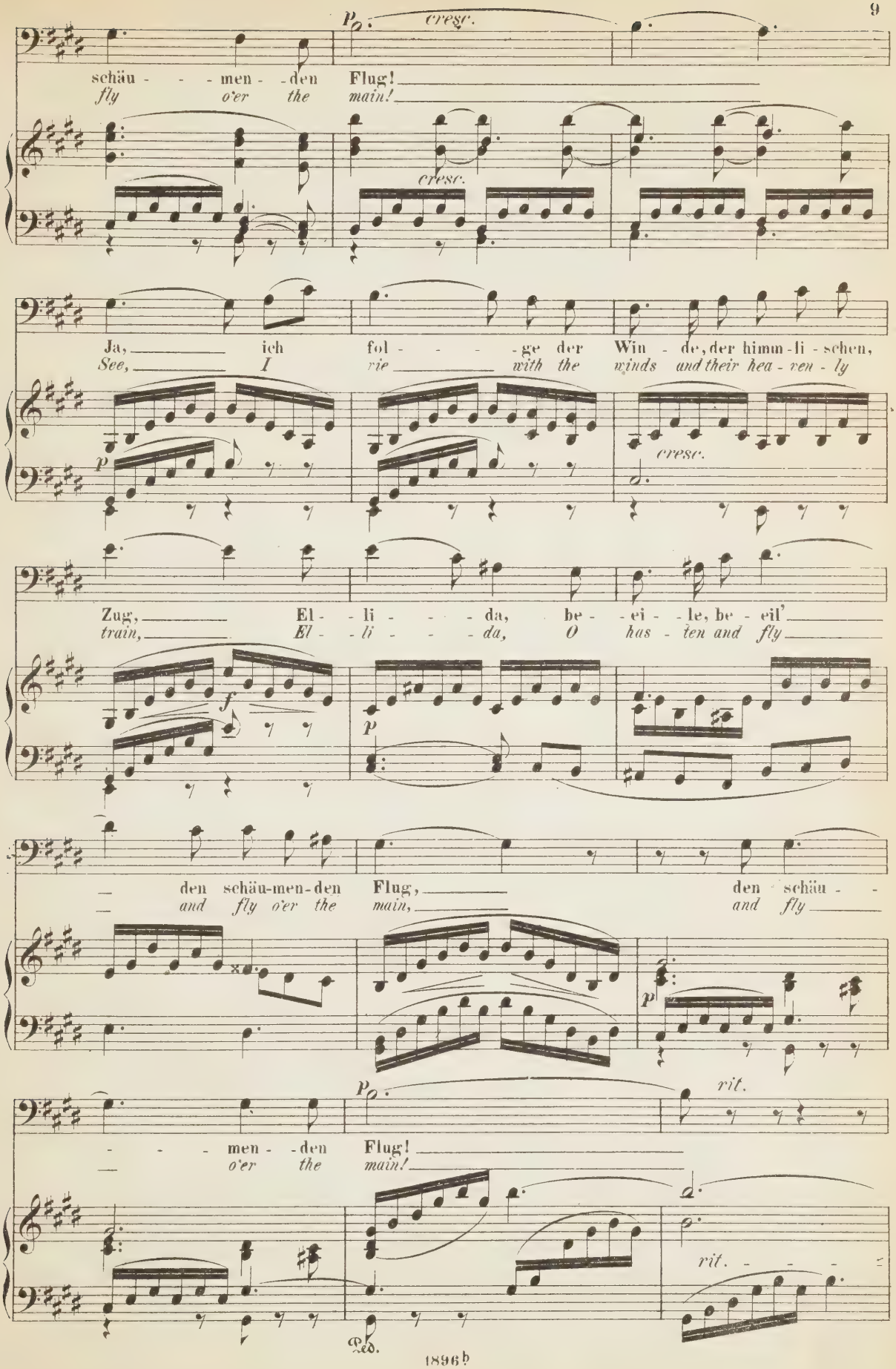
borg! Wo wei - lest du nun?
borg! But where art thou now?

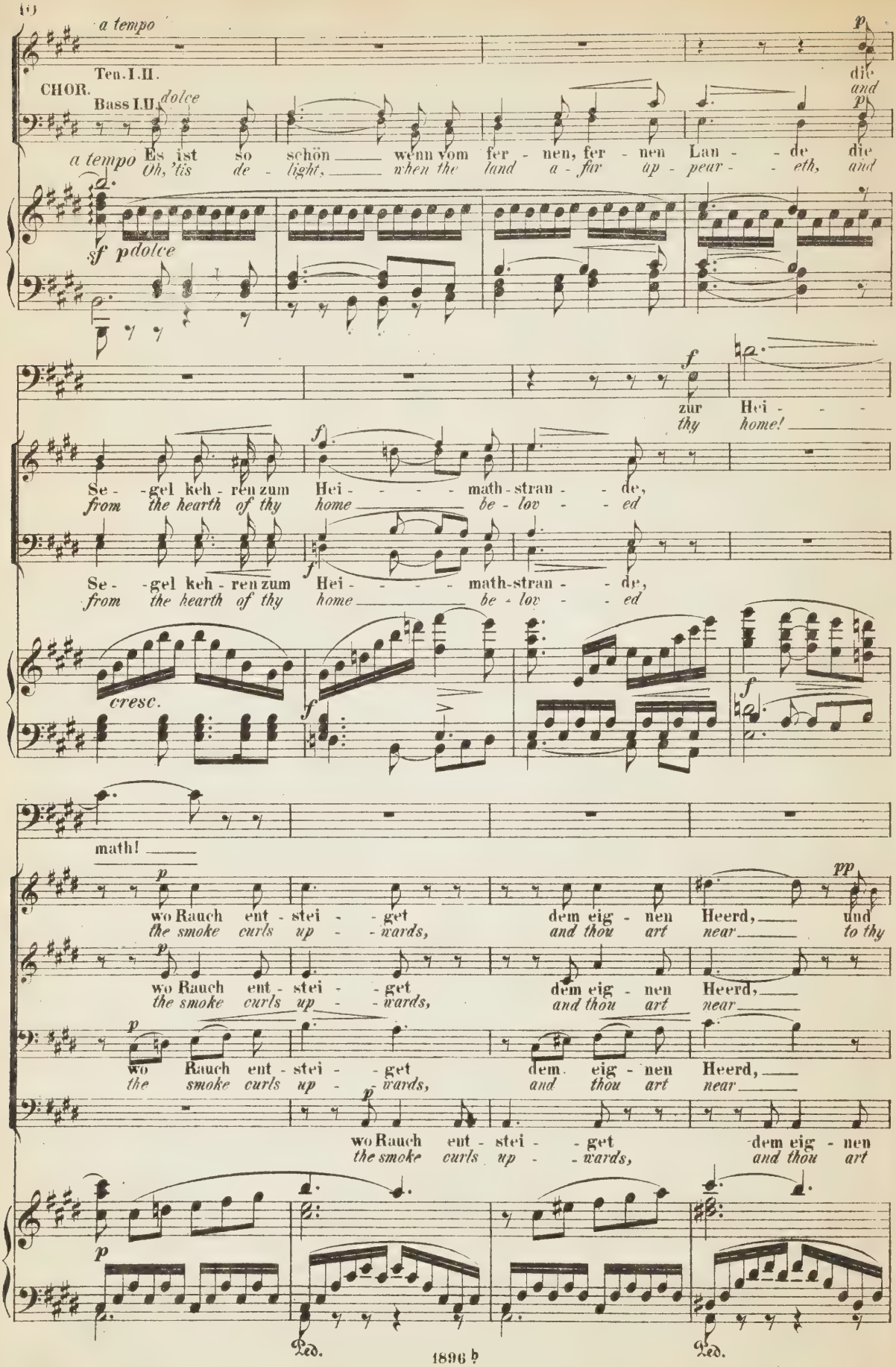
Hast du in Thränen wohl mei - - ner ge -
Be - lov - ed mai - den art thou true to

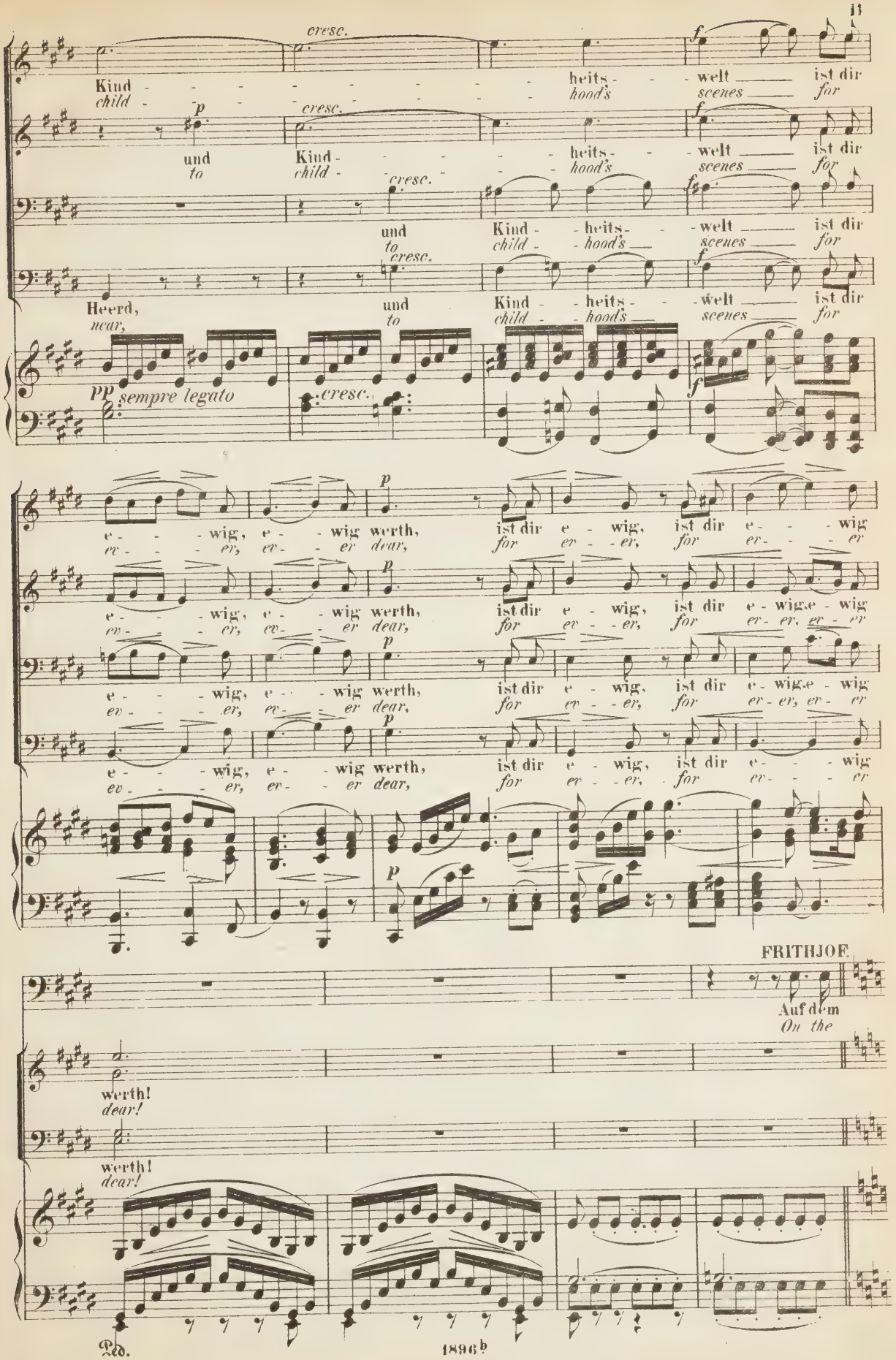
p *pp*

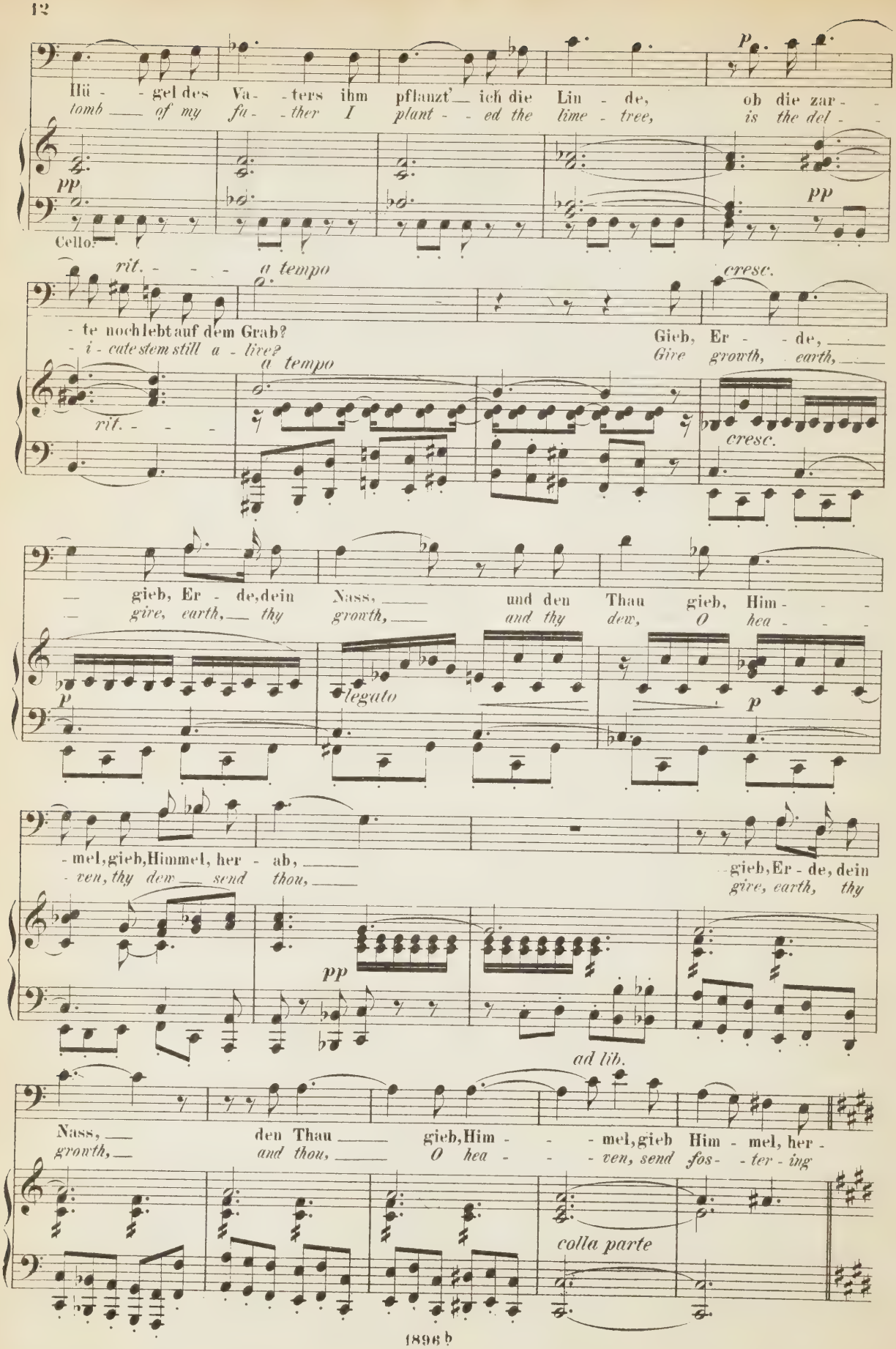
Andante.

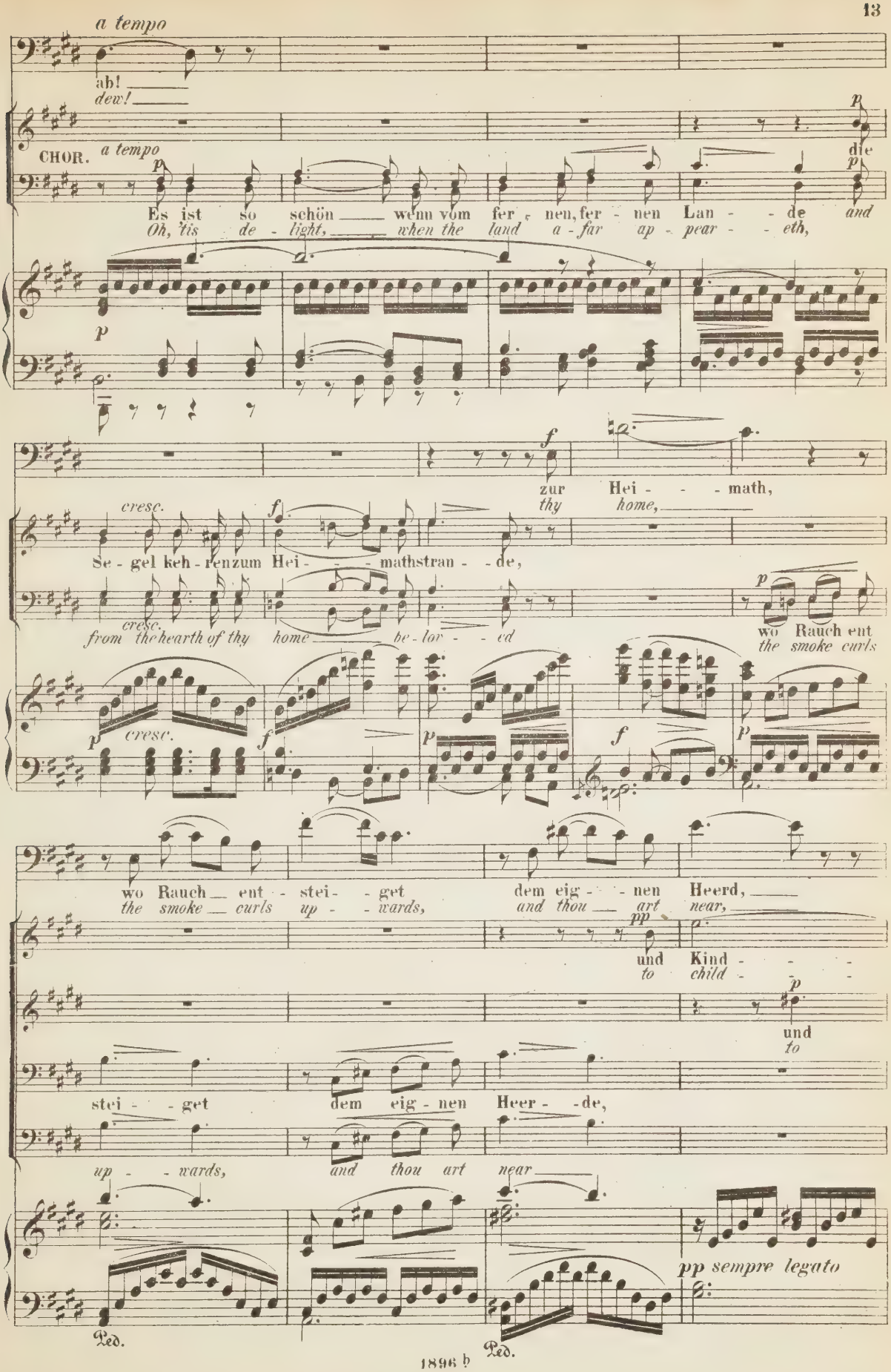

dacht?
me?
Fl.
pp
Bratschen.
Celli.
Ped.
Ped.
cresc.
f
Ped.
espress.
Ja, ich fol - - - - ge der Win - de, der himm - li - schen,
See, I vie with the winds and their hea - veh - ly
Viol.
p
cresc.
Zug, El - - li - - - da, be - - ei - - le, be - eil'
train, El - - li - - - da, O has - - ten and fly,
f
p
den schäumen - den Flug, be - - ei - - - le den
and fly o'er the main, O has - - - ten and
p

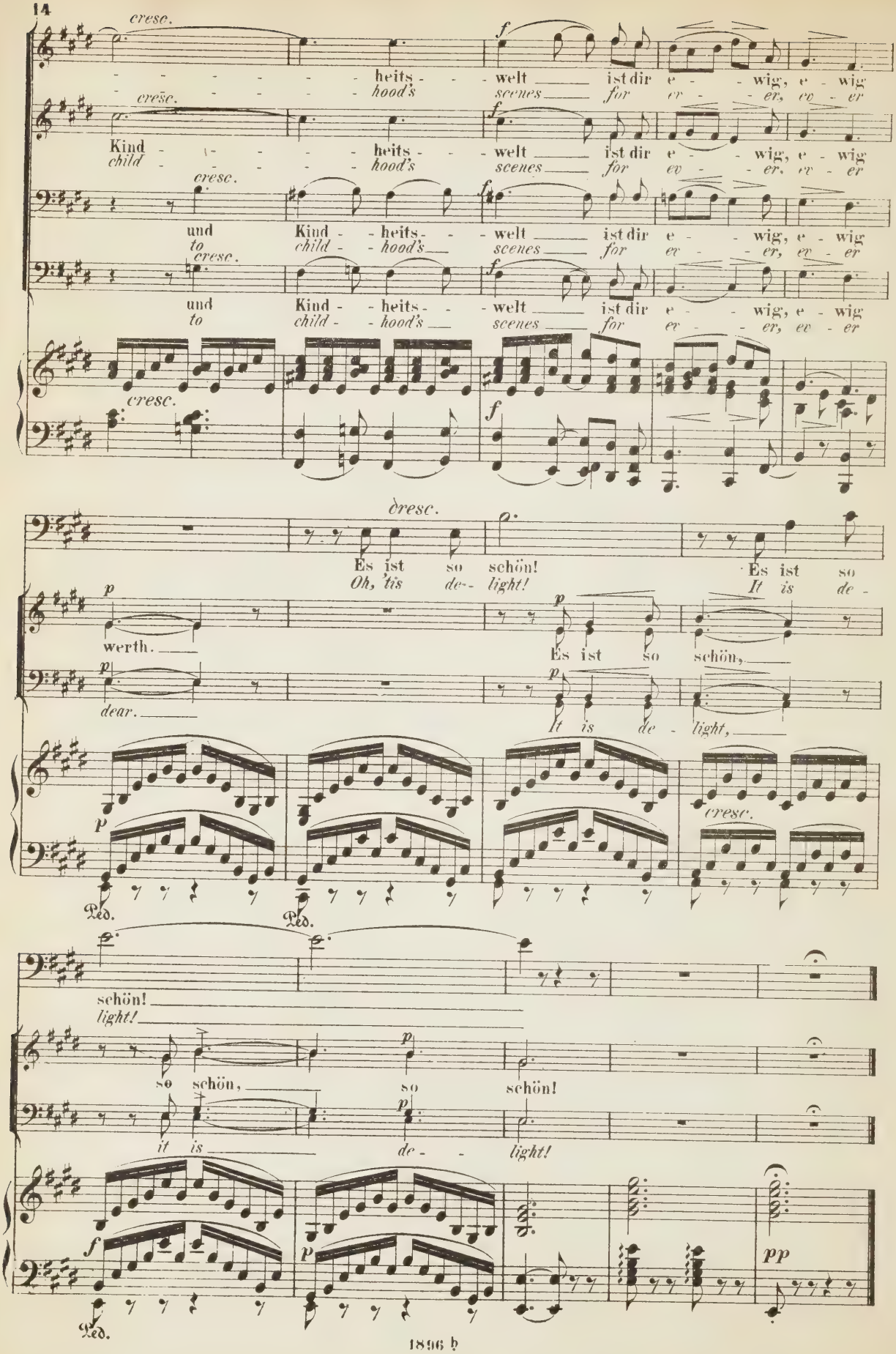

schäu - - - men - den Flug!
fly o'er the main!
cresc.
Ja, ich fol - - - - ge der Win - de, der himm - li - schen,
See, I rie with the winds and their hea - ven - ly
cresc.
Zug, El - - li - - - - da, be - - ei - - le, be - eil'
train, El - - li - - - - da, O has - ten and fly
den schäu-men-den Flug, den schäu - -
and fly o'er the main, and fly
rit.
- - - men - den Flug!
o'er the main!
rit.


a tempo
Ten. I. II.
CHOR.
Bass I. II.
dolce
a tempo Es ist so schön wenn vom fer - nen, fer - nen Lan - - de die
Oh, 'tis de - light, when the land a - far ap - peur - - eth, and
sf pdolce
p
die
and
p
f
zur Hei - - -
thy home!
Se - -gel keh - ren zum Hei - - - - - math - stran - - de,
from the hearth of thy home be - lov - - ed
Se - -gel keh - ren zum Hei - - - - - math-stran - - de,
from the hearth of thy home be - lov - - ed
cresc.
f
f
f
math!
p
wo Rauch ent - stei - - get dem eig - nen Heerd, und
the smoke curls up - - wards, and thou art near to thy
pp
wo Rauch ent - stei - - get dem eig - nen Heerd,
the smoke curls up - - wards, and thou art near
wo Rauch ent - stei - - get dem eig - nen Heerd,
the smoke curls up - - wards, and thou art near
wo Rauch ent - stei - - get dem eig - nen
the smoke curls up - - wards, and thou art
p
Led.
Led.


cresc.
Kind - - - - - - - - heits - - welt ist dir
child - - - - - - - - hood's scenes for
p
cresc.
und Kind - - - - - - heits - - welt ist dir
to child - - - - - - hood's scenes for
cresc.
und Kind - - heits - - welt ist dir
to child - - hood's scenes for
cresc.
Heerd, und Kind - - heits - - welt ist dir
near, to child - - hood's scenes for
pp sempre legato
cresc.
f
e - - - wig, e - - wig werth, ist dir e - wig, ist dir e - - - wig
ev - - - er, ev - - er dear, for ev - - er, for ev - - - er
e - - - wig, e - - wig werth, ist dir e - wig, ist dir e - wig, e - wig
ev - - - er, ev - - er dear, for ev - - er, for ev - er, ev - er
e - - - wig, e - - wig werth, ist dir e - wig, ist dir e - wig, e - wig
ev - - - er, ev - - er dear, for ev - - er, for ev - er, ev - er
e - - - wig, e - - wig werth, ist dir e - wig, ist dir e - - - wig
ev - - - er, ev - - er dear, for ev - - er, for ev - - - er
FRITHJOF.
Auf dem
On the
werth!
dear!
werth!
dear!
Ped.


Hü - - gel des Va - - ters ihm pflanzt' ich die Lin - de, ob die zar - -
tomb of my fa - - ther I plant - - ed the lime - tree, is the del - -
p
pp
pp
Cello
rit. - - - a tempo
cresc.
- te noch lebt auf dem Grab?
- i - cate stem still a - live?
Gieb, Er - - de,
Give growth, earth,
a tempo
rit. - - -
cresc.
— gieb, Er - de, dein Nass, — und den Thau gieb, Him - - -
— give, earth, — thy growth, — and thy dew, O hea - - -
p
legato
p
- mel, gieb, Himmel, her - ab,
- ven, thy dew — send thou,
gieb, Er - de, dein
give, earth, thy
pp
ad lib.
Nass,
growth,
den Thau
and thou,
gieb, Him - - - mel, gieb Him - mel, her -
O hea - - - ven, send fos - - ter - ing
colla parte


a tempo
ab!
dew!
CHOR.
a tempo
Es ist so schön wenn vom fer - nen, fer - nen Lan - - de
Oh, 'tis de - light, when the land a - far ap - pear - - eth,
die
and
zur Hei - - - math,
thy home,
cresc.
Se - gel keh - renzum Hei - - - mathstran - - de,
from the hearth of thy home be - lov - - ed
wo Rauch ent
the smoke curls
cresc.
wo Rauch ent - stei - - get dem eig - - nen Heerd,
the smoke curls up - - wards, and thou art near,
und Kind - - -
to child - - -
und
to
stei - - get dem eig - nen Heer - -de,
up - - wards, and thou art near
pp sempre legato
Ped.
Ped.


cresc.
heits - welt ist dir e - wig, e - wig
hood's scenes for ev - er, ev - er
Kind - heits - welt ist dir e - wig, e - wig
child - hood's scenes for ev - er, ev - er
und Kind - heits - welt ist dir e - wig, e - wig
to child - hood's scenes for ev - er, ev - er
und Kind - heits - welt ist dir e - wig, e - wig
to child - hood's scenes for ev - er, ev - er
Es ist so schön! Es ist so
Oh, 'tis de - light! It is de -
werth. Es ist so schön,
dear. It is de - light,
schön!
light!
so schön, so schön!
it is de - light!
Ped.

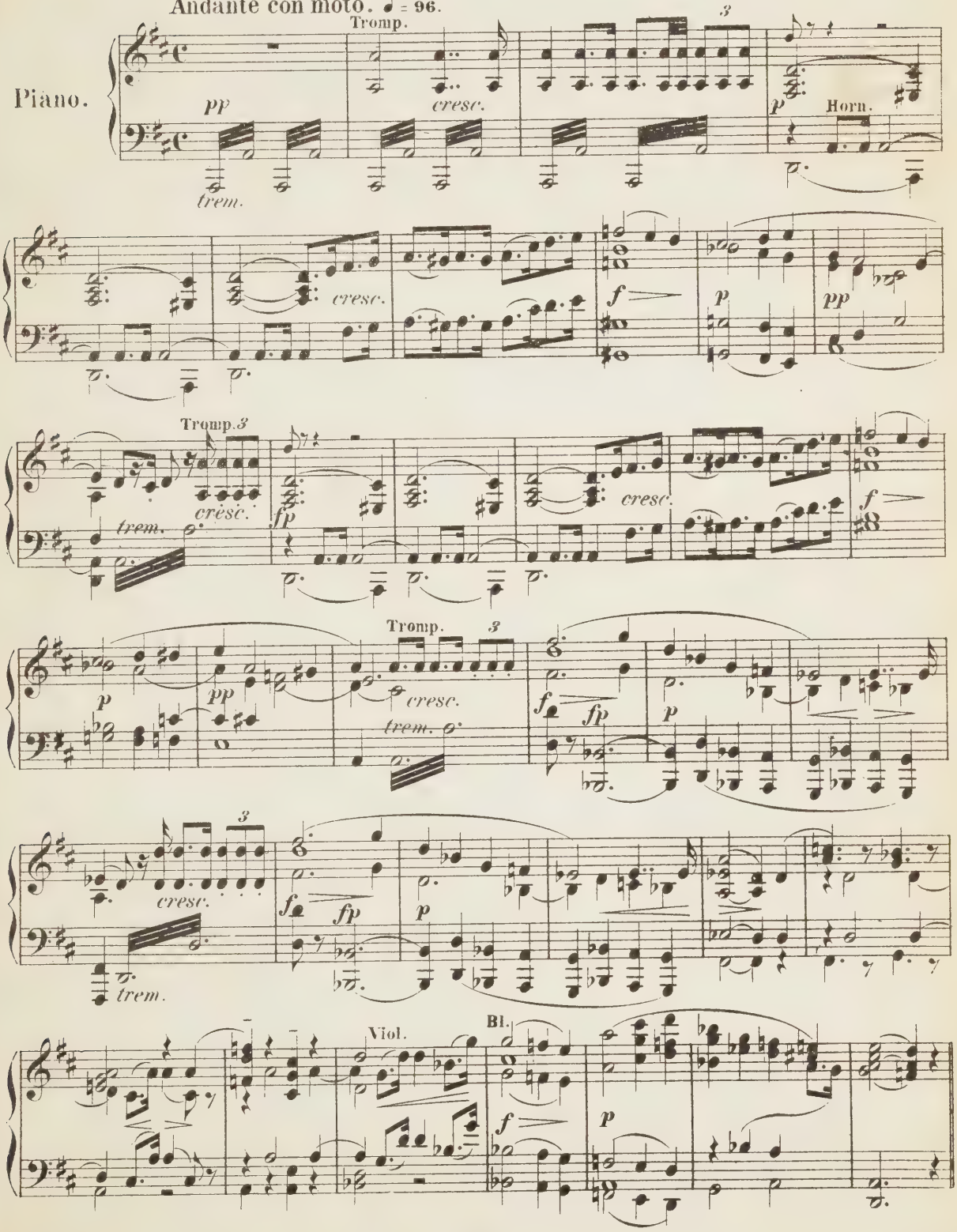
SCENE II.

Ingeborgs Brautzug zu König Ring.

Ingeborg's bridal procession to King Ring.

Marsch, Solo und Chor.

Andante con moto. ♩ = 96.



CHOR. Volk. *People.*

pp

Trüb' zieht der Skald vor dem Hoch - zeits-trosse,

pp

Sad - ly the Skald walks be - fore the train,

pp *cresc.*

sf unis. *pp* *f*

bleichsitzt die Braut auf dem schwarzen Ros - - se; die fin - stre Nor - - - ne,

pale sits the bride on the coal - black pal - frey; the ang - ry Nor - - - na

sf *f*

bleichsitzt die Braut auf dem Ros - - - se; die fin - stre Nor - - - ne,

pale sits the bride on the pal - - - frey; the ang - ry Nor - - - na

f *p* *cresc.* *f* *fp*

p

sie schleu-dert im-mer den Pfeil des Grimmes, und es fällt ihr ihr

p

her ar - row dart-eth, she rules the mor-tals, as their lot is

p

p

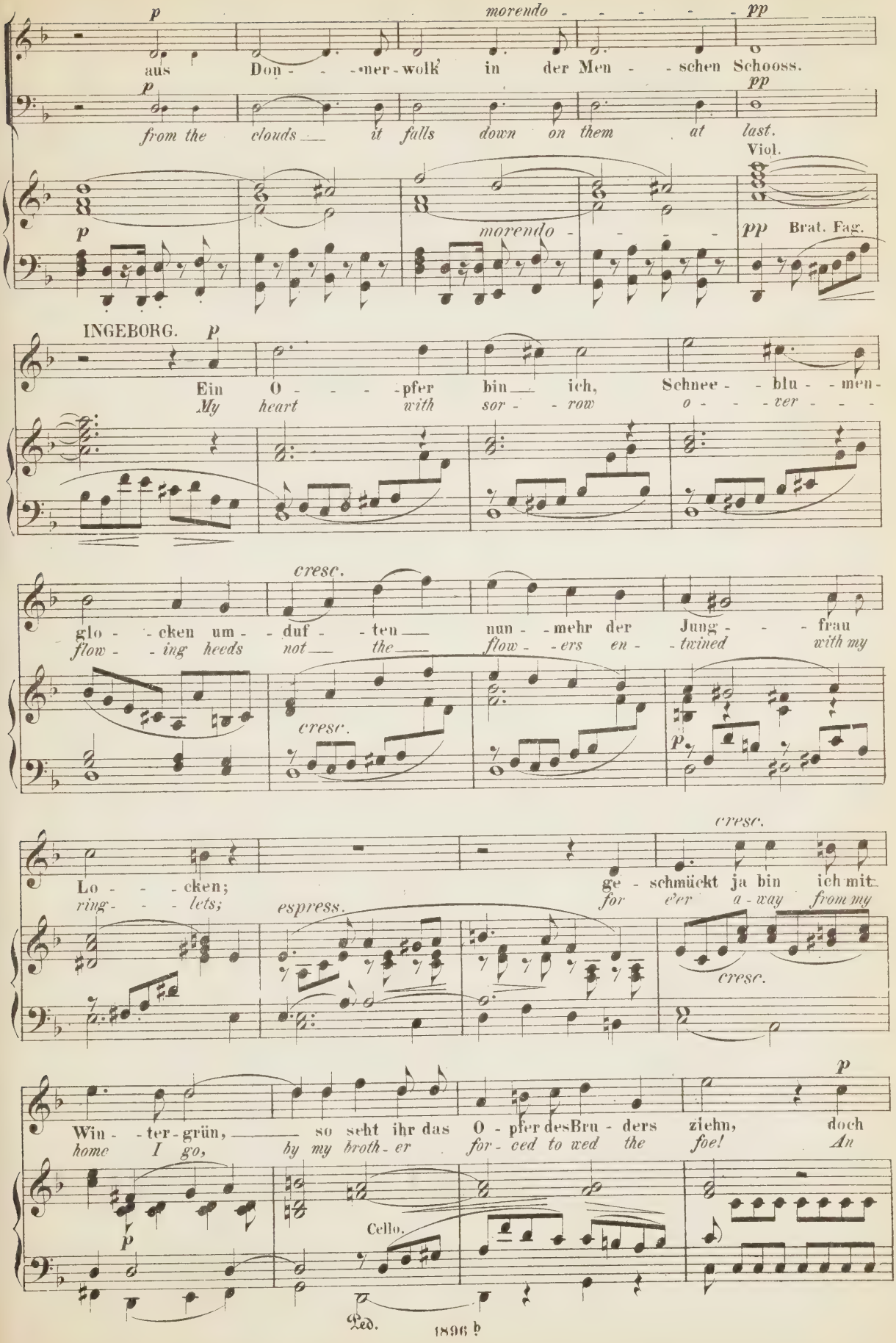
Loos aus Don-ner-wolk' in der Menchen Schooss,

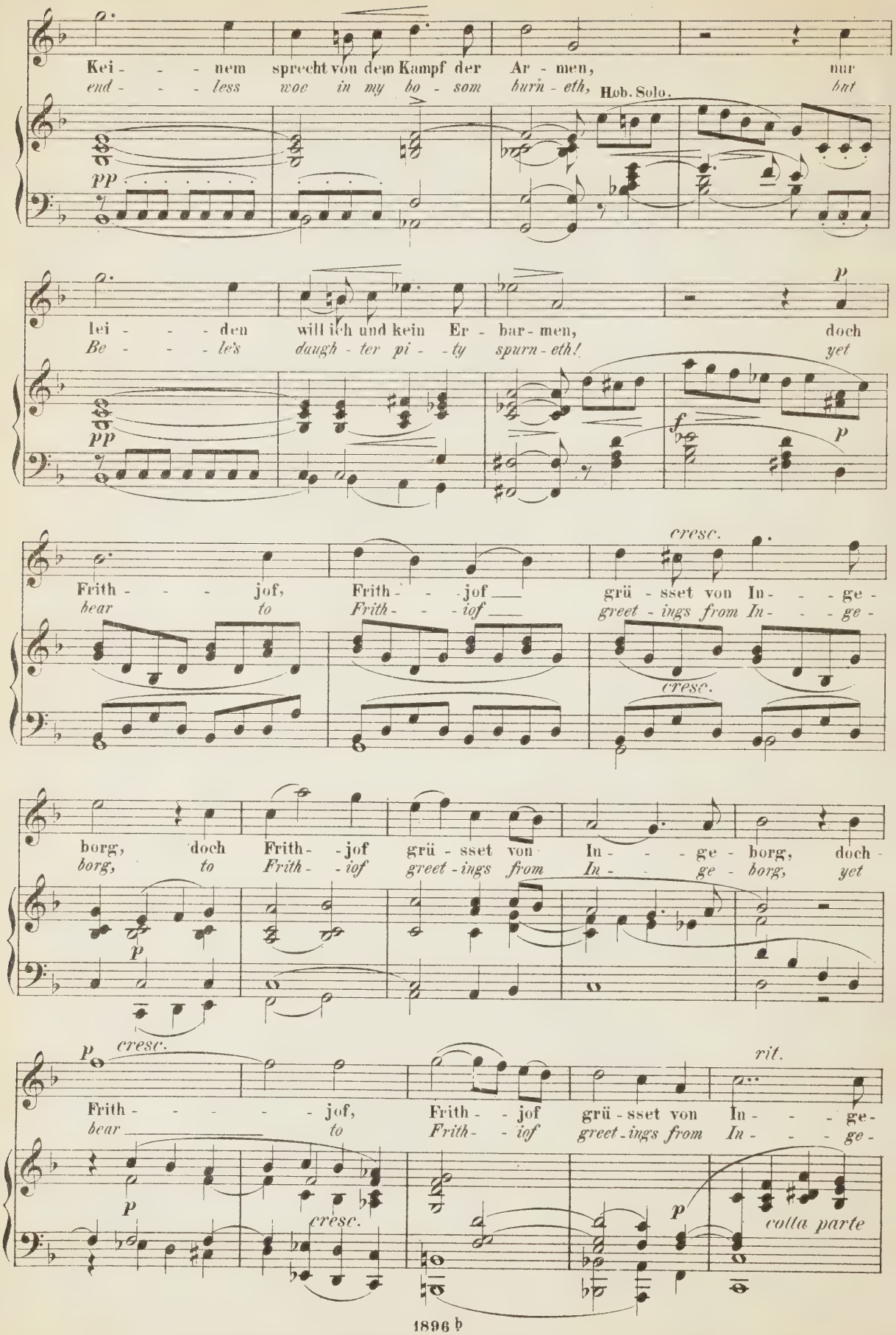
p

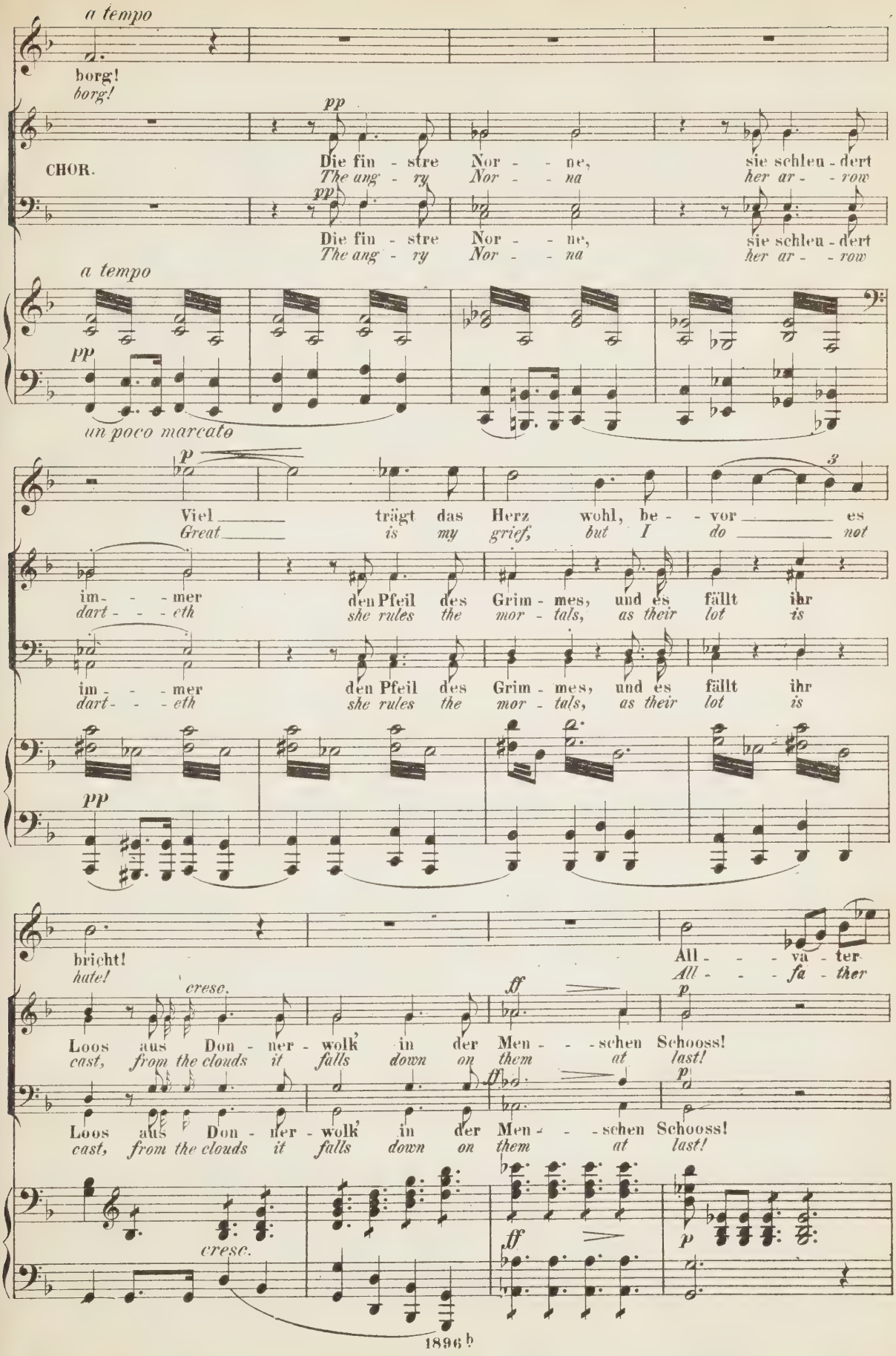
cast, from the clouds it falls down on them at last,

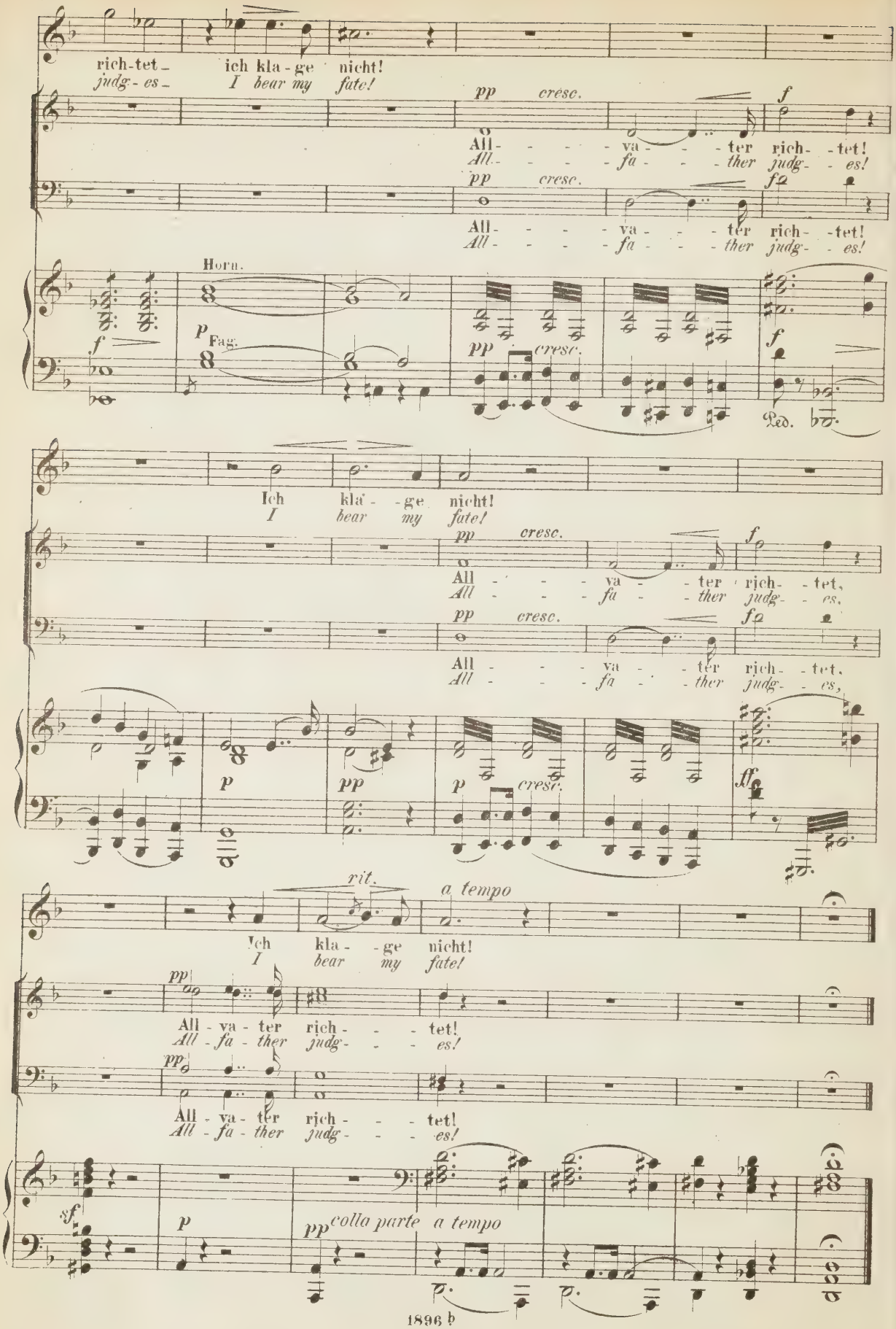
Bl.

f


p
morendo - - - - - pp
aus Don - - - ner - wolk' in der Men - - schen Schooss.
from the clouds it falls down on them at last.
Viol.
Brat. Fag.
INGEBORG.
Ein O - - - - pfer bin ich, Schnee - - blu - men -
My heart with sor - - row o - - - ver - - -
cresc.
glo - - cken um - - duf - - ten nun - - mehr der Jung - - - frau
flow - - ing heeds not the flow - - ers en - - twined with my
espress.
Lo - - - cken; ge - schmückt ja bin ich mit
ring - - - lets; for her a - way from my
Win - - ter - grün, so seht ihr das O - pfer des Bru - ders ziehn, doch
home I go, by my broth - er for - ced to wed the foe! An
Cello.
Ped.
1896 b


Kei - - - nem sprecht von dem Kampf der Ar - men, nur
end - - - less woe in my bo - som burn - eth, but
Hob. Solo.
pp
lei - - - den will ich und kein Er - bar - men, doch
Be - - - le's daugh - ter pi - - ty spurn - eth! yet
p
cresc.
Frith - - - jof, Frith - - jof grü - sset von In - - - ge -
bear to Frith - - - iof greet - ings from In - - - ge -
borg, doch Frith - jof grü - sset von In - - - ge - borg, doch -
borg, to Frith - iof greet - ings from In - - - ge - borg, yet
rit.
Frith - - - - - jof, Frith - jof grü - sset von In - - - ge -
bear to Frith - iof greet - ings from In - - - ge -
colla parte

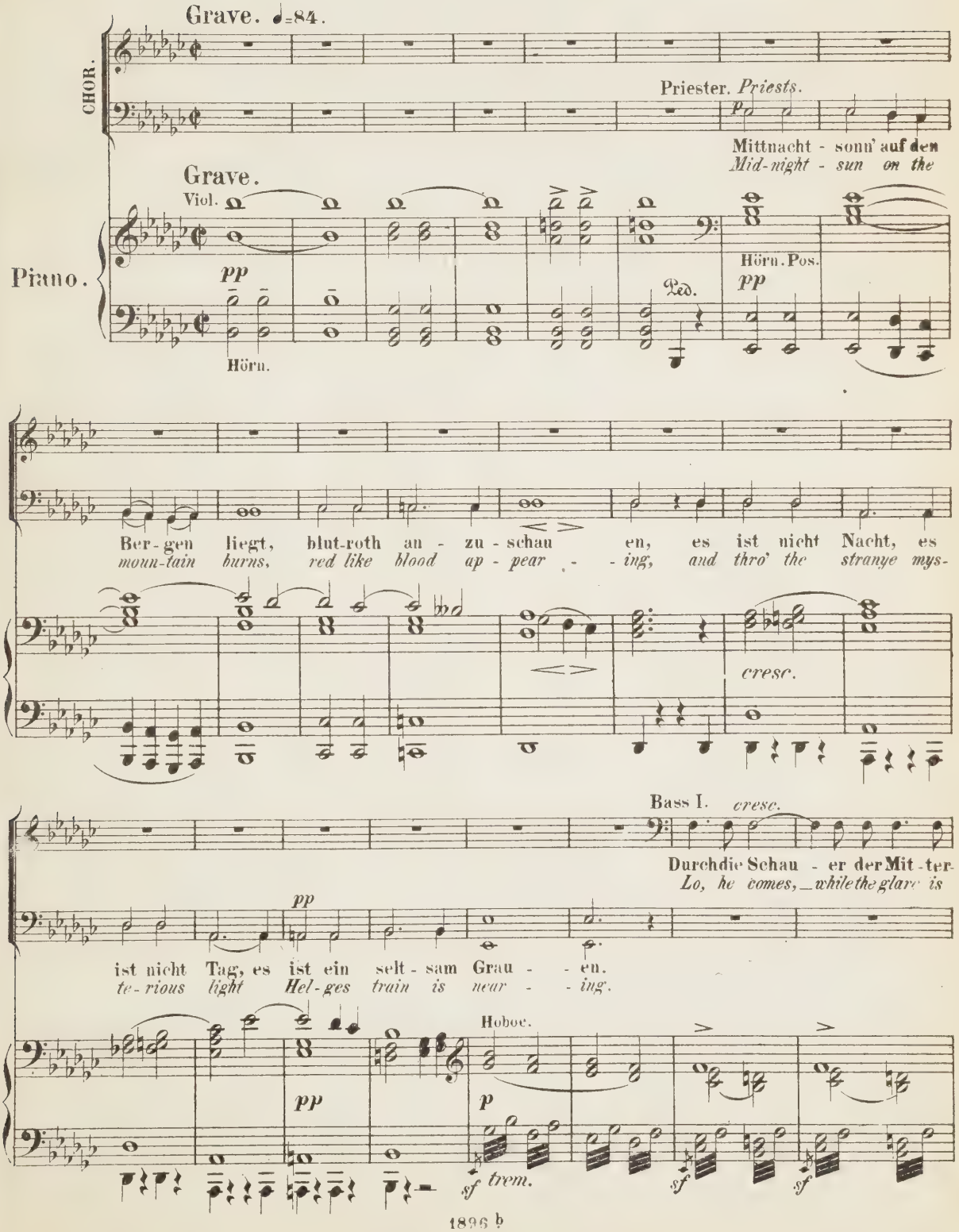

a tempo
borg!
borg!
CHOR.
pp
Die fin - stre Nor - - ne, sie schleu - dert
The ang - ry Nor - - na her ar - - row
Die fin - stre Nor - - ne, sie schleu - dert
The ang - ry Nor - - na her ar - - row
a tempo
pp
un poco marcato
p
Viel trägt das Herz wohl, be - - vor es
Great is my grief, but I do not
im - - mer den Pfeil des Grim - mes, und es fällt ihr
dart - - eth she rules the mor - tals, as their lot is
im - - mer den Pfeil des Grim - mes, und es fällt ihr
dart - - eth she rules the mor - tals, as their lot is
pp
bricht!
hate!
All - - - va - ter
All - - - fa - ther
cresc.
ff
p
Loos aus Don - ner - wolk' in der Men - - schen Schooss!
cast, from the clouds it falls down on them at last!
ff
p
Loos aus Don - ner - wolk' in der Men - - schen Schooss!
cast, from the clouds it falls down on them at last!
cresc.
ff
p

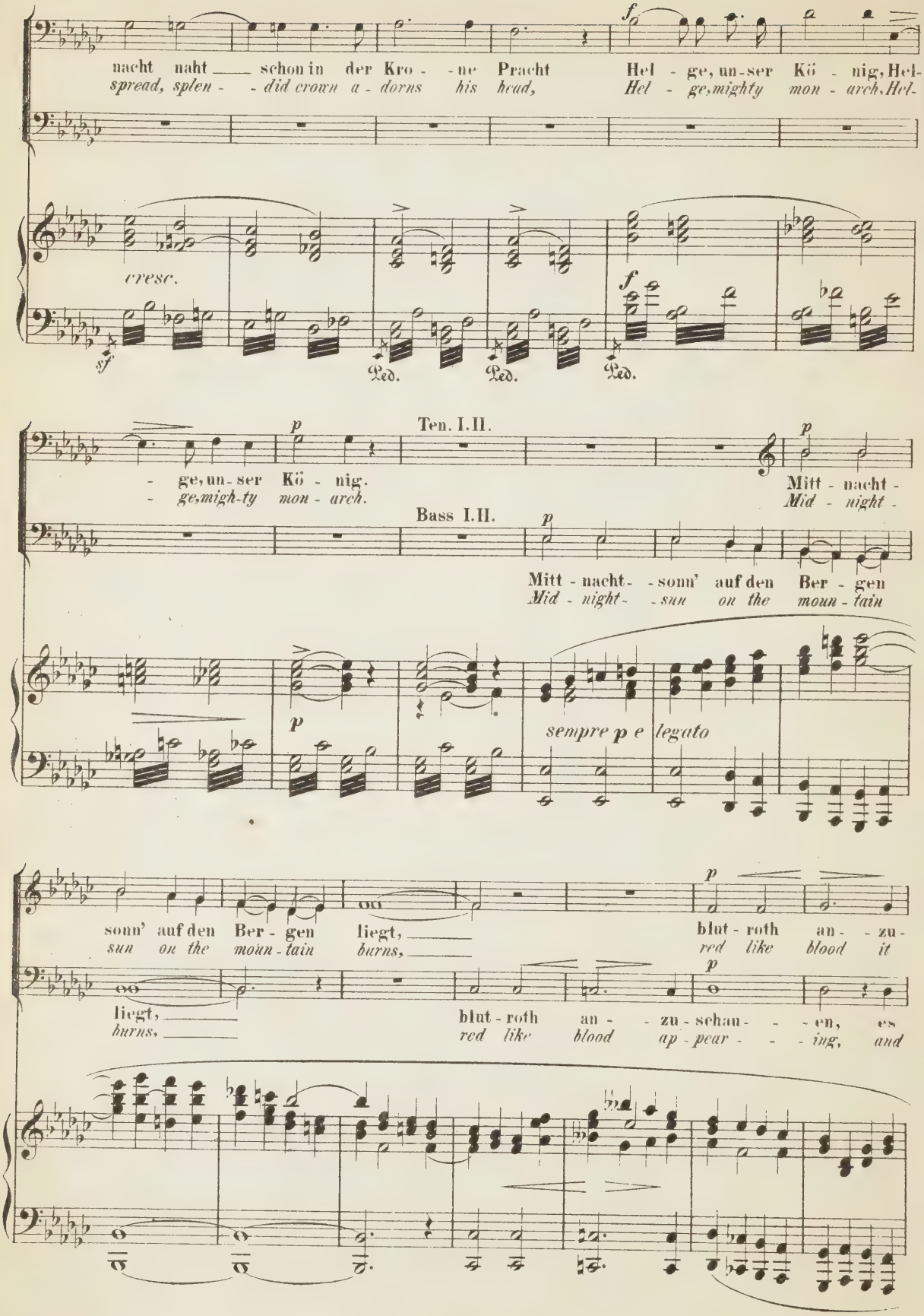

rich-tet – ich kla-ge nicht!
judg-es – I bear my fate!
pp cresc. f
All-va-ter rich-tet!
All-fa-ther judg-es!
pp cresc. fp
All-va-ter rich-tet!
All-fa-ther judg-es!
Horn.
f
p Fag.
pp cresc.
f
Ped.
Ich kla-ge nicht!
I bear my fate!
pp cresc. f
All-va-ter rich-tet,
All-fa-ther judg-es,
pp cresc. fp
All-va-ter rich-tet,
All-fa-ther judg-es,
p
pp
p cresc.
ff
rit.
a tempo
Ich kla-ge nicht!
I bear my fate!
pp
All-va-ter rich-tet!
All-fa-ther judg-es!
pp
All-va-ter rich-tet!
All-fa-ther judg-es!
sf
p
pp colla parte a tempo

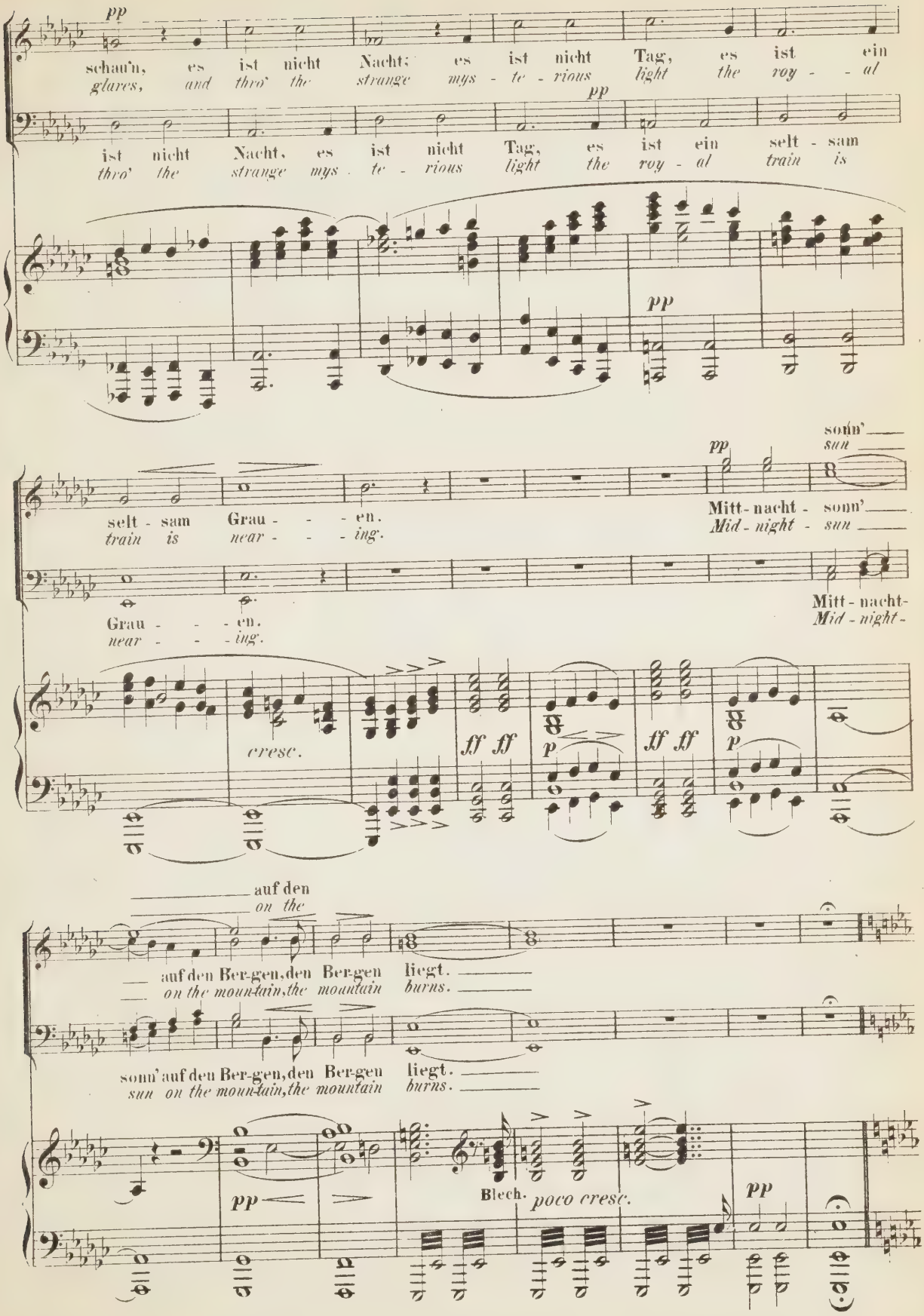
SCENE III.

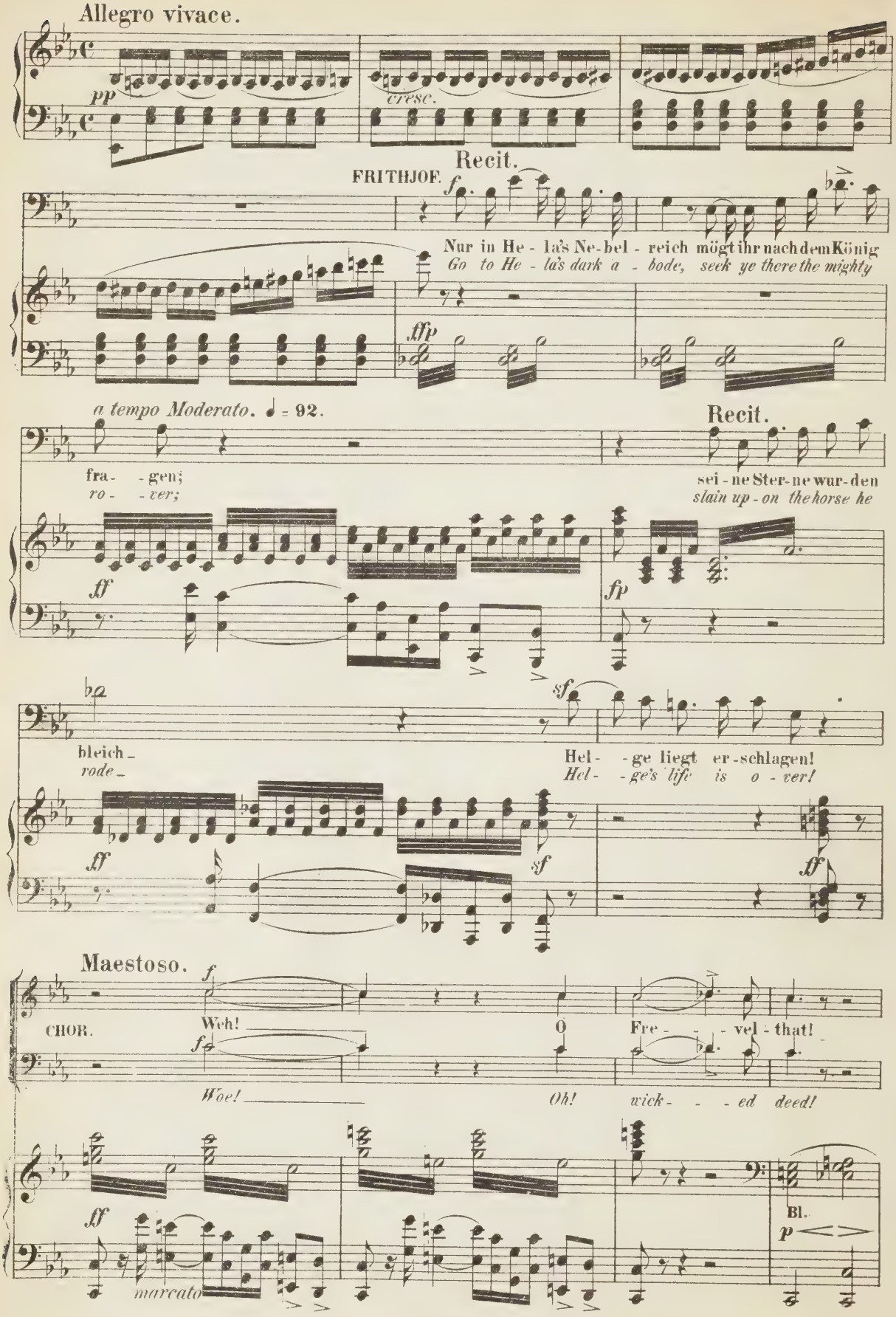
Frithjofs Rache. Tempelbrand. Fluch.

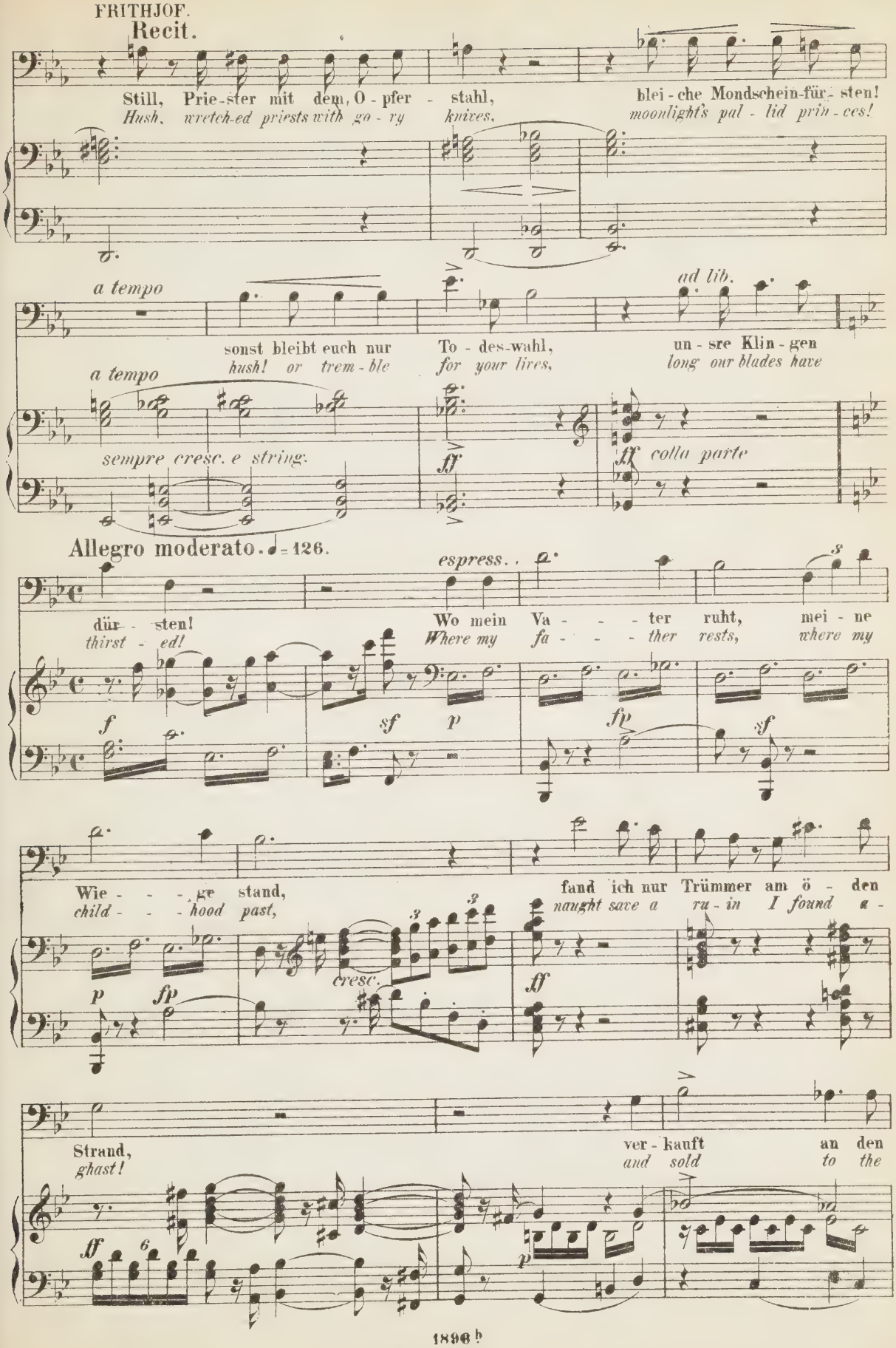
Frithiof's revenge. Temple in flames. Curse.

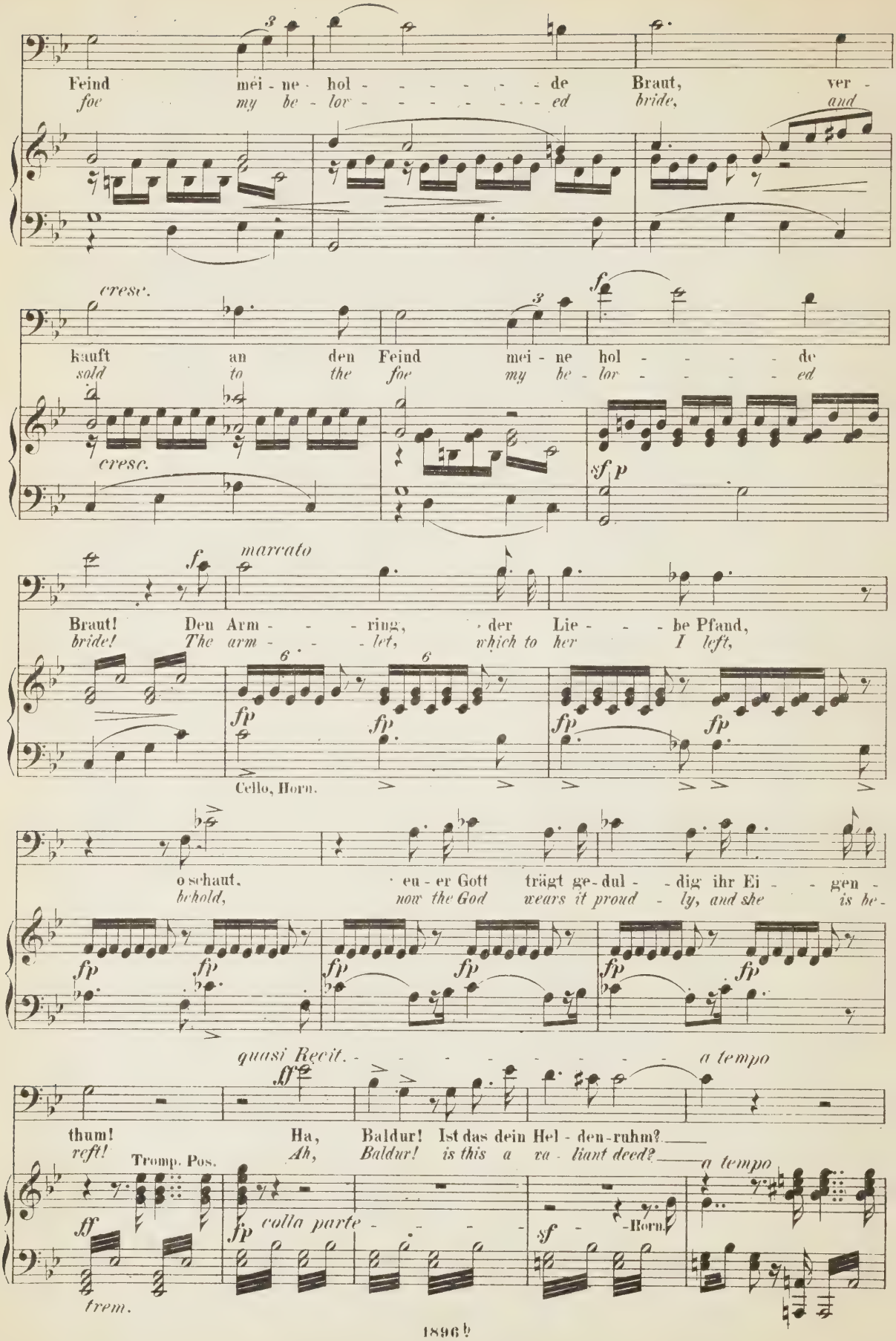


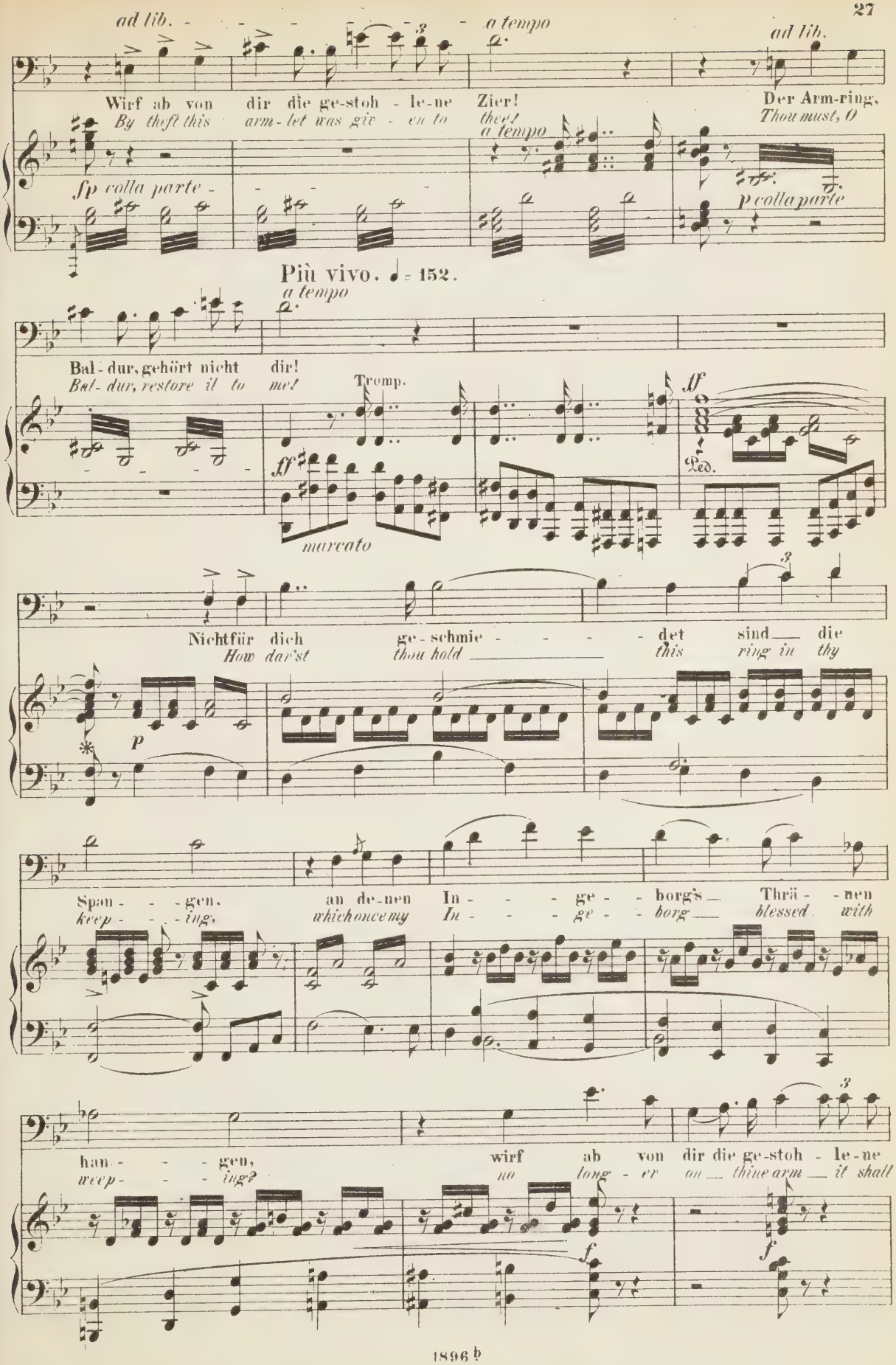

nacht naht schon in der Kro - ne Pracht
spread, splen - did crown a - dorns his head,
Hel - ge, un-ser Kö - nig, Hel-
Hel - ge, mighty mon - arch, Hel-
cresc.
sf
Ped.
Ped.
Ped.
Ten. I.II.
- ge, un-ser Kö - nig.
- ge, migh-ty mon - arch.
Bass I.II.
Mitt - nacht -
Mid - night -
Mitt - nacht - sonn' auf den Ber - gen
Mid - night - sun on the moun - tain
sempre p e legato
sonn' auf den Ber - gen liegt,
sun on the moun - tain burns,
blut - roth an - zu -
red like blood it
liegt,
burns,
blut - roth an - zu - schau - en, es
red like blood ap - pear - ing, and

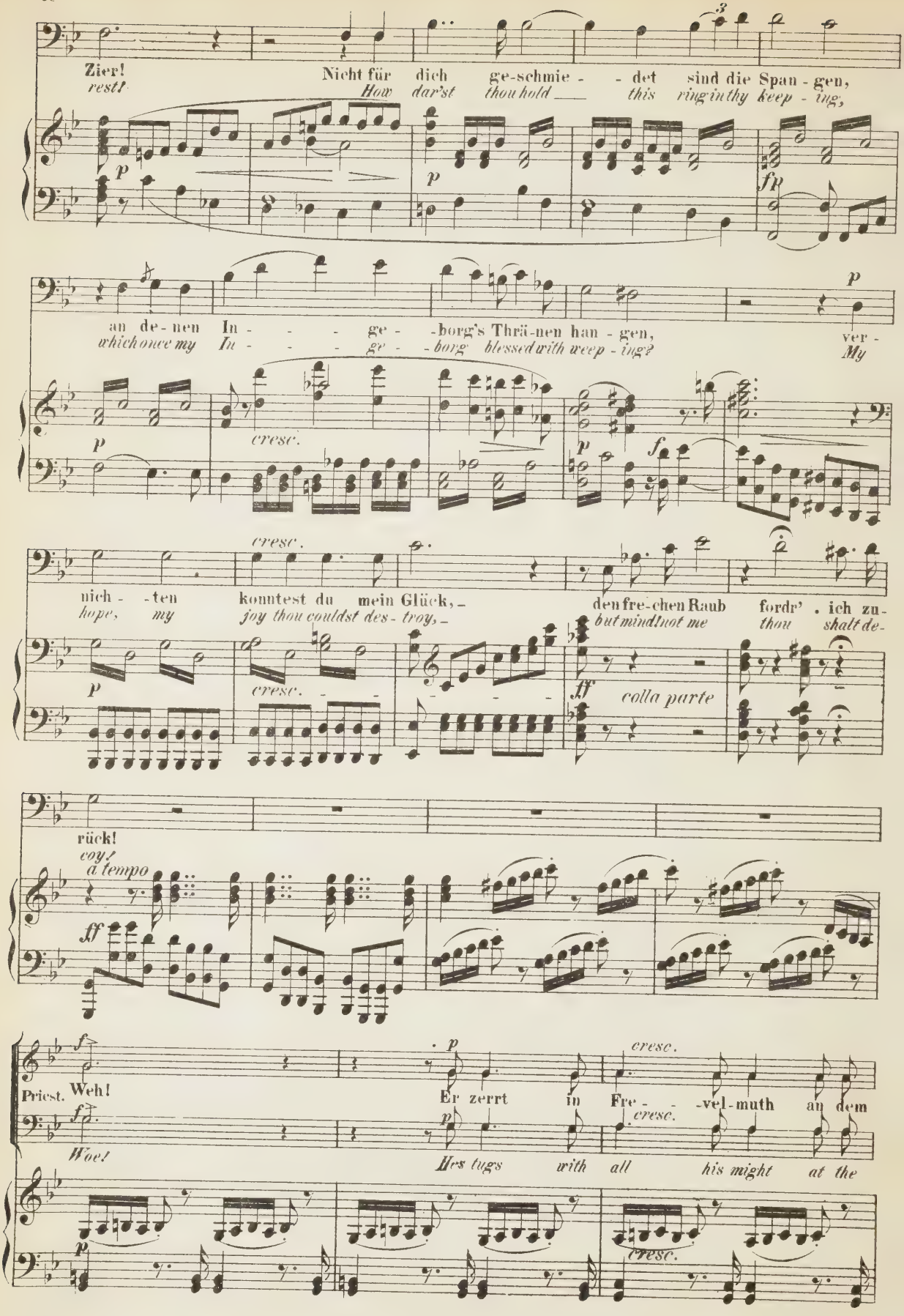

pp
schau'n, es ist nicht Nacht; es ist nicht Tag, es ist ein
glares, and thro' the strange mys - te - rious light the roy - al
pp
ist nicht Nacht, es ist nicht Tag, es ist ein selt - sam
thro' the strange mys - te - rious light the roy - al train is
pp
sonn'
sun
selt - sam Grau - - - en.
train is near - - - ing.
Mitt - nacht - sonn'
Mid - night - sun
Grau - - - en.
near - - - ing.
Mitt - nacht -
Mid - night -
cresc.
ff ff
p
ff ff
p
auf den
on the
auf den Ber-gen, den Ber-gen liegt.
on the moun-tain, the mountain burns.
sonn' auf den Ber-gen, den Ber-gen liegt.
sun on the moun-tain, the mountain burns.
pp
Blech. poco cresc.
pp

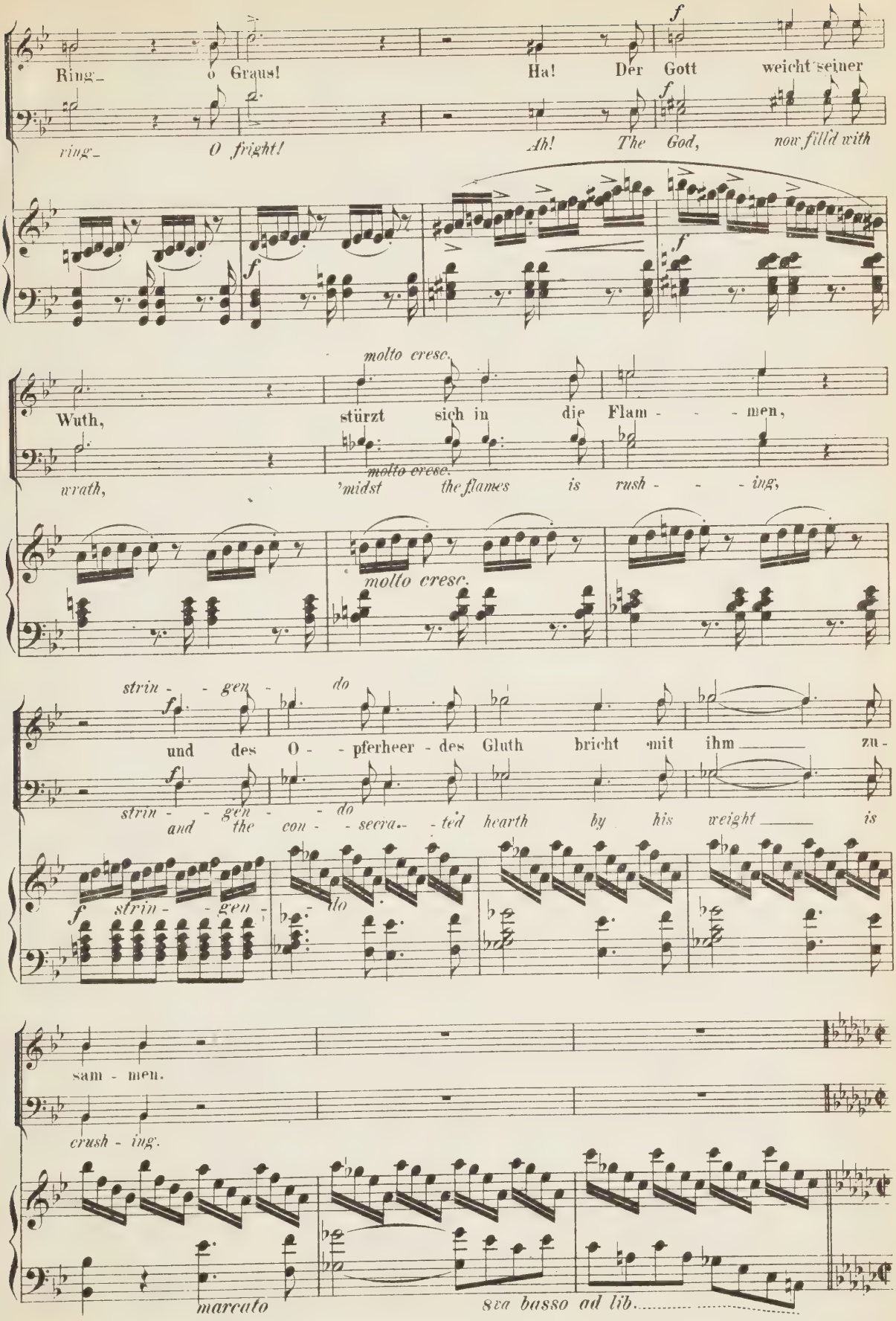

Allegro vivace.
pp
cresc.
Recit.
FRITHJOF.
f
Nur in He - la's Ne-bel - reich mögt ihr nach dem König
Go to He - la's dark a - bode, seek ye there the mighty
tffp
a tempo Moderato. ♩ = 92.
Recit.
fra - - gen;
ro - - ver;
sei - ne Ster-ne wur-den
slain up - on the horse he
ff
fp
sf
bleich -
rode -
Hel - - ge liegt er-schlagen!
Hel - - ge's life is o - ver!
ff
sf
ff
Maestoso.
f
CHOR.
Weh! O Fre - - - vel - that!
f
Woe! Oh! wick - - - ed deed!
ff
marcato
Bl.
p


FRITHJOF.
Recit.
Still, Prie-ster mit dem, O-pfer - stahl,
Hush, wretch-ed priests with go-ry knives,
blei-che Mondschein-für-sten!
moonlight's pal-lid prin-ces!
a tempo
sonst bleibt euch nur
hush! or trem-ble
To-des-wahl,
for your lives,
ad lib.
un-sre Klin-gen
long our blades have
a tempo
sempre cresc. e string.
ff
ff colla parte
Allegro moderato. ♩= 126.
espress.
dür-sten!
thirst-ed!
Wo mein Va - - - ter ruht,
Where my fa - - - ther rests,
mei-ne
where my
f
sf
p
fp
sf
Wie - - - ge stand,
child - - - hood past,
fand ich nur Trümmer am ö-den
naught save a ru-in I found a-
p
fp
cresc.
ff
Strand,
ghast!
ver-kauft an den
and sold to the
ff
p


Feind mei - ne hol - - - - - - de Braut, ver -
foe my be - lov - - - - - - - ed bride, and
cresc.
kauft an den Feind mei - ne hol - - - - - de
sold to the foe my be - lov - - - - - ed
cresc.
f
sf p
f marrato
Braut! Den Arm - - - ring, der Lie - - - be Pfand,
bride! The arm - - - let, which to her I left,
fp fp fp fp
Cello, Horn.
o schaut, eu - er Gott trägt ge-dul - - dig ihr Ei - - gen -
behold, now the God wears it proud - ly, and she is he -
fp fp fp fp fp fp
quasi Recit. - - - - - - - - - - a tempo
ff
thum! Ha, Baldur! Ist das dein Hel - den-ruhm?
reft! Ah, Baldur! is this a va - liant deed?
Tromp. Pos.
a tempo
ff fp colla parte - - - - sf - - Horn.
trem.

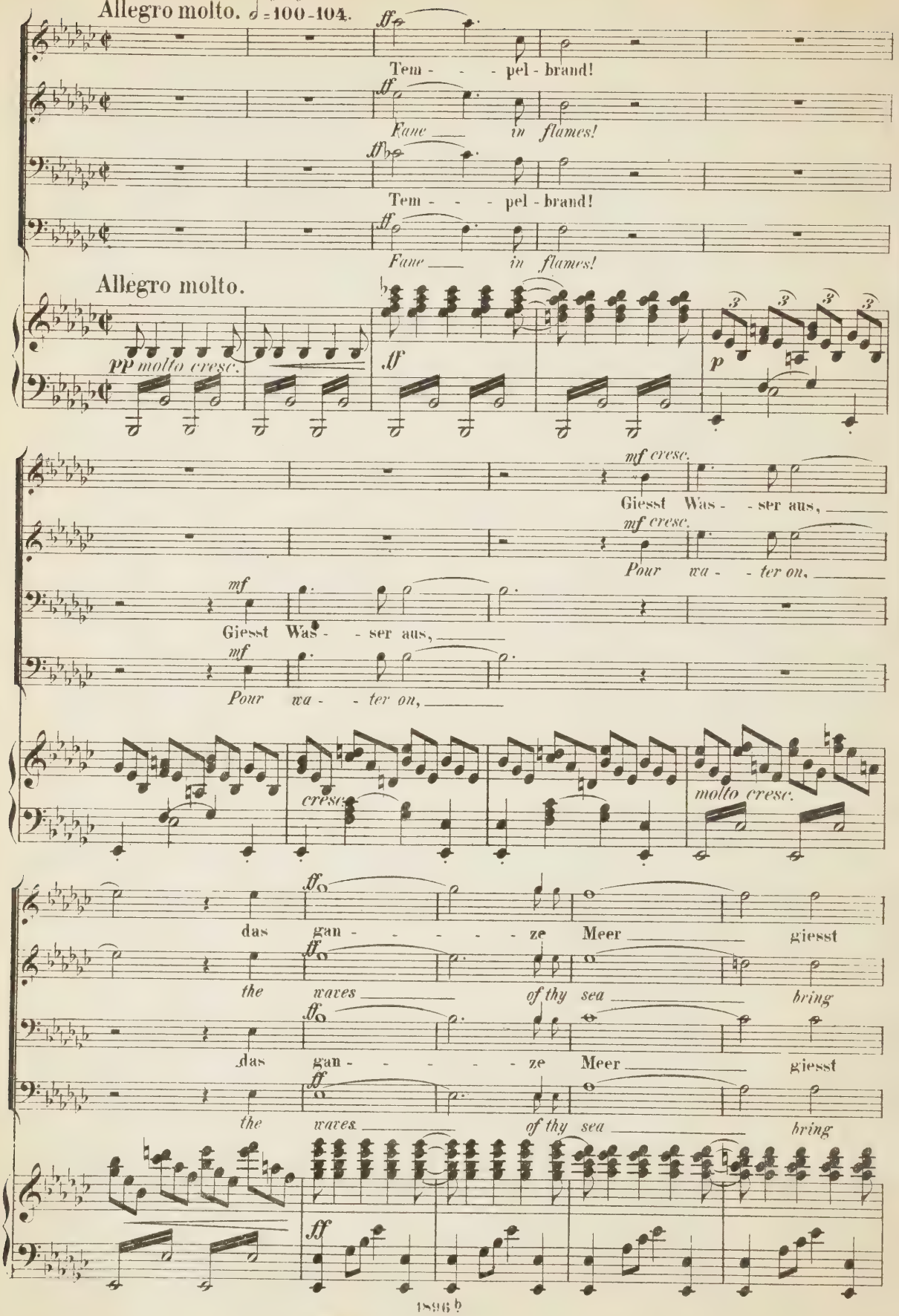

ad lib.
a tempo
ad lib.
Wirf ab von dir die ge-stoh - le-ne Zier!
By thoft this arm-let was giv - en to thee!
Der Arm-ring,
Thou must, O
a tempo
fp colla parte
p colla parte
Più vivo. ♩ = 152.
a tempo
Bal-dur, gehört nicht dir!
Bal-dur, restore it to me!
Tromp.
ff
marcato
Ped.
Nicht für dich ge-schmie - - - - det sind die
How dar'st thou hold this ring in thy
p
Span - - - gen, an de-nen In - - - ge - borgs Thrä - nen
keep - - - ing, which once my In - - - ge - borg blessed with
han - - - gen, wirf ab von dir die ge-stoh - le-ne
weep - - - ing? no long - er on thine arm it shall
f
f

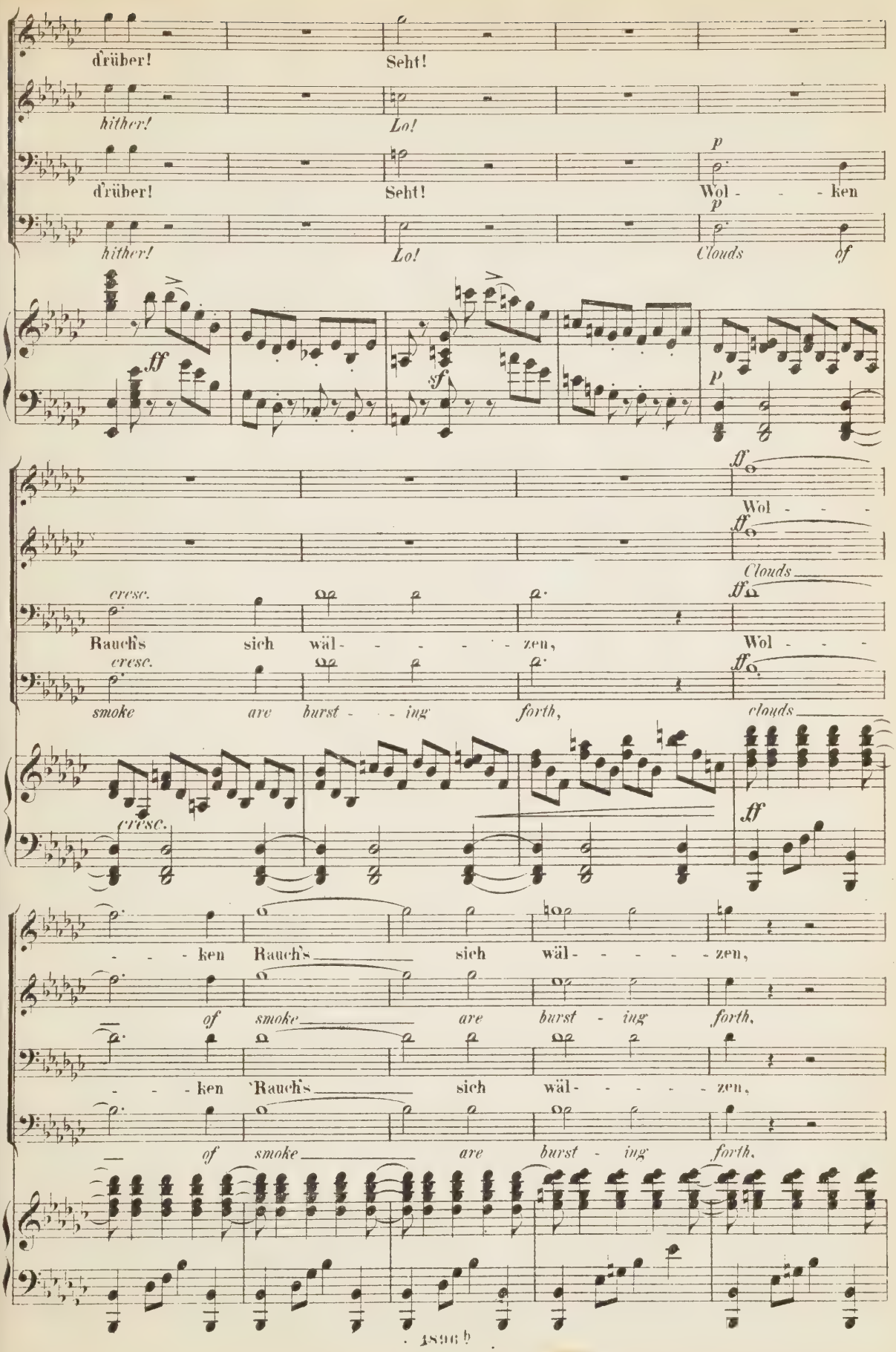

Zier!
rest!
Nicht für dich ge-schmie- -det sind die Span-gen,
How dar'st thou hold this ring in thy keep-ing,
an de-nen In- - - ge- -borg's Thrä-nen han-gen,
which once my In- - - ge- -borg blessed with weep-ing?
ver-
My
cresc.
nich- -ten konntest du mein Glück,
hope, my joy thou couldst des-troy,
den fre-chen Raub fordr' ich zu-
but mind not me thou shalt de-
colla parte
rück!
coy!
a tempo
Priest. Weh!
Woe!
Er zerrt in Fre- - -vel-muth an dem
He tugs with all his might at the

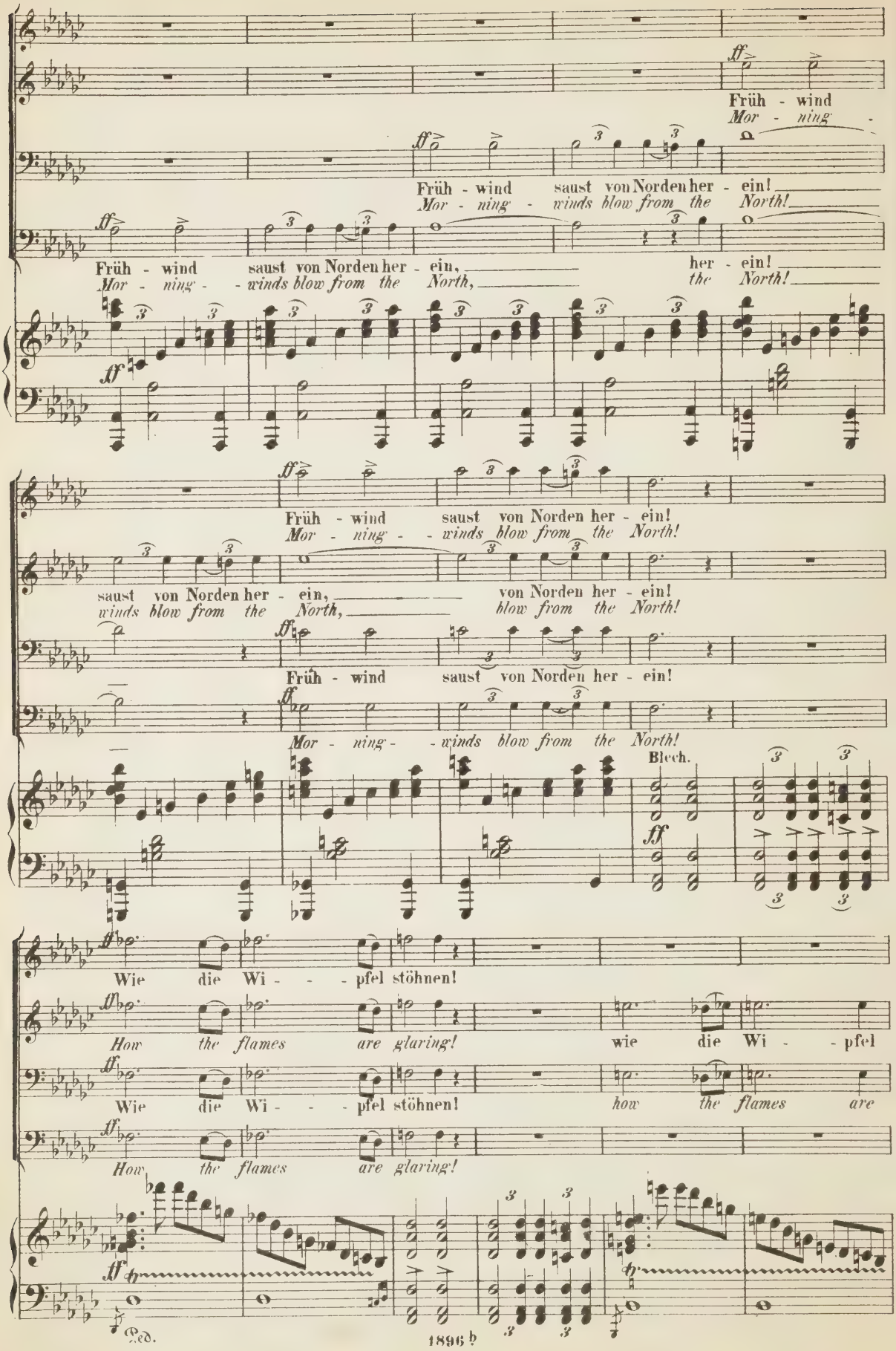

Ring- o Graus! Ha! Der Gott weicht seiner
ring- O fright! Ah! The God, now filld with
molto cresc.
Wuth, stürzt sich in die Flam - - - men,
wrath, 'midst the flames is rush - - - ing,
strin - - gen - do
und des O - pferheer - des Gluth bricht mit ihm zu -
strin - - gen - do
and the con - - secra- - ted hearth by his weight is
strin - - gen - do
sam - men.
crush - ing.
marcato
8va basso ad lib.

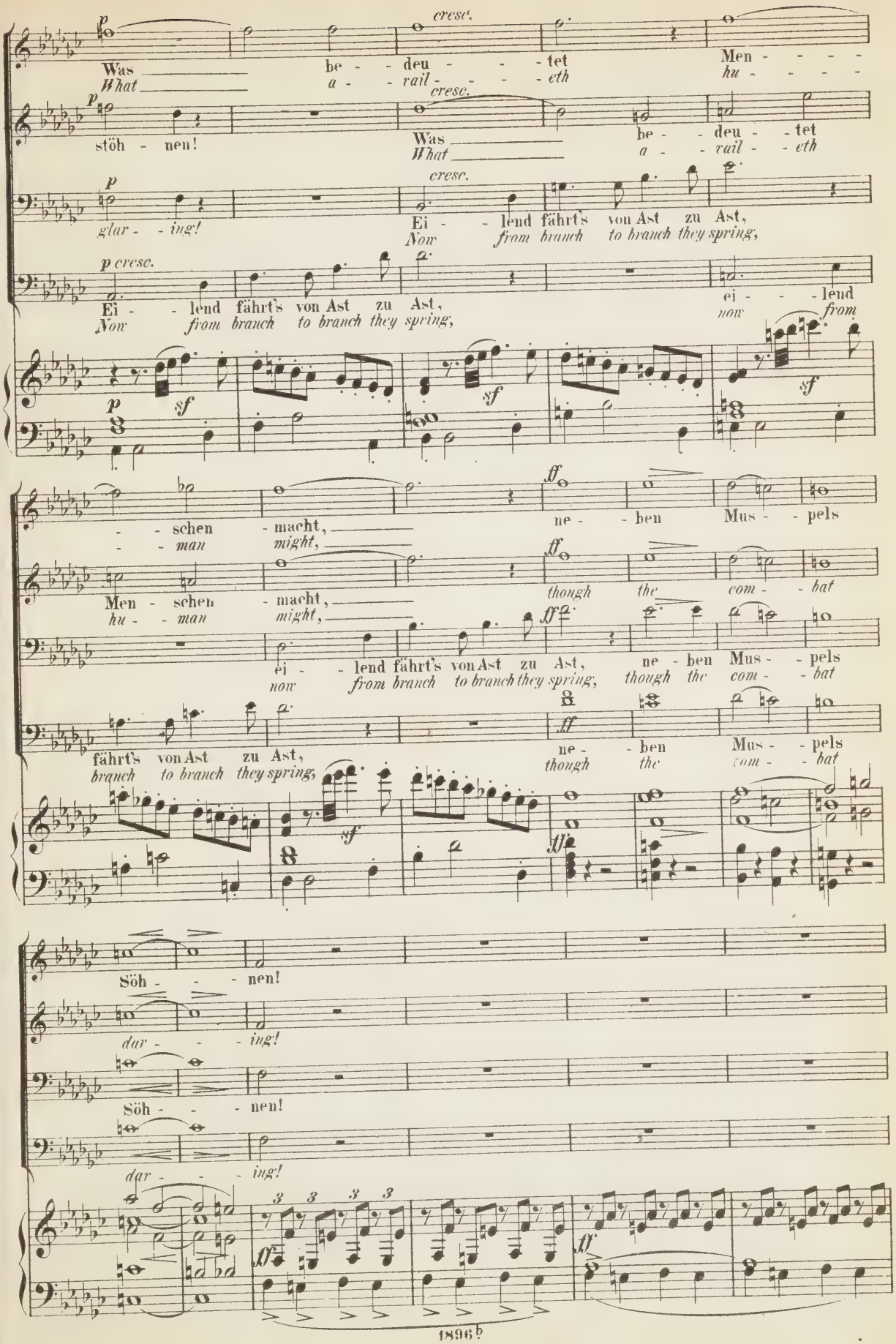
Priester, Volk, Gefährten Frithjof's.
Priests. People. Frithiof's followers.

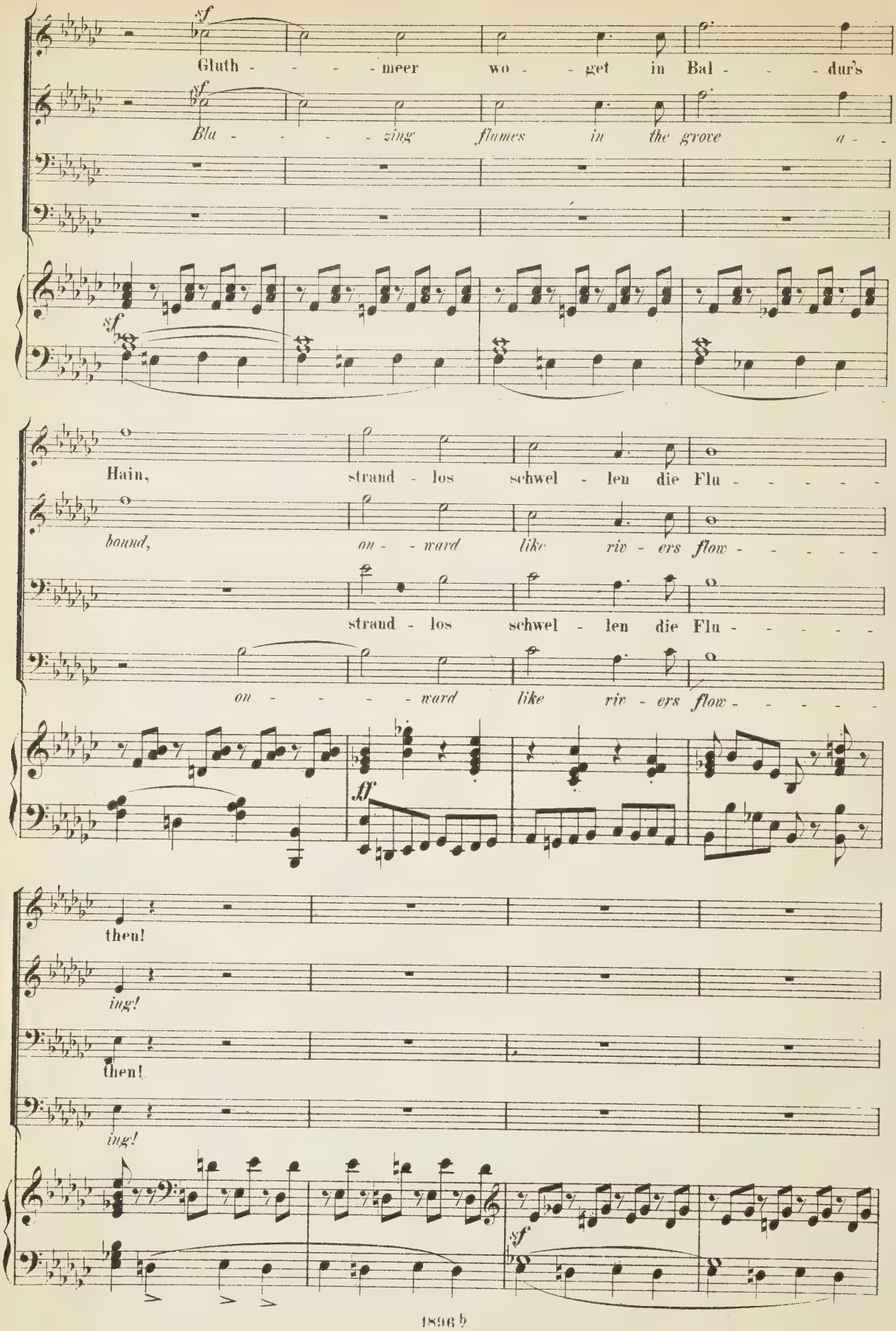
Allegro molto. ♩=100-104.

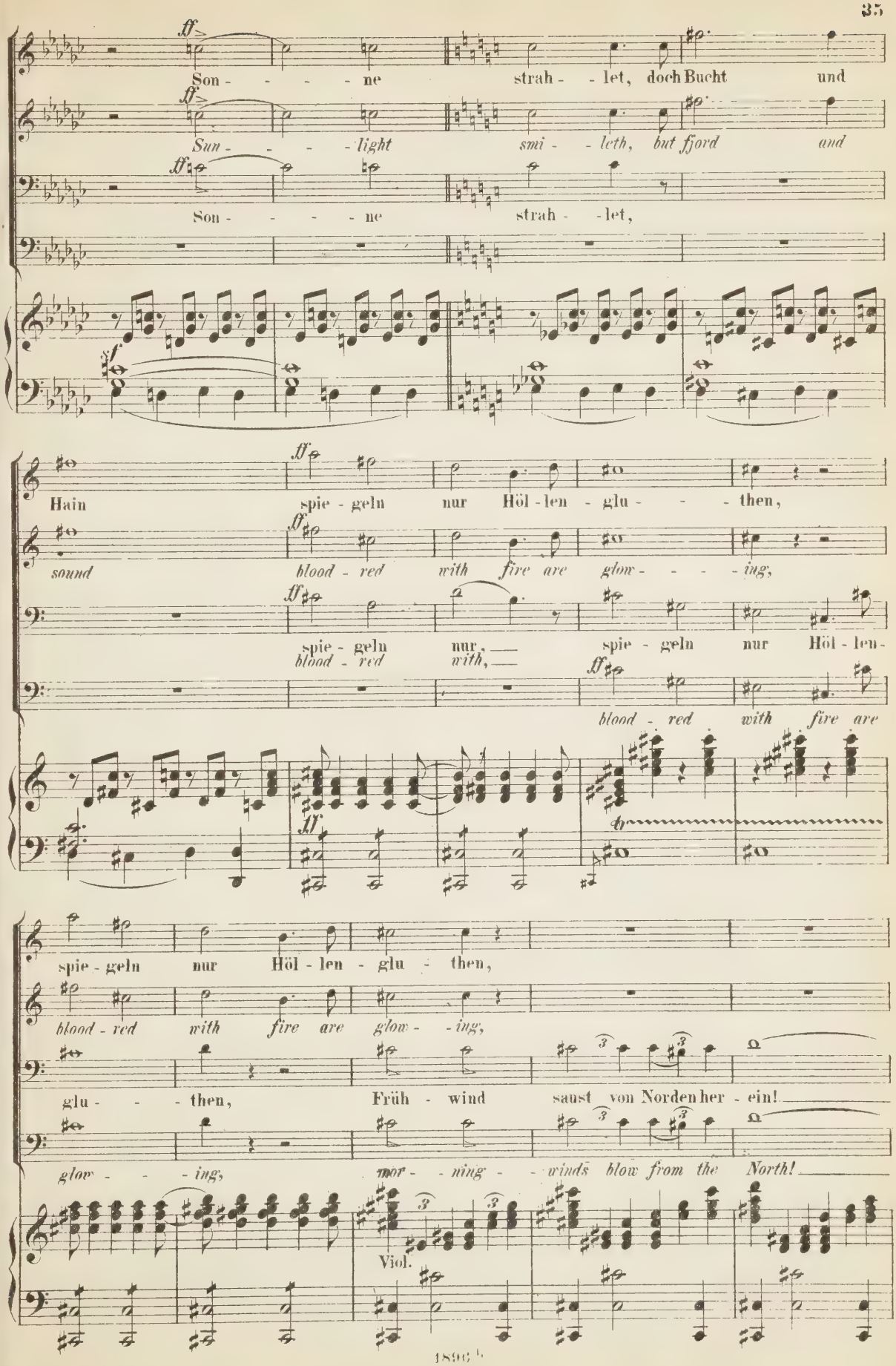


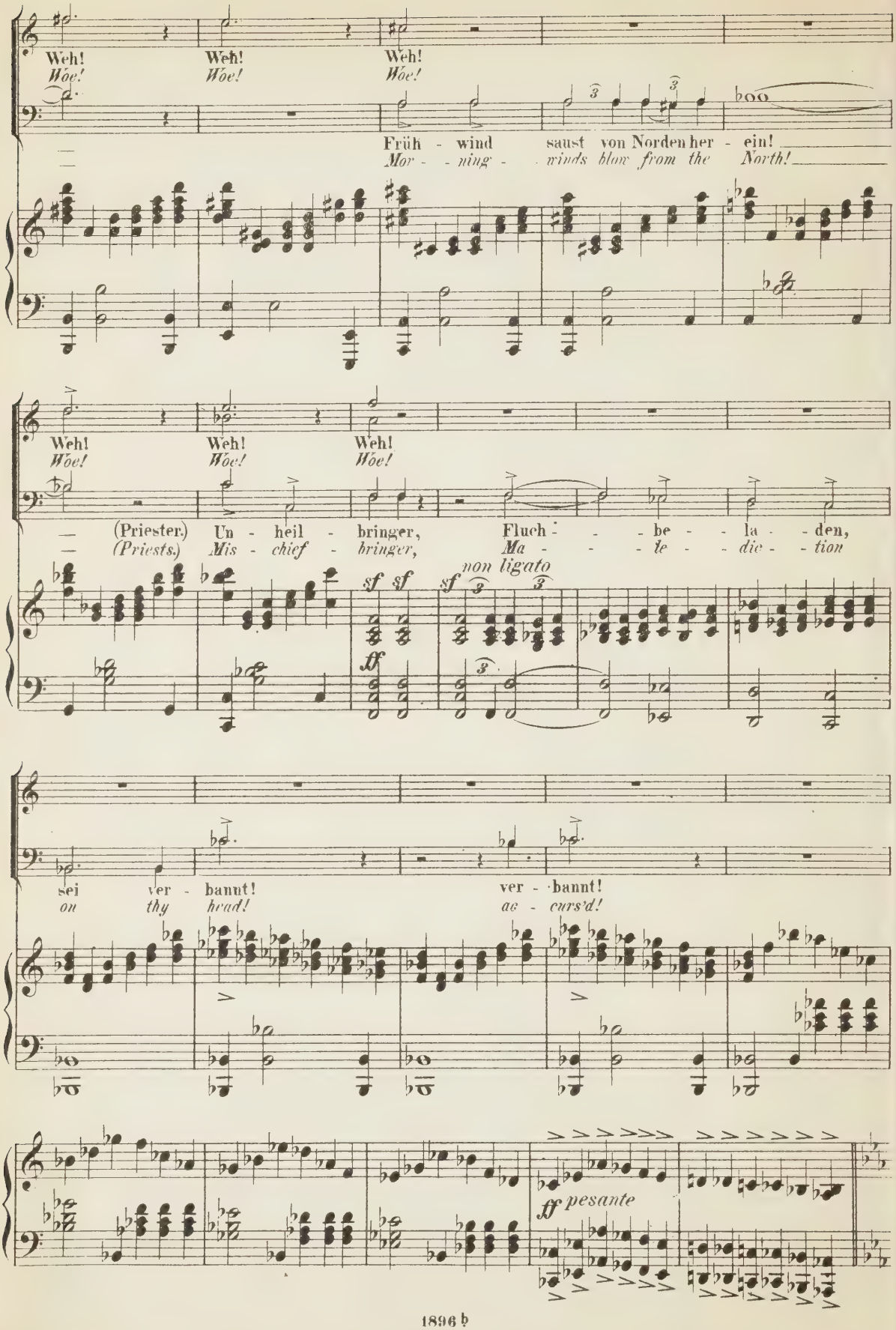

drüber!
Seht!
hither!
Lo!
drüber!
Seht!
Wol - - - ken
hither!
Lo!
Clouds of
ff
sf
p
ff
Wol - - -
Clouds
cresc.
Rauch's sich wäl - - - - - zen,
Wol - - -
cresc.
smoke are burst - - ing forth,
clouds
cresc.
ff
- - - ken Rauch's sich wäl - - - - - zen,
of smoke are burst - ing forth,
- - - ken Rauch's sich wäl - - - - - zen,
of smoke are burst - ing forth,


Früh - wind
Mor - ning -
Früh - wind saust von Norden her - ein!
Mor - ning - winds blow from the North!
Früh - wind saust von Norden her - ein,
Mor - ning - winds blow from the North,
her - ein!
the North!
Früh - wind saust von Norden her - ein!
Mor - ning - winds blow from the North!
saust von Norden her - ein,
winds blow from the North,
von Norden her - ein!
blow from the North!
Früh - wind saust von Norden her - ein!
Mor - ning - winds blow from the North!
Blech.
Wie die Wi - - - pfel stöhnen!
How the flames are glaring!
wie die Wi - pfel
Wie die Wi - - - pfel stöhnen!
how the flames are
How the flames are glaring!
Ped.

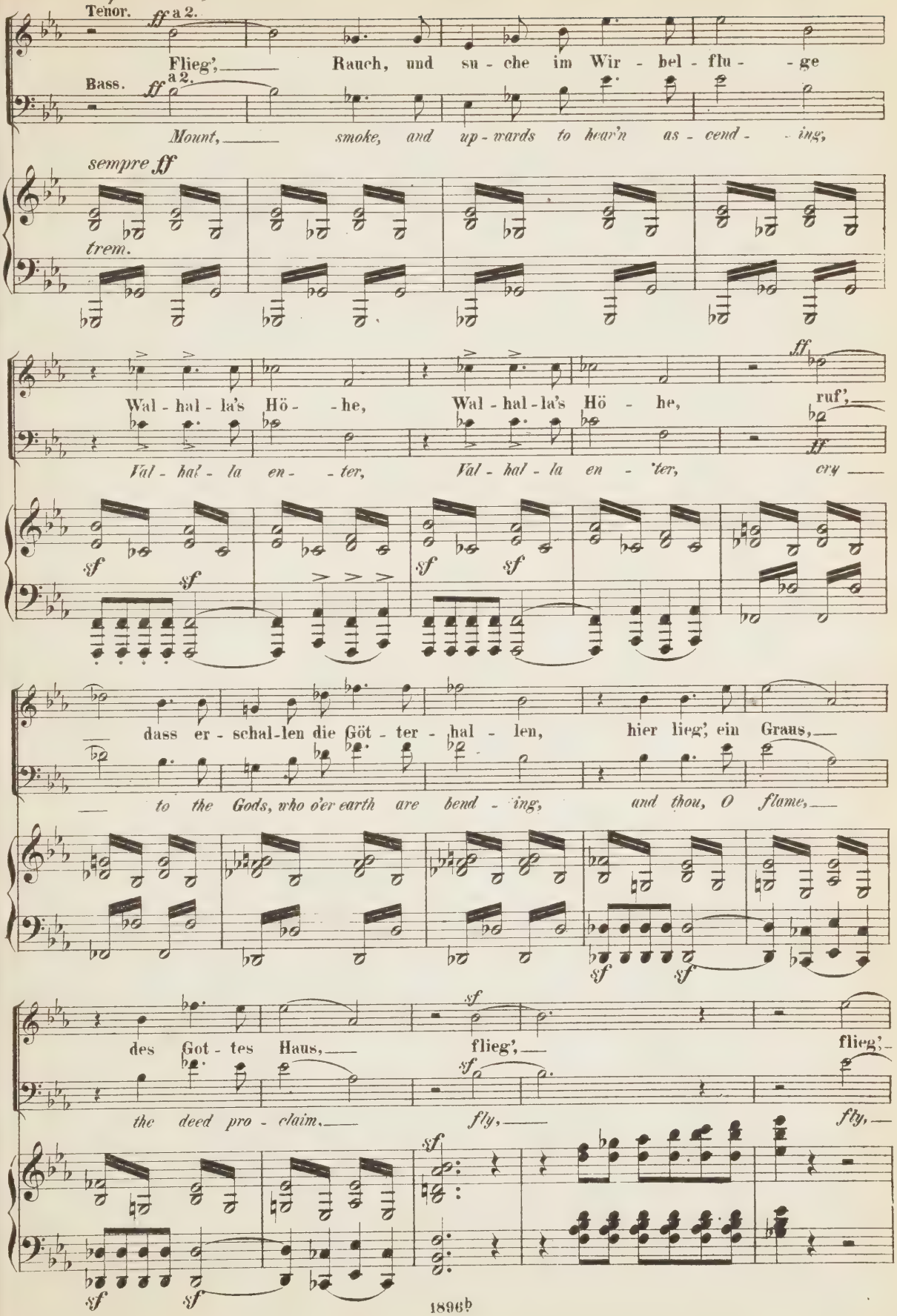

Was be - - deu - - - tet Men - - - -
What a - - rail - - - eth hu - - - -
stöh - nen! Was be - - deu - - tet
What a - - rail - - eth
glar - - ing! Ei - - lend fährt's von Ast zu Ast,
Now from branch to branch they spring,
Ei - - lend fährt's von Ast zu Ast, ei - - - lend
Now from branch to branch they spring, now from
- - schen - macht, ne - - ben Mus - - pels
- - man might, though the com - - bat
Men - schen - macht,
hu - man might,
ei - - lend fährt's von Ast zu Ast, ne - ben Mus - - pels
now from branch to branch they spring, though the com - - bat
fährt's von Ast zu Ast, ne - - ben Mus - - pels
branch to branch they spring, though the com - - bat
Söh - - - nen!
dar - - - ing!
Söh - - - nen!
dar - - - ing!

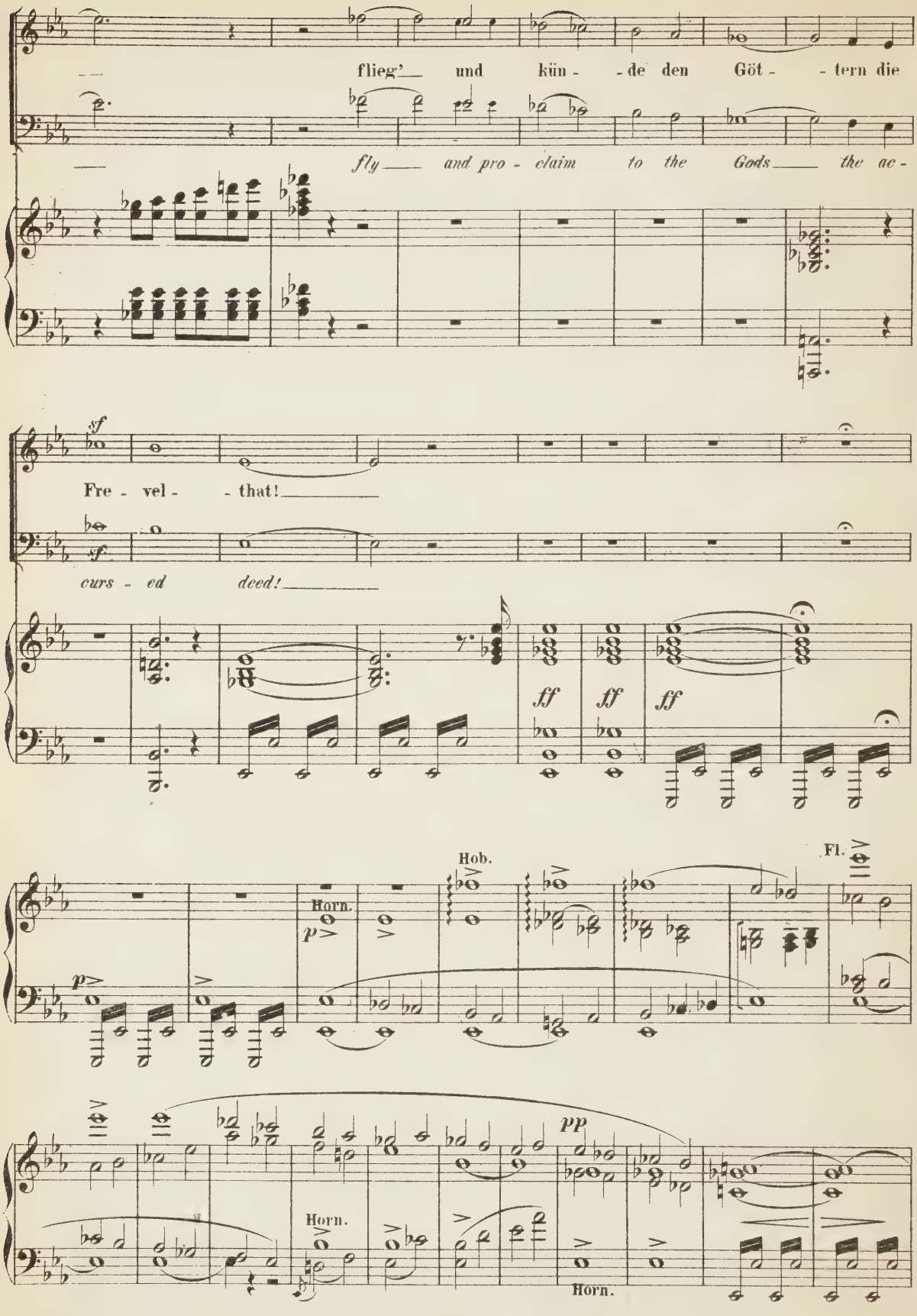

sf
Gluth - - - - meer wo - - get in Bal - - - dur's
sf
Bla - - - - - zing flames in the grove a - -
sf
Hain, strand - los schwel - len die Flu - - - - - -
bound, on - - ward like riv - ers flow - - - - - -
strand - los schwel - len die Flu - - - - - -
on - - - - - ward like riv - ers flow - - - - -
ff
then!
ing!
then!
ing!
sf


ff
Son - - - - ne strah - - let, doch Bucht und
Sun - - - - light smi - - leth, but fjord and
Son - - - - ne strah - - let,
f
ff
Hain spie - geln nur Höl - len - glu - - - then,
sound blood - red with fire are glow - - - - ing,
spie - geln nur, spie - geln nur Höl - len -
blood - red with,
blood - red with fire are
ff
spie - geln nur Höl - len - glu - then,
blood - red with fire are glow - - ing,
glu - - then, Früh - wind saust von Norden her - ein!
glow - - ing, morn - - ning - - winds blow from the North!
Viol.


Weh! Weh! Weh!
Wóe! Wóe! Wóe!
Früh - wind saust von Norden her - ein!
Mor - - ning - winds blow from the North!
Weh! Weh! Weh!
Wóe! Wóe! Wóe!
(Priester.) Un - heil - bringer, Fluch - - - be - - la - - den,
(Priests.) Mis - chief - bringer, Ma - - - le - - dic - - tion
sf sf sf non ligato
ff
sei ver - bannt! ver - bannt!
on thy head! ac - curs'd!
ff pesante

(Volk, Priester.) ♩ = 92.
(People. Priests.)




flieg' und kün - de den Göt - tern die
fly and pro - claim to the Gods the ac -
sf
Fre - vel - that!
sf
curs - ed deed!
ff
ff
ff
Hob.
Fl.
Horn.
p
p
Horn.
pp
Horn.

(Gefährten.)
(Followers.)

p

cresc.

CHOR. A - sche liegt nun der Tem - pel bald; seht, wie trau - rig

p

cresc.

Ash - es our tem - ple soon will be; Frith - iof from his

Clar.

Hob.

Frith - jof wallt!

p a 2.

Glück - - lich

home must flee!

p

Hap - - py

espress.

der, glück - - lich der, dem sein Land

he, hap - - py he, who de - - parts

p

Celli.

nicht ver - - schlos - - - sen!

not for ev - - - er!

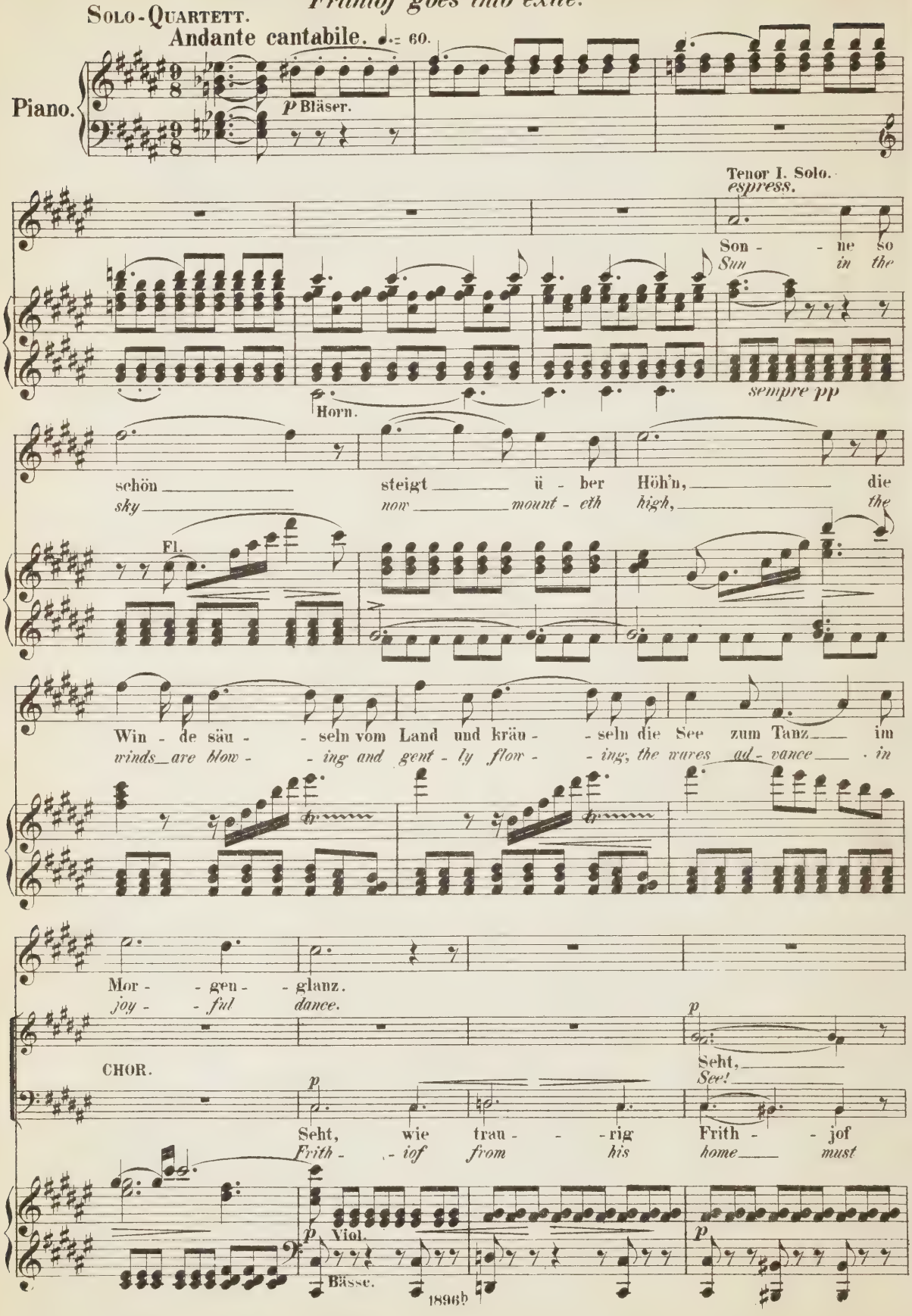
Bläser.

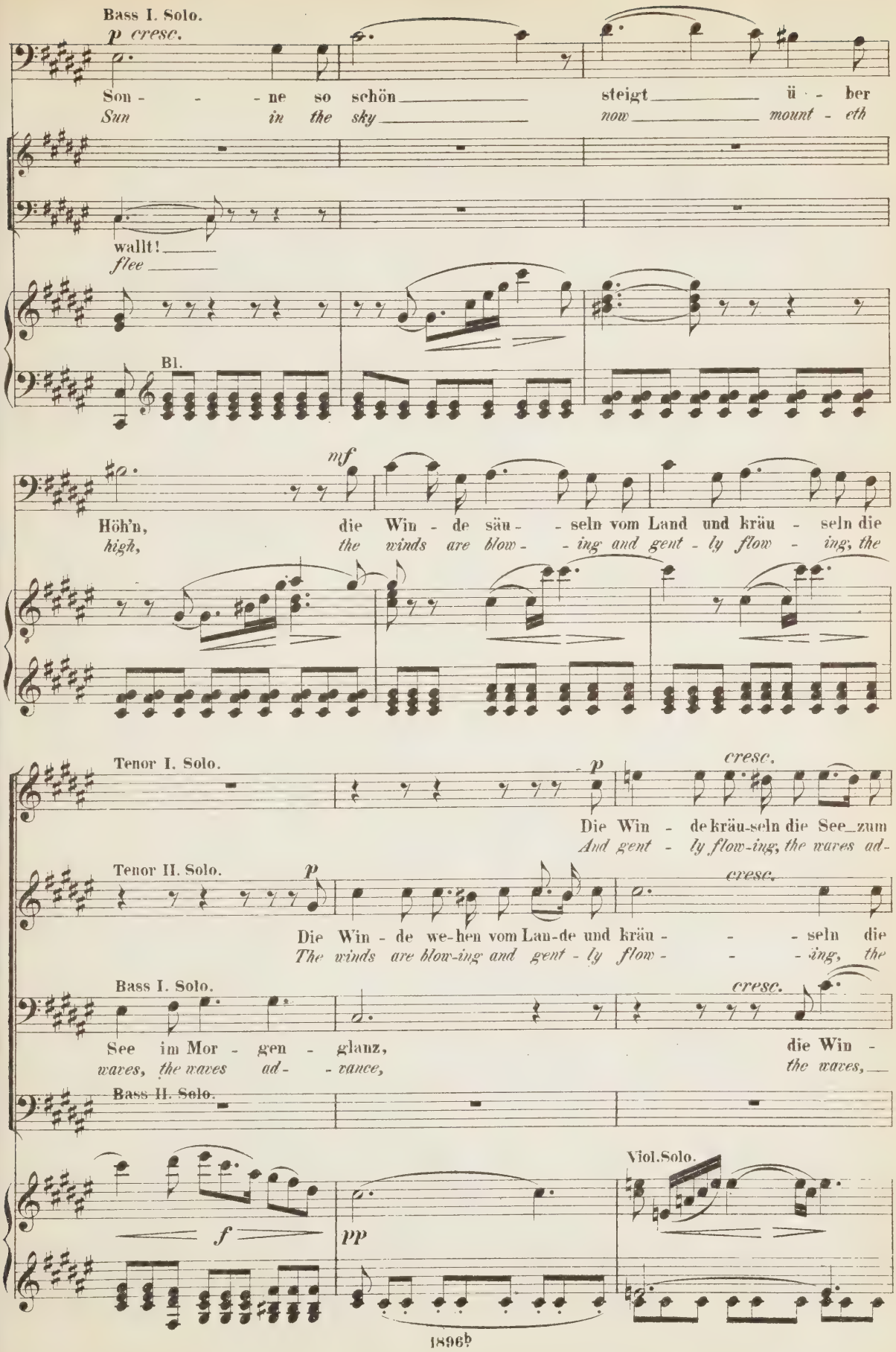
attacca.

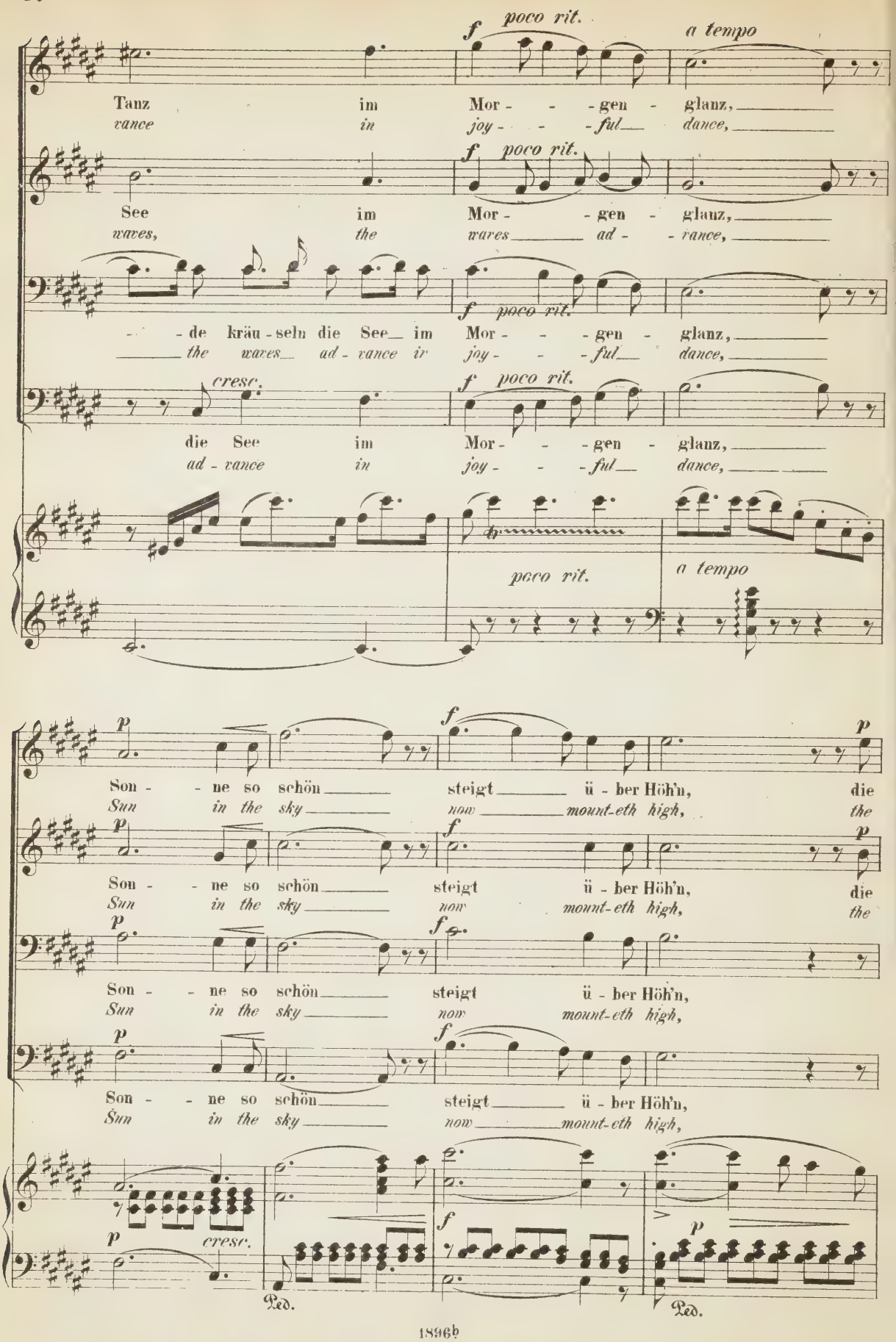
SCENE IV.

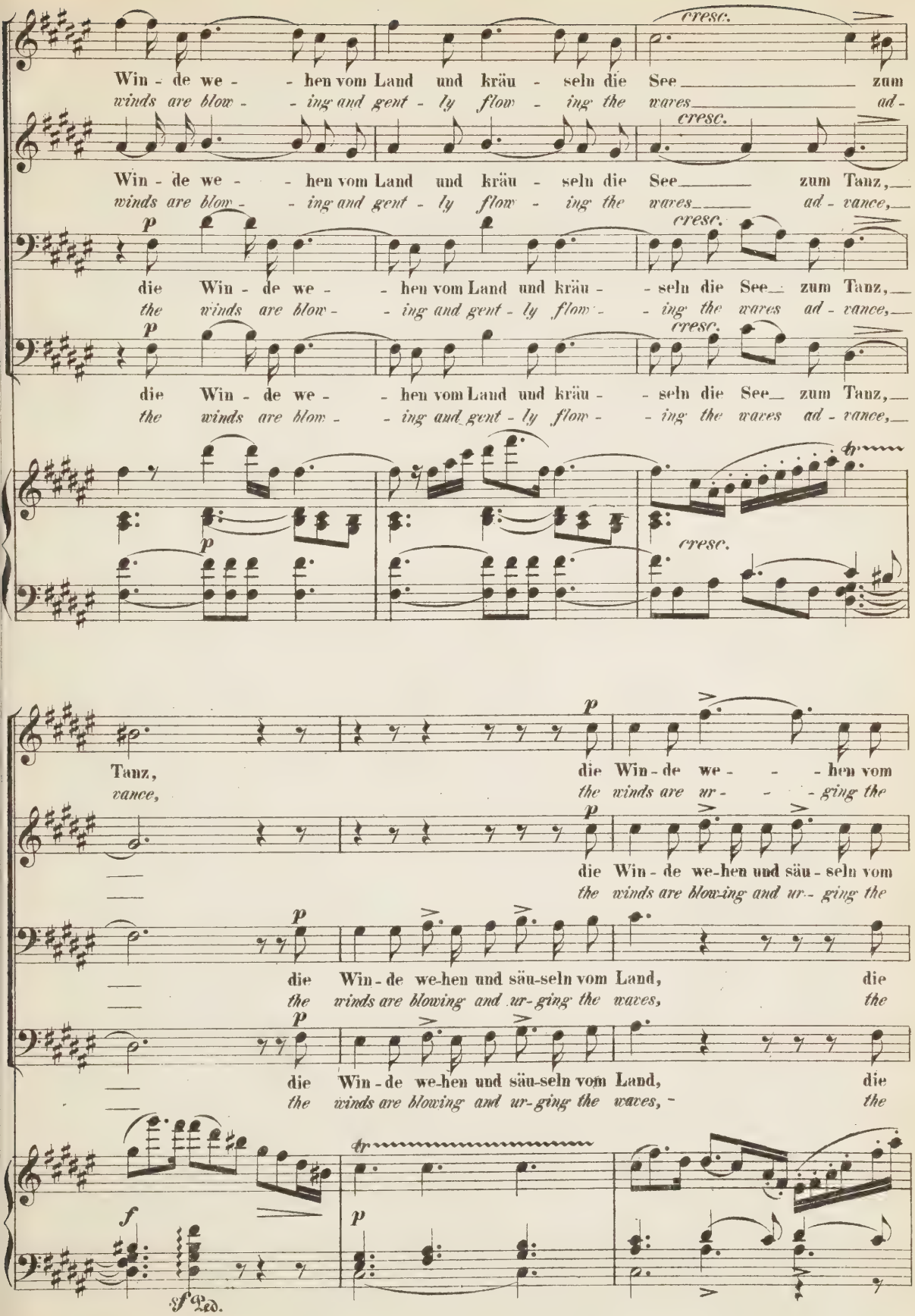
Frithjof's Abschied von Nordland.

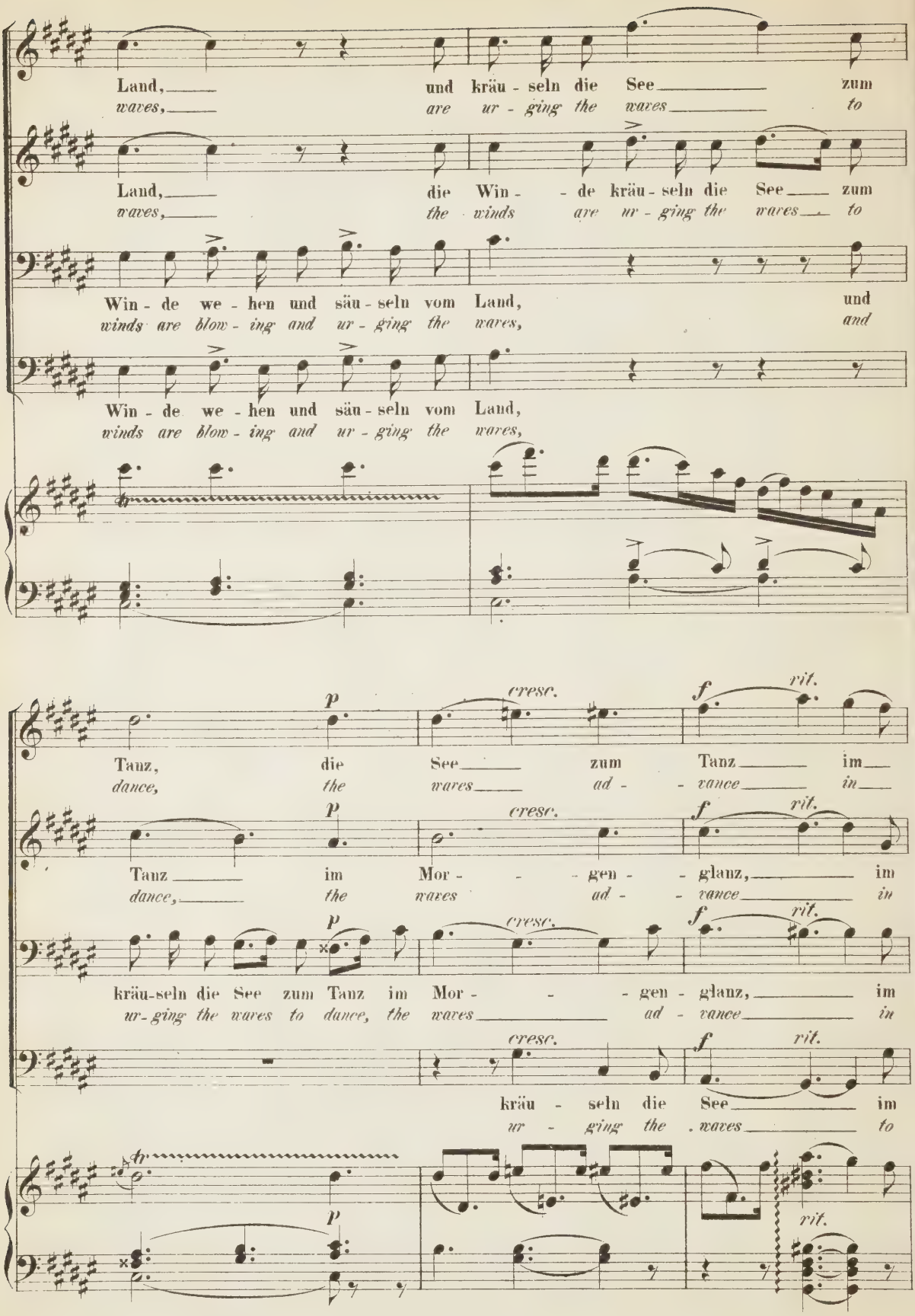
Frithiof goes into exile.

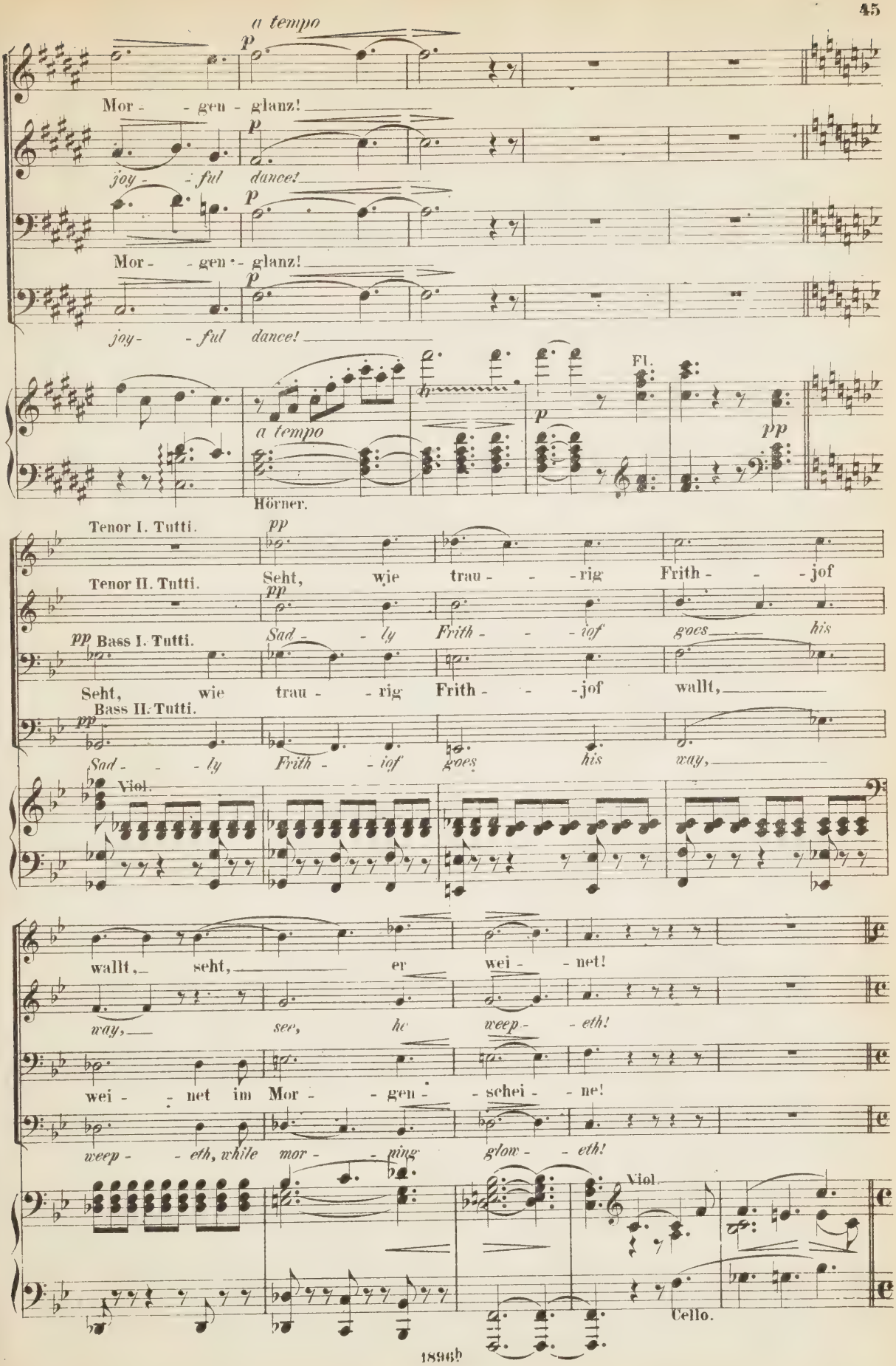



Bass I. Solo.
p cresc.
Son - - - ne so schön steigt ü - ber
Sun in the sky now mount - eth
wallt!
flee
Bl.
mf
Höh'n, die Win - de säu - - seln vom Land und kräu - seln die
high, the winds are blow - - ing and gent - ly flow - ing, the
Tenor I. Solo.
p
cresc.
Die Win - de kräu-seln die See_zum
And gent - ly flow-ing, the waves ad-
Tenor II. Solo.
p
cresc.
Die Win - de we-hen vom Lan-de und kräu - - - seln die
The winds are blow-ing and gent - ly flow - - - ing, the
Bass I. Solo.
cresc.
See im Mor - gen - glanz, die Win -
waves, the waves ad- - vance, the waves,
Bass II. Solo.
Viol.Solo.
f
pp


f poco rit.
a tempo
Tanz im Mor - - - gen - glanz,
vance in joy - - - ful dance,
See im Mor - - gen - glanz,
waves, the waves ad - - vance,
- - de kräu - seln die See im Mor - - - gen - glanz,
the waves ad - vance in joy - - - ful dance,
cresc.
die See im Mor - - - gen - glanz,
ad - vance in joy - - - ful dance,
poco rit.
a tempo
p
Son - - ne so schön steigt ü - ber Höh'n, die
Sun in the sky now mount-eth high, the
Son - - ne so schön steigt ü - ber Höh'n, die
Sun in the sky now mount-eth high, the
Son - - ne so schön steigt ü - ber Höh'n,
Sun in the sky now mount-eth high,
Son - - ne so schön steigt ü - ber Höh'n,
Sun in the sky now mount-eth high,
cresc.
Ped.
Ped.


cresc.
Win - de we - - hen vom Land und kräu - seln die See zum
winds are blow - - ing and gent - ly flow - ing the wares ad -
cresc.
Win - de we - - hen vom Land und kräu - seln die See zum Tanz,
winds are blow - - ing and gent - ly flow - ing the wares ad - vance,
p
cresc.
die Win - de we - - hen vom Land und kräu - - seln die See zum Tanz,
the winds are blow - - ing and gent - ly flow - - ing the wares ad - vance,
p
cresc.
die Win - de we - - hen vom Land und kräu - - seln die See zum Tanz,
the winds are blow - - ing and gent - ly flow - - ing the waves ad - vance,
tr
p
cresc.
Tanz,
vance,
p
die Win - de we - - - hen vom
the winds are ur - - - ging the
p
die Win - de we-hen und säu - seln vom
the winds are blowing and ur - ging the
p
die Win - de we-hen und säu-seln vom Land, die
the winds are blowing and ur-ging the waves, the
p
die Win - de we-hen und säu-seln vom Land, die
the winds are blowing and ur-ging the waves, - the
tr
f
p
sf Ped.


Land, und kräu - seln die See zum
waves, are ur - ging the waves to
Land, die Win - de kräu - seln die See zum
waves, the winds are ur - ging the waves to
Win - de we - hen und säu - seln vom Land, und
winds are blow - ing and ur - ging the waves, and
Win - de we - hen und säu - seln vom Land,
winds are blow - ing and ur - ging the waves,
p cresc. f rit.
Tanz, die See zum Tanz im
dance, the waves ad - vance in
Tanz im Mor - gen - glanz, im
dance, the waves ad - vance in
kräu-seln die See zum Tanz im Mor - gen - glanz, im
ur-ging the waves to dance, the waves ad - vance in
kräu - seln die See im
ur - ging the waves to
Ar.
rit.


a tempo
p
Mor - - gen - glanz!
joy - - ful dance!
Mor - - gen - glanz!
joy - - ful dance!
Fl.
pp
a tempo
Hörner.
Tenor I. Tutti.
Tenor II. Tutti.
Seht, wie trau - - - rig Frith - - - jof
Sad - - - ly Frith - - - iof goes his
Bass I. Tutti.
Seht, wie trau - - rig Frith - - - jof wallt,
Bass II. Tutti.
Sad - - - ly Frith - - iof goes his way,
Viol.
wallt, seht, er wei - - net!
way, see, he weep - - eth!
wei - - net im Mor - - gen - - schei - - ne!
weep - - eth, while mor - - ning glow - - eth!
Viol.
Cello.

Adagio sostenuto. ♩ = 42.

FRITHJOF.

espress.

Stir - ne der Er - de, hoch-heh - rer Nord! Stir - - ne der Er - de, hoch-
World's grand-est re - gion, thou migh - ty North! World's grand-est re - gion, thou

Bläser. *p* Harfe.

Harfe.

heh - - rer Nord, vom Hei - math - heer - de weit muss ich fort, du
migh - - ty North, from thy do - - min - ions I'm driv - en forth, with-

cresc. *f* *p* *cresc.*

mei - ne Won - ne, Wal - hal - la's Pracht! Mitt-sommer-son - ne, fahr' wohl, fahr'
in thy bor - ders I lov'd to dwell! Mid - summer sun, fare thee well, fare

Quartett.

p cresc. *f* *pp*

Un poco più vivo. ♩ = 96.

wohl!
well!

p *cresc.* *f*

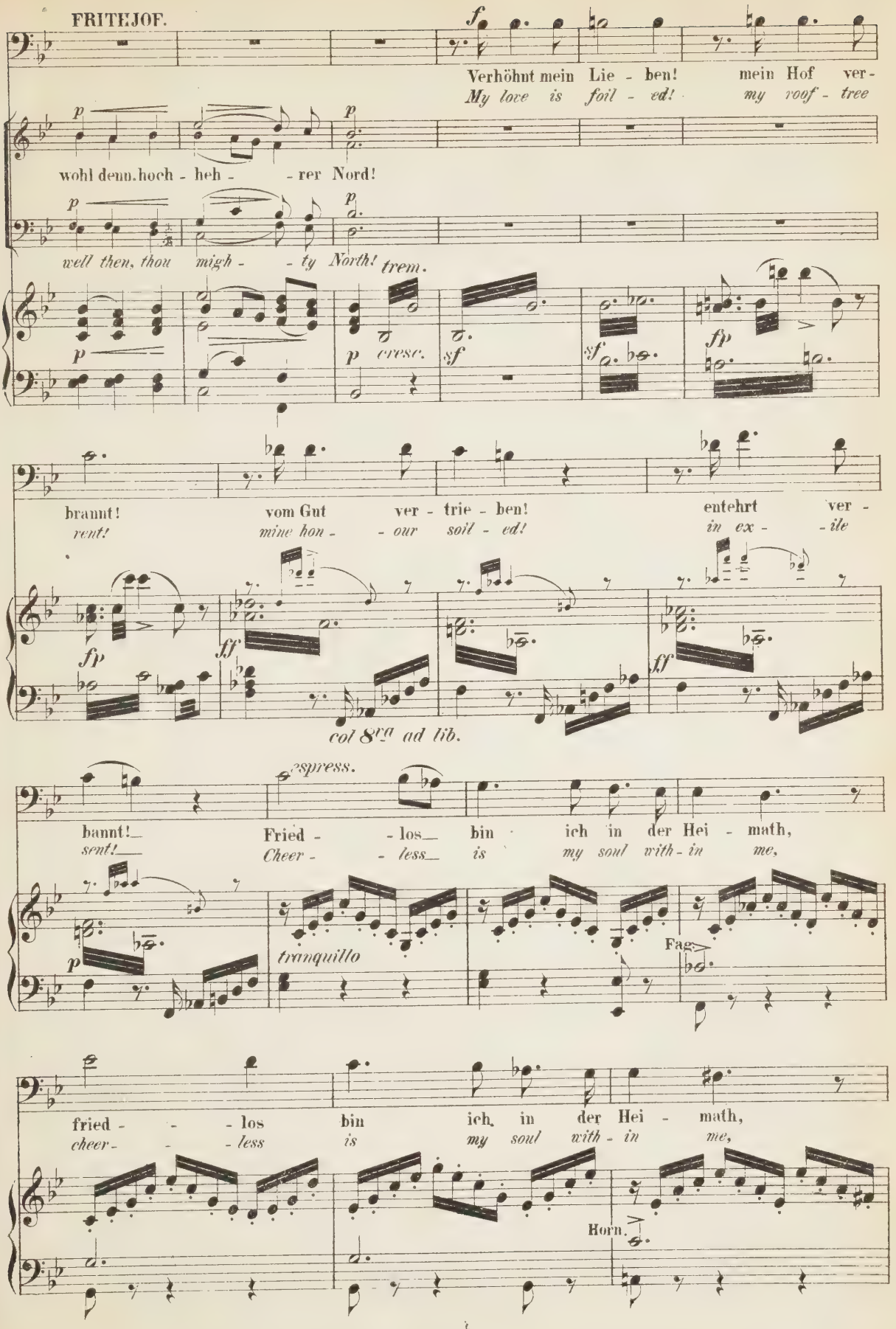
CHOR. Hoch - heh - rer Nord! Hoch - heh - rer Nord! Fahr' wohl, fahr'

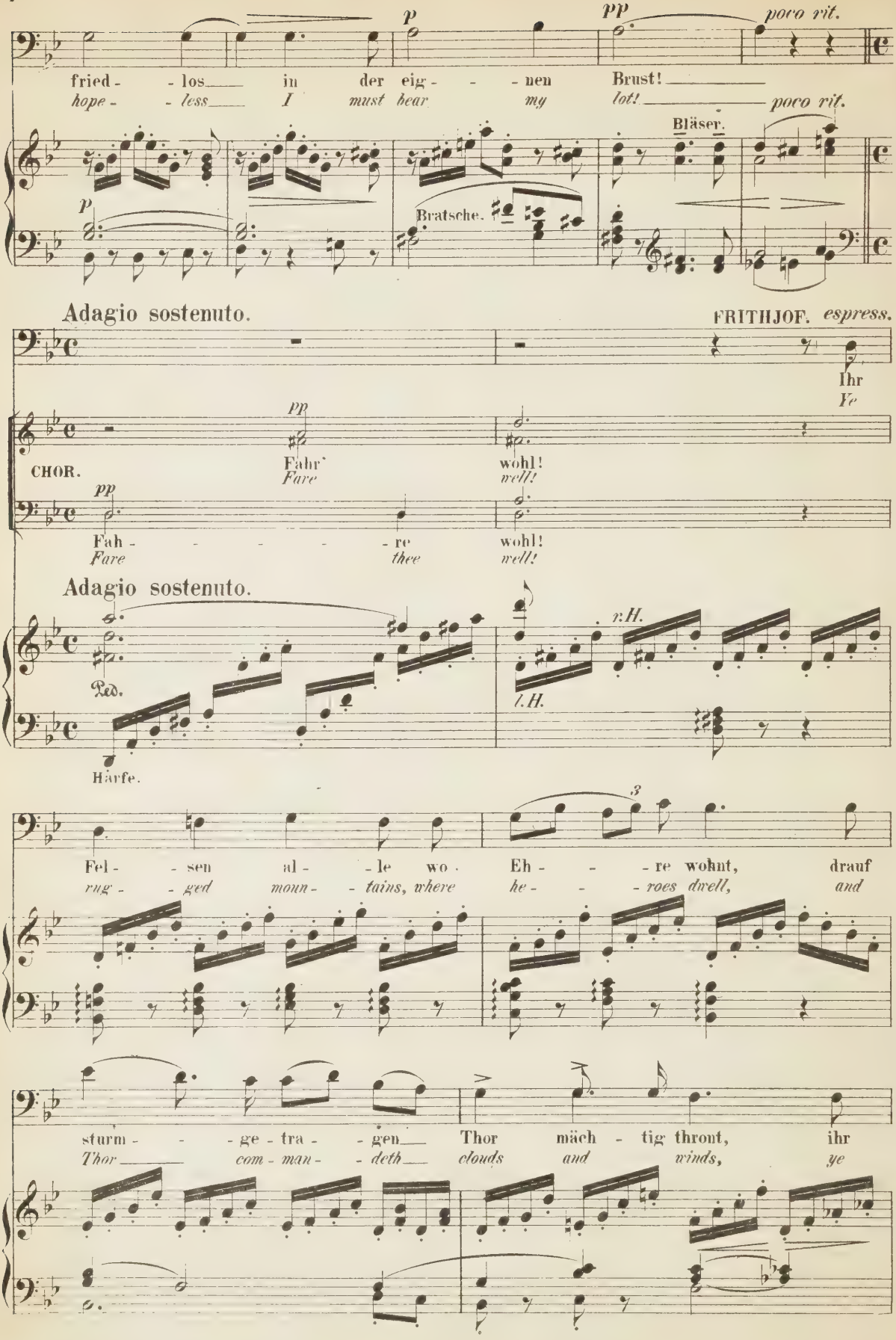
p *cresc.* (B. I. a 2.) *f*

Thou migh - ty North! Thou migh - ty North! Fare well, fare

Un poco più vivo.

p Tromp. *cresc.* *f*


FRITHJOF.
Verhöhnt mein Lie - ben! mein Hof ver-
My love is foil - ed! my roof - tree
wohl denn, hoch - heh - - rer Nord!
well then, thou migh - - ty North!
trem.
brannt! vom Gut ver - trie - ben! entehrt ver -
rent! mine hon - - our soil - ed! in ex - - ile
col 8va ad lib.
espress.
bannt! Fried - - los bin ich in der Hei - math,
sent! Cheer - - less is my soul with - in me,
tranquillo
Fag.
fried - - - los bin ich, in der Hei - math,
cheer - - - less is my soul with - in me,
Horn.


p
pp
poco rit.
fried - - los in der eig - - nen Brust!
hope - - less I must bear my lot!
poco rit.
Bläser.
p
Bratsche.
Adagio sostenuto.
FRITHJOF. espress.
Ihr
Ye
pp
CHOR.
Fahr' wohl!
Fare well!
pp
Fah - - - - re wohl!
Fare thee well!
Adagio sostenuto.
r.H.
Ped.
l.H.
Harfe.
3
Fel - sen al - le wo - Eh - - re wohnt, drauf
rug - ged moun - tains, where he - roes dwell, and
sturm - - ge - tra - gen Thor mäch - tig thront, ihr
Thor com - man - deth clouds and winds, ye

cresc. f rit. dolce

blau - en See - en, ich kenn' euch wohl! Ihr duft' - gen Hö - hen, fahrt
a - zure lakes, that I lore so well! ye woods and brakes, fare ye

p rit.

Fahr' wohl!
Fare well!

cresc. f rit. p

Ped.

wohl, fahrt wohl!.
well, fare well!

p cresc.

Hoch - heh - rer Nord! Hoch - heh - rer
Thou migh - ty North! Thou migh - ty

pp p Ped. Harfe. cresc.

Fahr' wohl, hoch - heh - rer Nord!
Fare well, thou migh - ty North!

pp

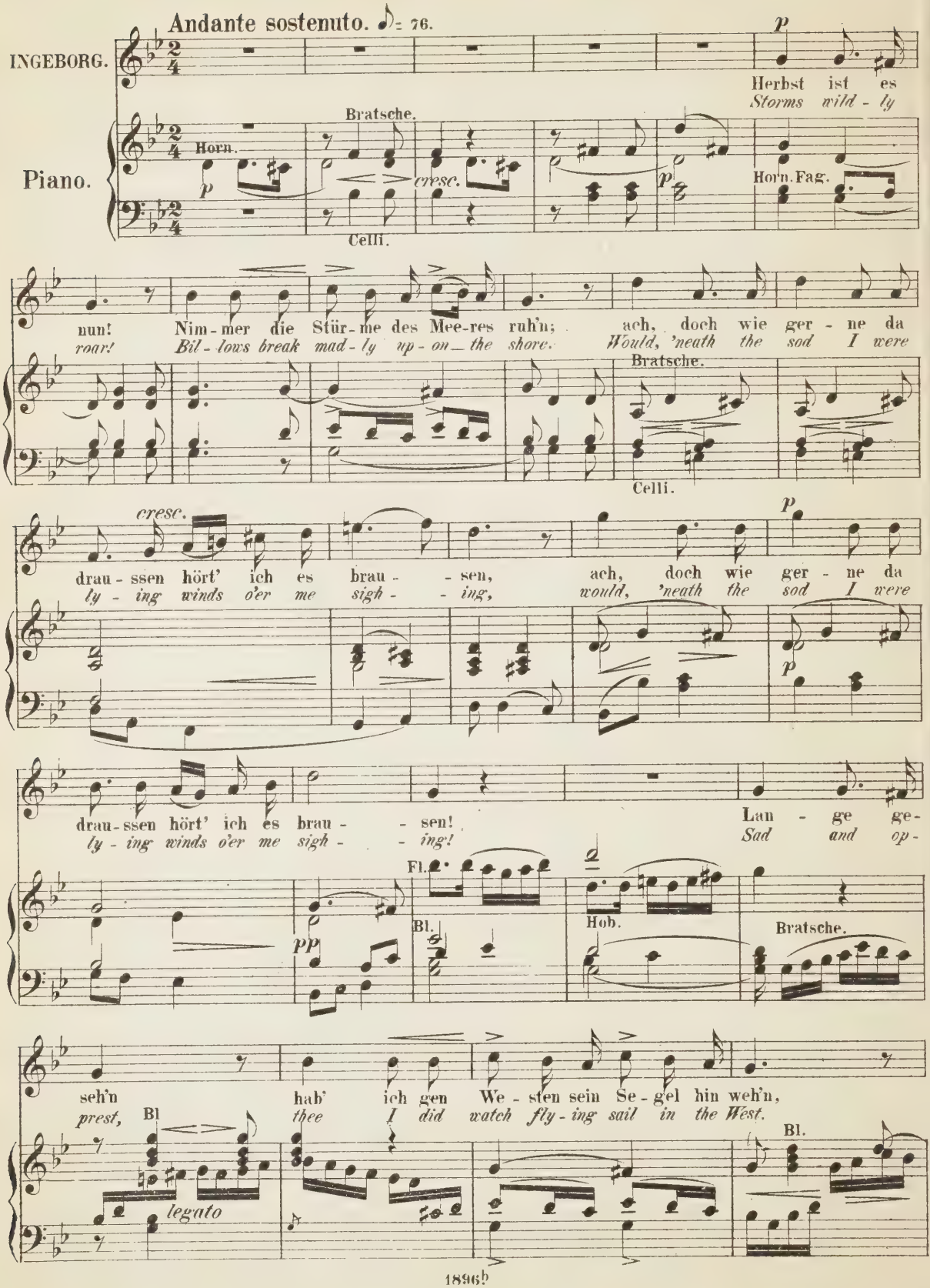
Nord! Fahr' wohl!
North! Fare well!

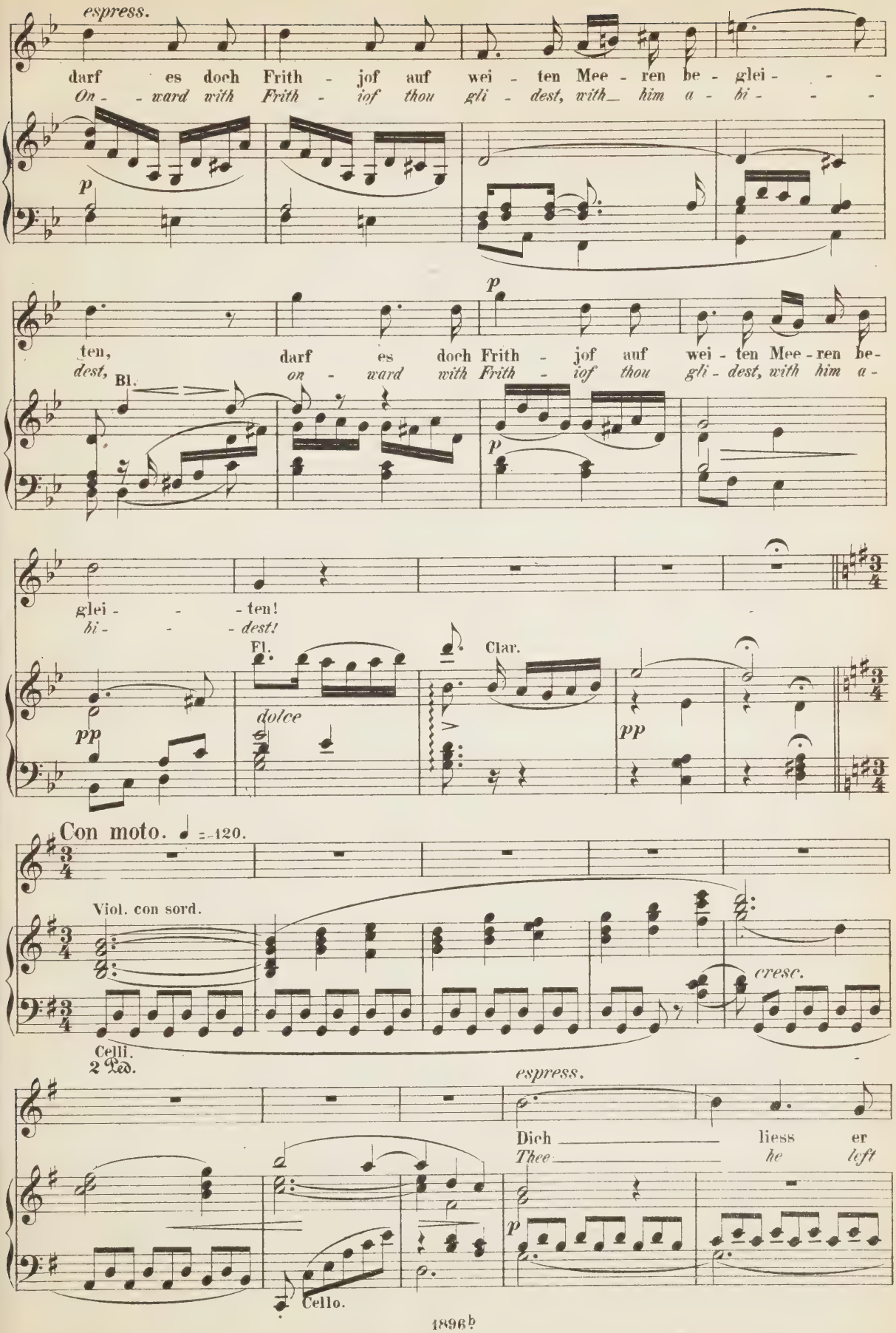
fp 4 Hörner. pp

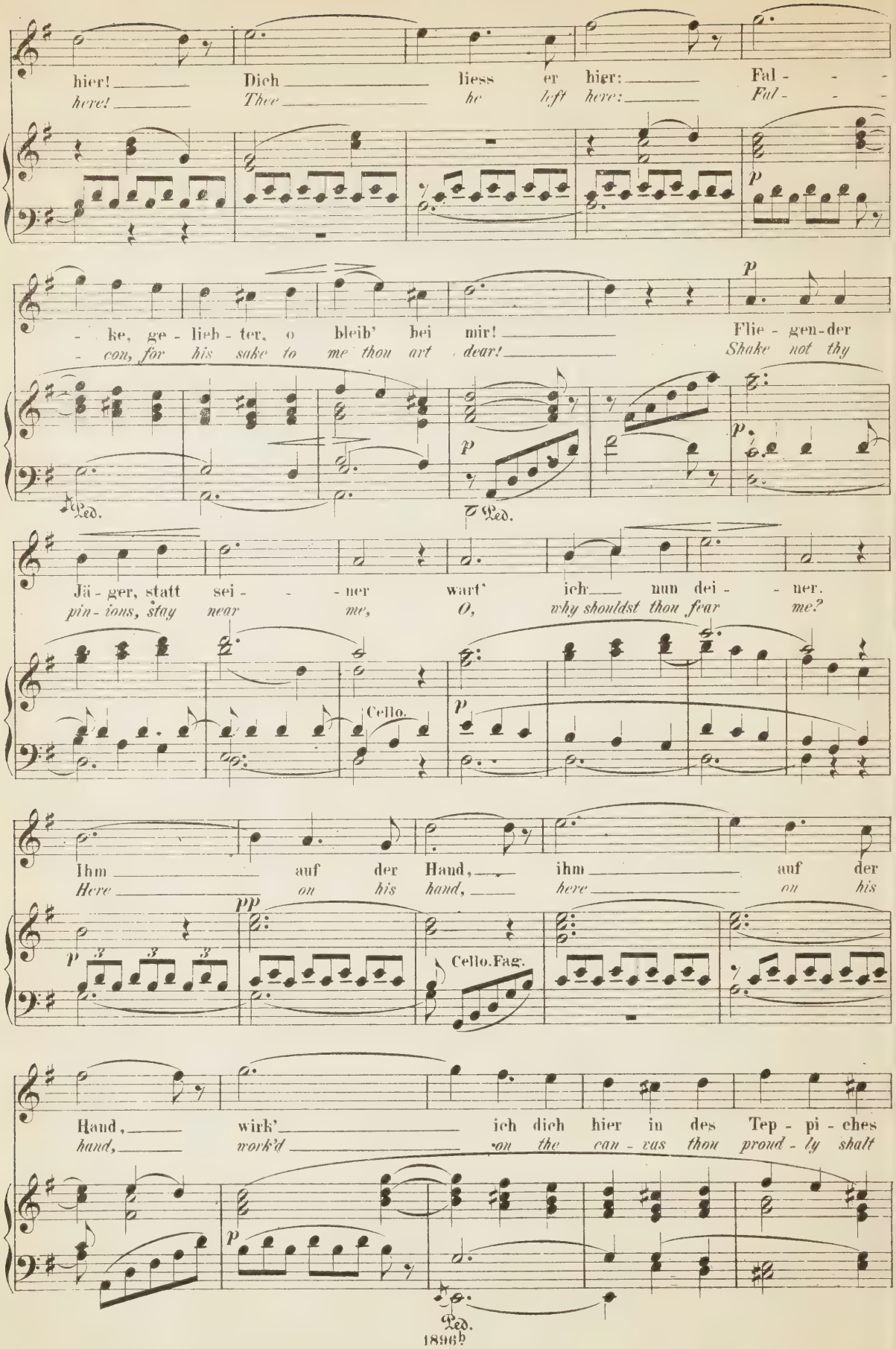
SCENE V.

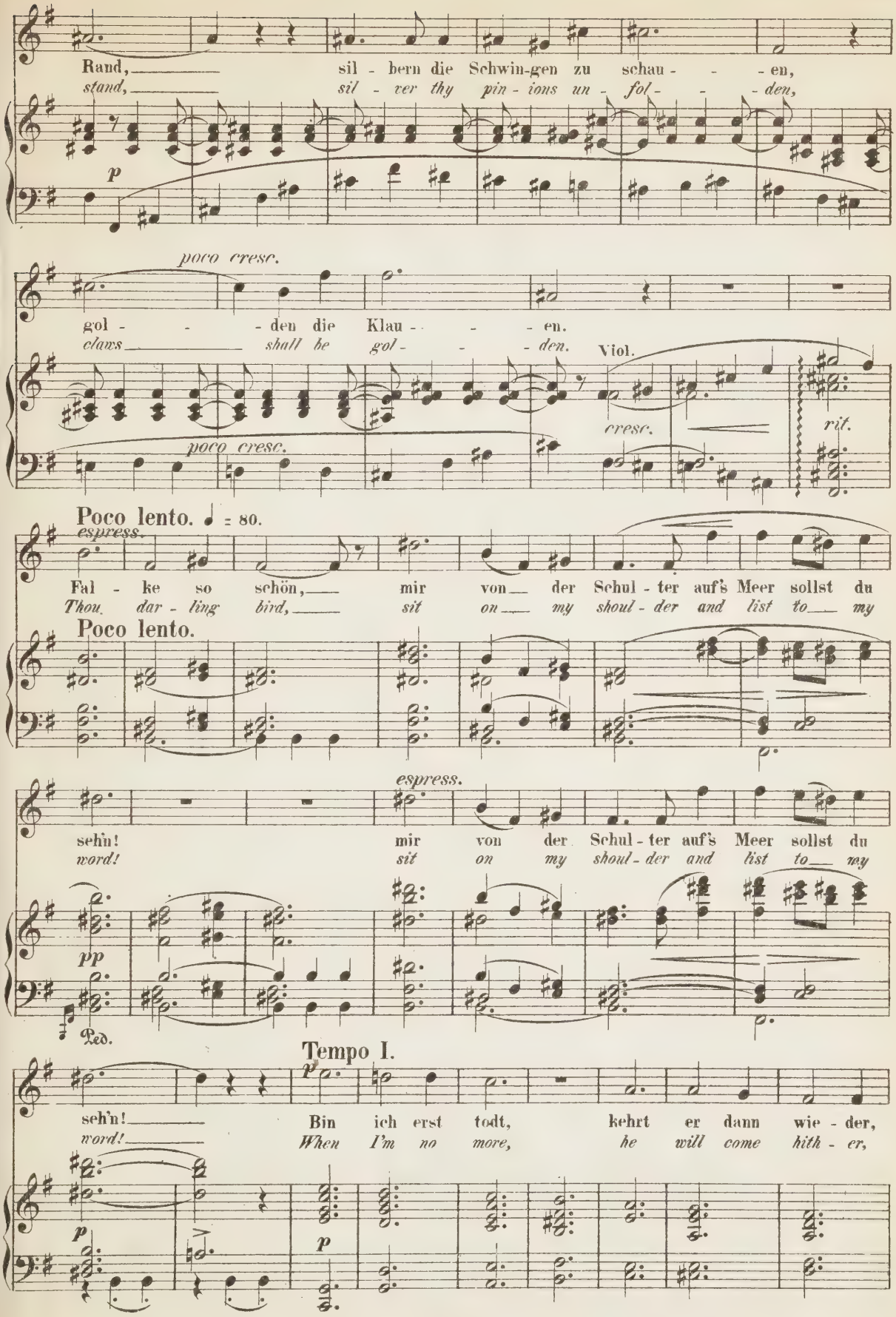
Ingeborg's Klage.

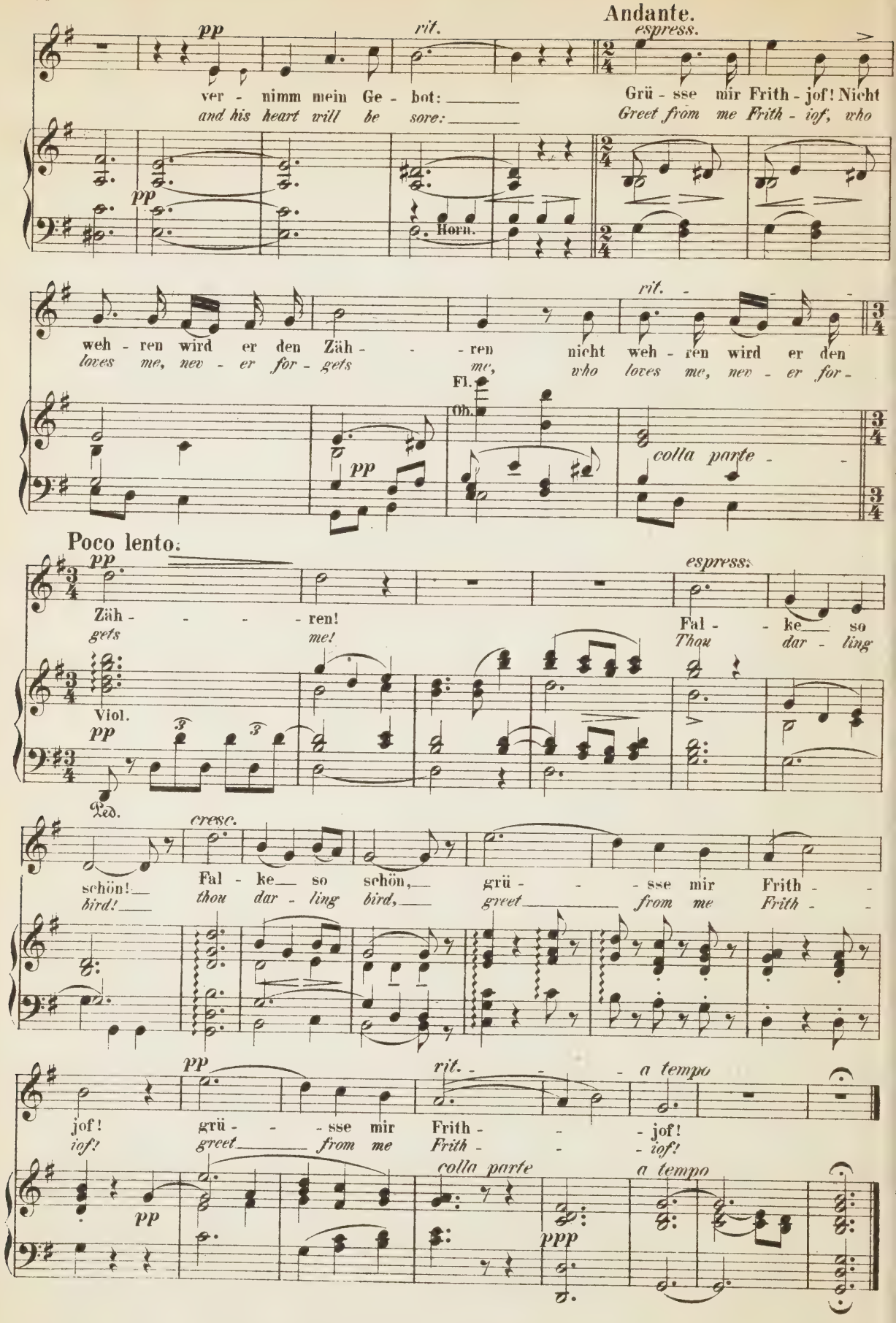
Ingeborg's lament.




espress.
darf es doch Frith - jof auf wei - ten Mee - ren be - glei - - -
On - - ward with Frith - iof thou gli - dest, with him a - bi - - -
p
ten, darf es doch Frith - jof auf wei - ten Mee - ren be-
dest, on - ward with Frith - iof thou gli - dest, with him a-
Bl.
p
p
glei - - - ten!
bi - - - dest!
Fl.
dolce
Clar.
pp
pp
Con moto. ♩ = 120.
Viol. con sord.
cresc.
Celli.
2 Ped.
espress.
Dich liess er
Thee he left
p
Cello.


hier! Dich liess er hier: Fal - - -
here! Thee he left here: Fal - - -
- ke, ge - lieb - ter, o bleib' bei mir! Flie - gen-der
- con, for his sake to me thou art dear! Shake not thy
Ped.
Ped.
Jä - ger, statt sei - - - ner wart' ich nun dei - - ner.
pin - ions, stay near me, O, why shouldst thou fear me?
Cello.
Ihm auf der Hand, ihm auf der
Here on his hand, here on his
Cello. Fag.
Hand, wirk' ich dich hier in des Tep - pi - ches
hand, work'd on the can - vas thou proud - ly shalt
Ped.

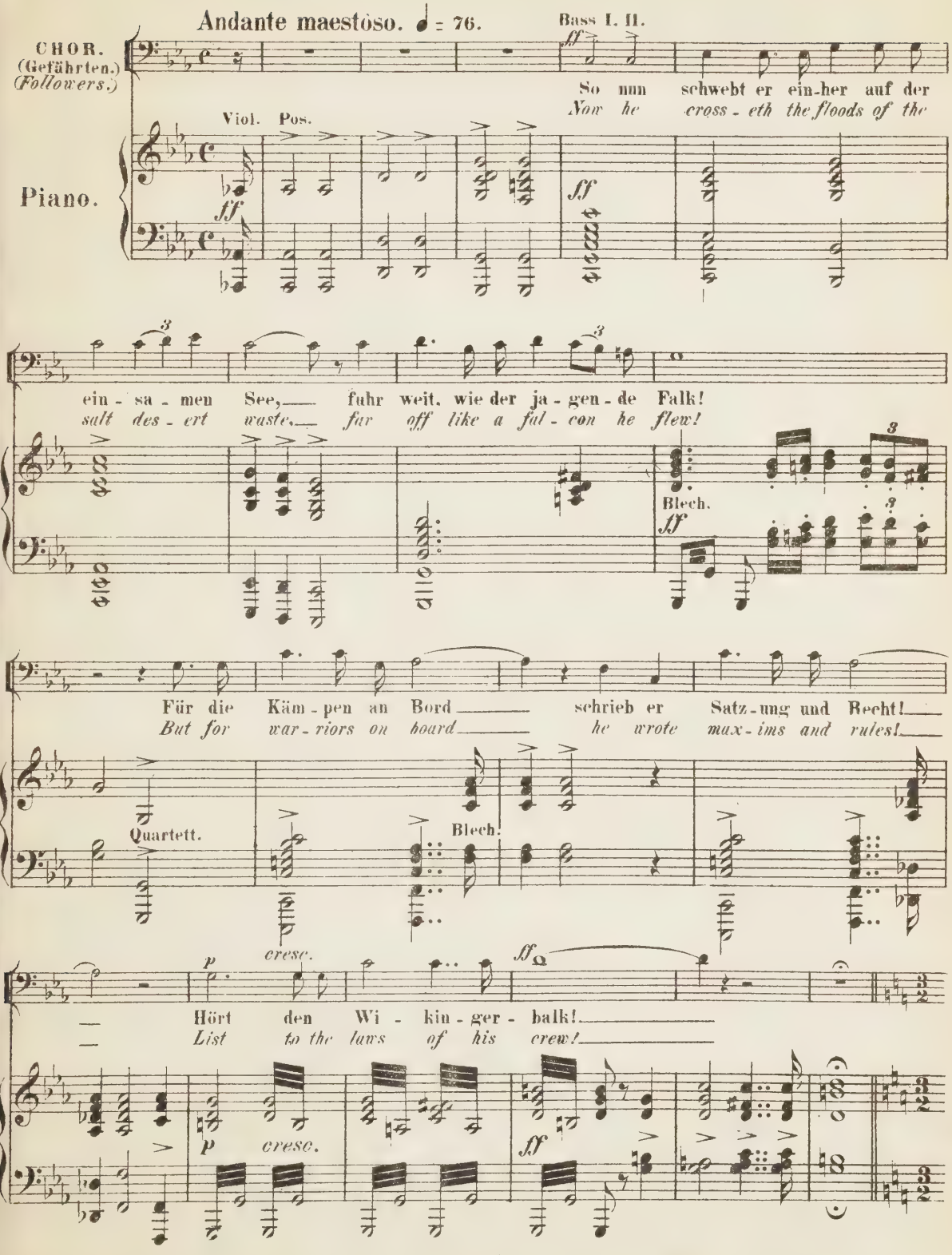

Rand, sil - bern die Schwin-gen zu schau - - - en,
stand, sil - ver thy pin - ions un - fol - - - den,
p
poco cresc.
gol - - - den die Klau - - - en.
claws shall be gol - - - den.
Viol.
cresc.
rit.
poco cresc.
Poco lento. ♩ = 80.
espress.
Fal - ke so schön, mir von der Schul - ter auf's Meer sollst du
Thou dar - ling bird, sit on my shoul - der and list to my
Poco lento.
espress.
sehn! mir von der Schul - ter auf's Meer sollst du
word! sit on my shoul - der and list to my
pp
Ped.
Tempo I.
p
seh'n! Bin ich erst todt, kehrt er dann wie - der,
word! When I'm no more, he will come hith - er,
p
p


Andante.
pp
rit.
espress.
ver - nimm mein Ge - bot: _____
and his heart will be sore: _____
Grü - sse mir Frith - jof! Nicht
Greet from me Frith - iof, who
pp
Horn.
rit. - - - -
weh - ren wird er den Zäh - - - ren nicht weh - ren wird er den
loves me, nev - er for - gets me, who loves me, nev - er for -
Fl.
Ob.
pp
colla parte - -
Poco lento.
pp
espress.
Zäh - - - - ren!
gets me!
Fal - - ke so
Thou dar - ling
Viol.
pp
Ped.
cresc.
schön! _____
bird! _____
Fal - ke so schön, _____
thou dar - ling bird, _____
grü - - - sse mir Frith - -
greet _____ from me Frith - -
pp
rit. - - - - a tempo
jof!
iof!
grü - - - sse mir Frith - - - jof!
greet _____ from me Frith - - - iof!
pp
colla parte
ppp
a tempo

SCENE VI.

Frithjof auf der See.

Frithiof on the sea.



Allegro energico. ♩ = 92.

FRITHJOF.

f e marcato

Auf dem Schif-fe nicht zelt'
On this deck raise no tent,

Bleeh.

pp *f* *pp* *p*

Ped.

— und im Hau-se nicht schlaf', es sind drin-nen nur
— *and a-shore do not sleep, with-in hous-es the*

p *pp*

Fein-de ge-stellt! Auf dem Schild schlaf'. Wi-king,
foe lurks for thee! On thy shield sleep, Vi-king,

— das Schwert in der Hand, und den Him-mel, den blau-en, zum
— *thy sword in thy hand; let the heav-ens thy can-o-py*

pp

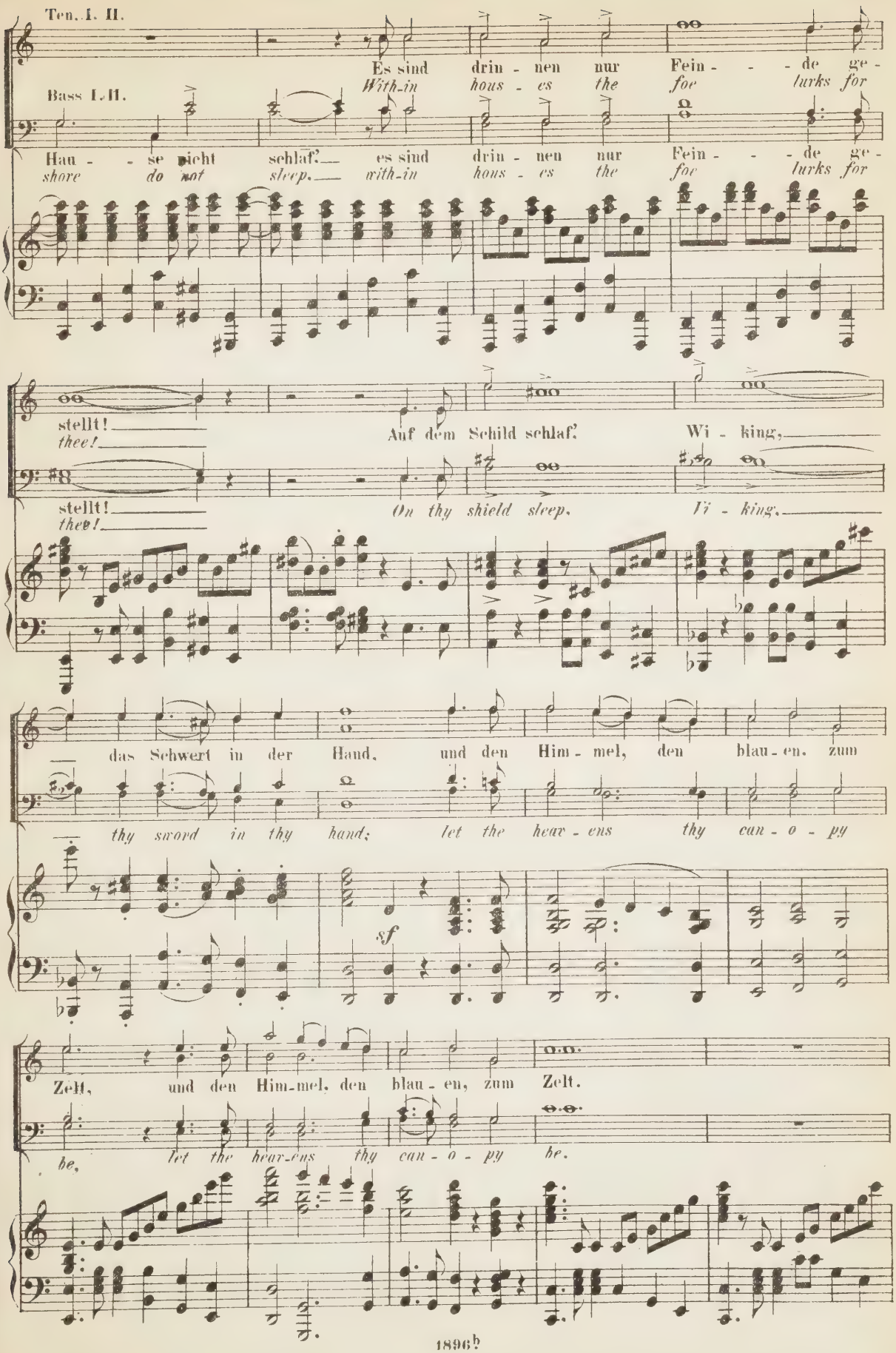
Zelt!
be!

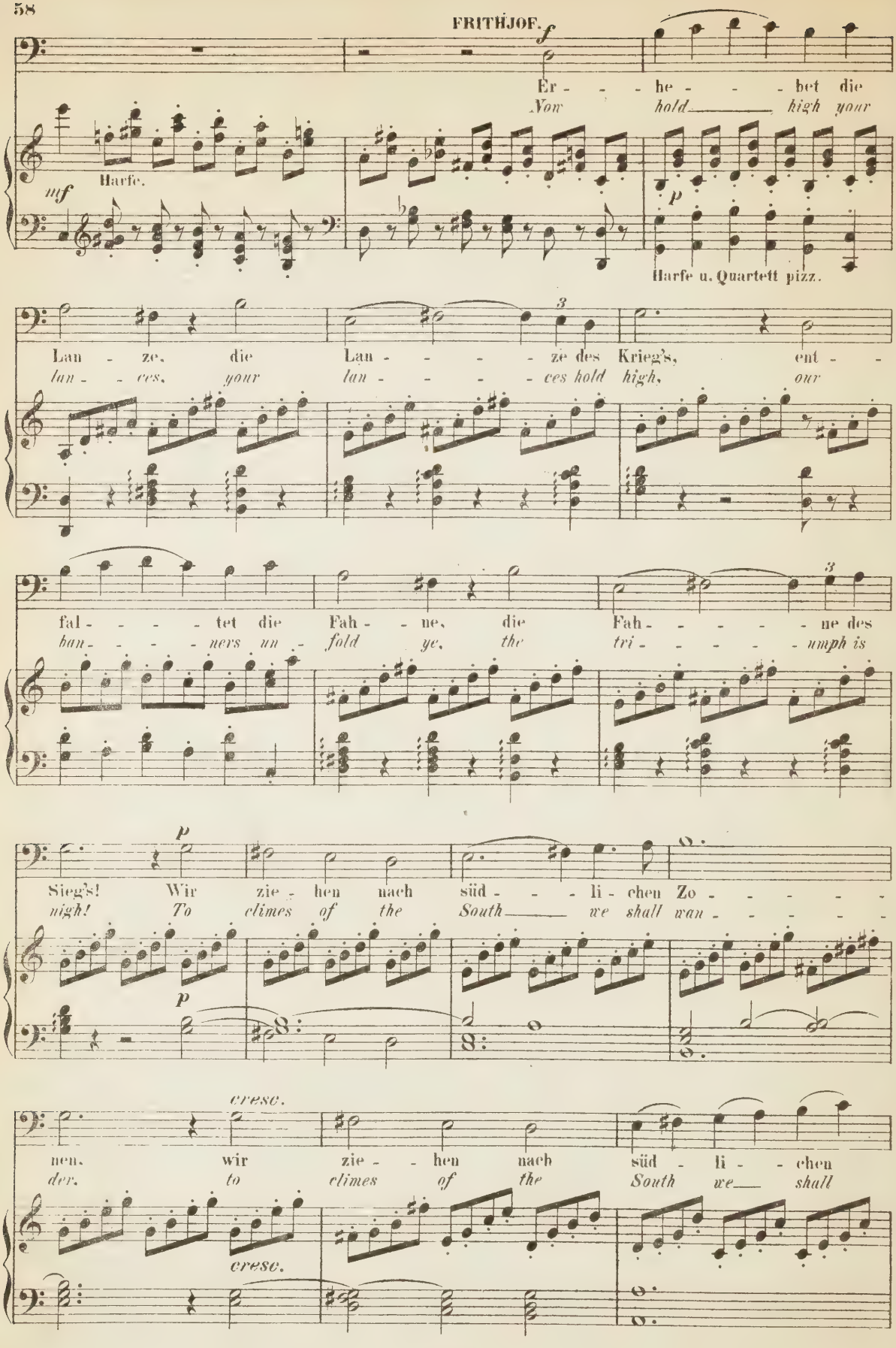
Bassi Tutti.

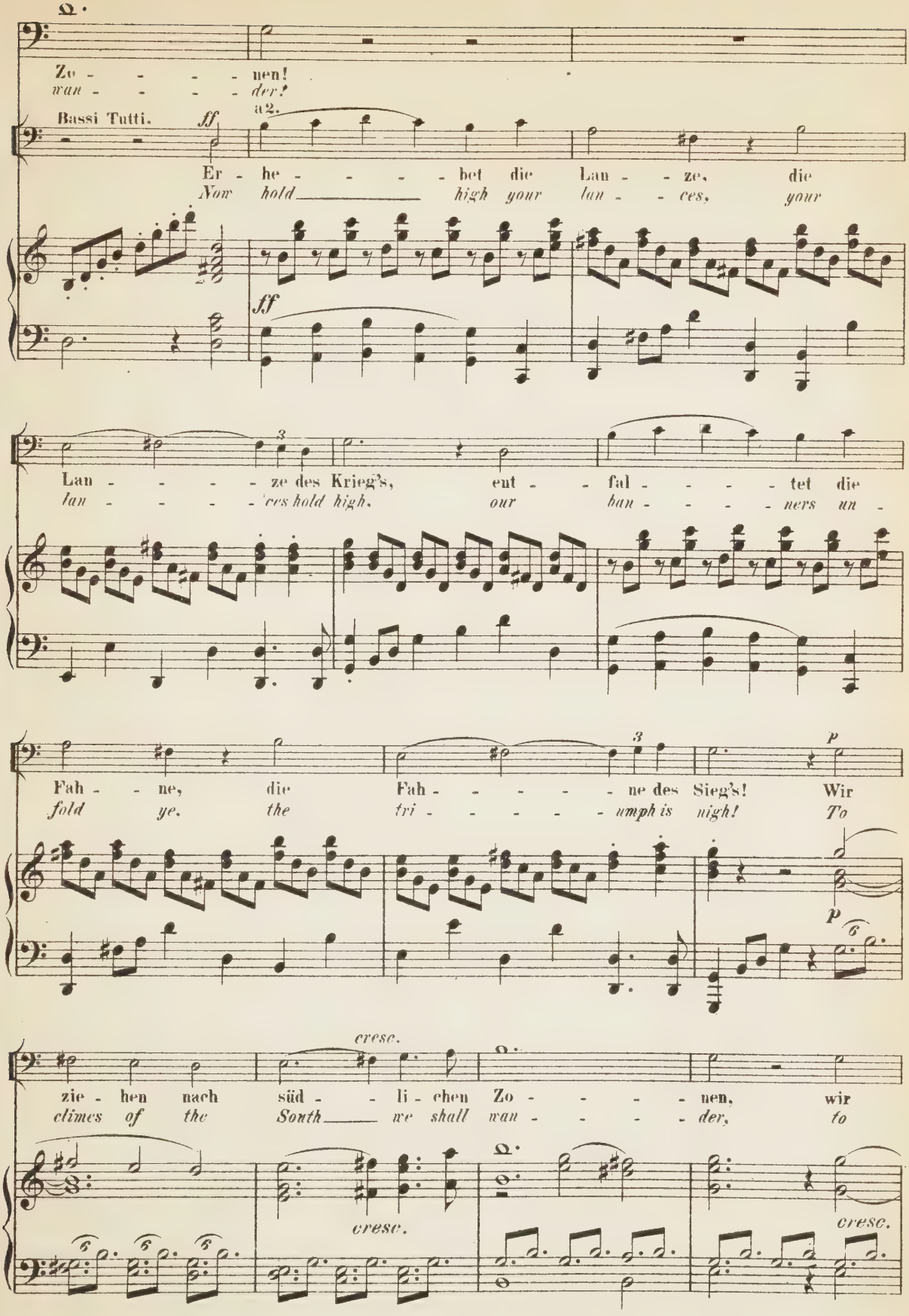
ff

Auf dem Schif-fe nicht zelt' und im
On this deck raise no tent, and a-

ff *sf* *marcato*


Ten. I. II.
Es sind drin - nen nur Fein - - - de ge -
With-in hous - es the foe lurks for
Bass I. II.
Hau - - se nicht schlaf'. es sind drin - nen nur Fein - - - de ge -
shore do not sleep. with-in hous - es the foe lurks for
stellt!
thee!
Auf dem Schild schlaf' Wi - king,
On thy shield sleep, Vi - king,
das Schwert in der Hand, und den Him - mel, den blau - en, zum
thy sword in thy hand; let the heav - ens thy can - o - py
sf
Zelt, und den Him-mel, den blau - en, zum Zelt.
be, let the heav-ens thy can - o - py be.


FRITHJOF.
f
Er - - - he - - - - bet die
Now hold high your
mf
Harfe.
p
Harfe u. Quartett pizz.
Lan - ze, die Lan - - - - - ze des Krieg's, ent - -
lan - ces, your lan - - - - - ces hold high, our
fal - - - - tet die Fah - ne, die Fah - - - - - ne des
ban - - - - ners un - fold ye, the tri - - - - - umph is
p
Sieg's! Wir zie - hen nach süd - - - li - chen Zo - - - - -
nigh! To climes of the South we shall wan - - - - -
p
cresc.
nen, wir zie - hen nach süd - li - - chen
der, to climes of the South we shall
cresc.


Zo - - - - - nen!
wan - - - - - der!
Bassi Tutti.
ff
a 2.
Er - he - - - - - bet die Lan - - ze, die
Now hold _____ high your lan - - ces, your
ff
Lan - - - - - ze des Krieg's, ent - - fal - - - - - tet die
lan - - - - - ces hold high, our han - - - - - ners un -
Fah - - ne, die Fah - - - - - ne des Sieg's! Wir
fold ye, the tri - - - - - umph is nigh! To
p
p
cresc.
zie - hen nach süd - - li - chen Zo - - - - - nen, wir
climes of the South _____ we shall wan - - - - - der, to
cresc.
cresc.

Ten. I. II.

Bass I. II.
molto cresc.

Auf dem Schif - - fe nicht
On this deck raise no

zie - hen nach süd - li - chen Zo - - - - nen!
climes of the South we shall wan - - - - der!

zelt',
tent,

und im
and a -

Wenn es stür - met mit Macht, hiss die Se - gel em - por!
When the hur - ri-canes rage, hoist the can-vas on high!

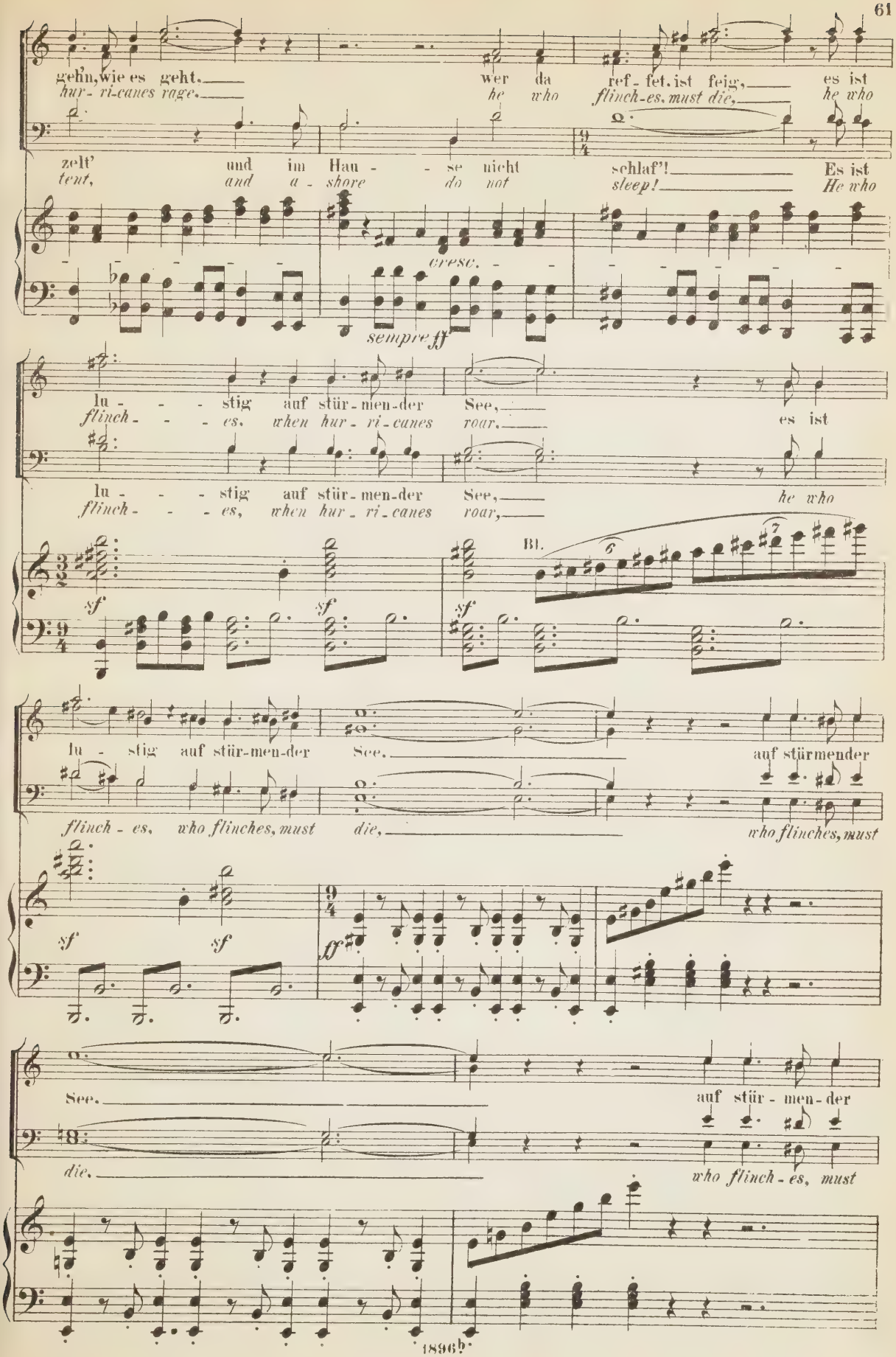
Hau - - se nicht schlaf'!
shore do not sleep!

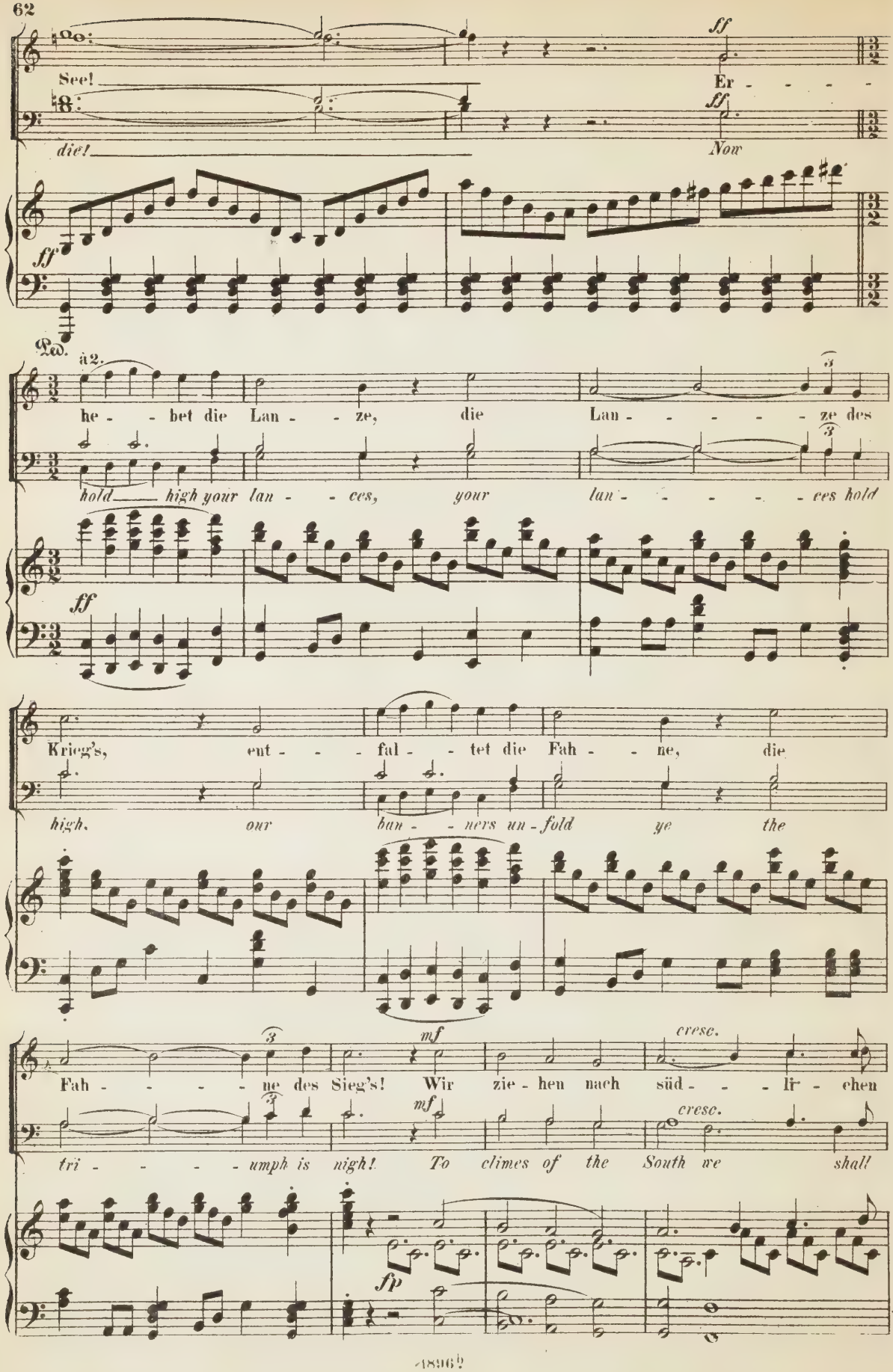
Lass es gehn, wie es geht, wer da
Let them come, as they may, he who

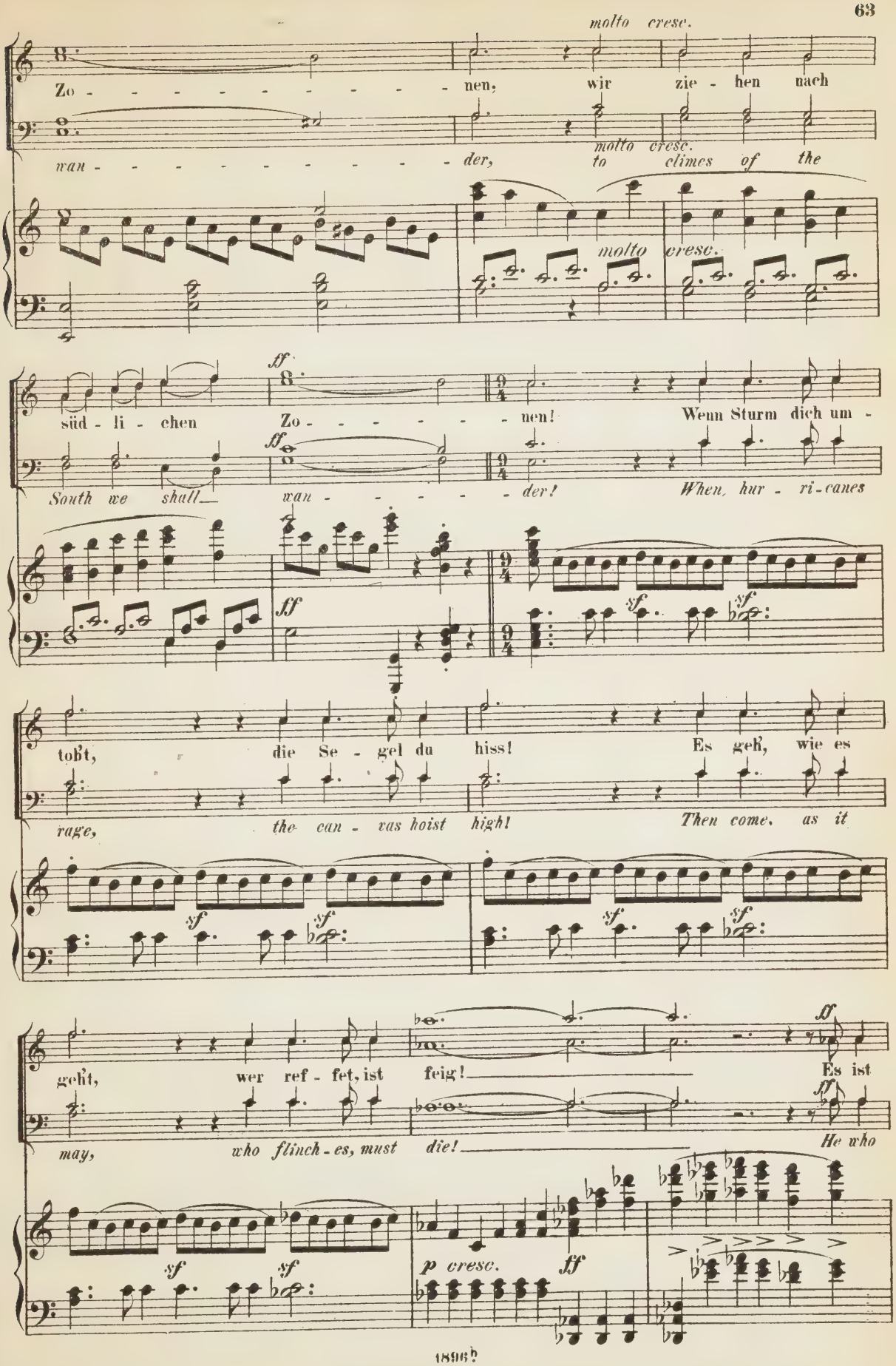
Es ist lu - - stig auf stür-men-der See! Lass es
He who flinch - es, when hur - ri-canes rage! When the

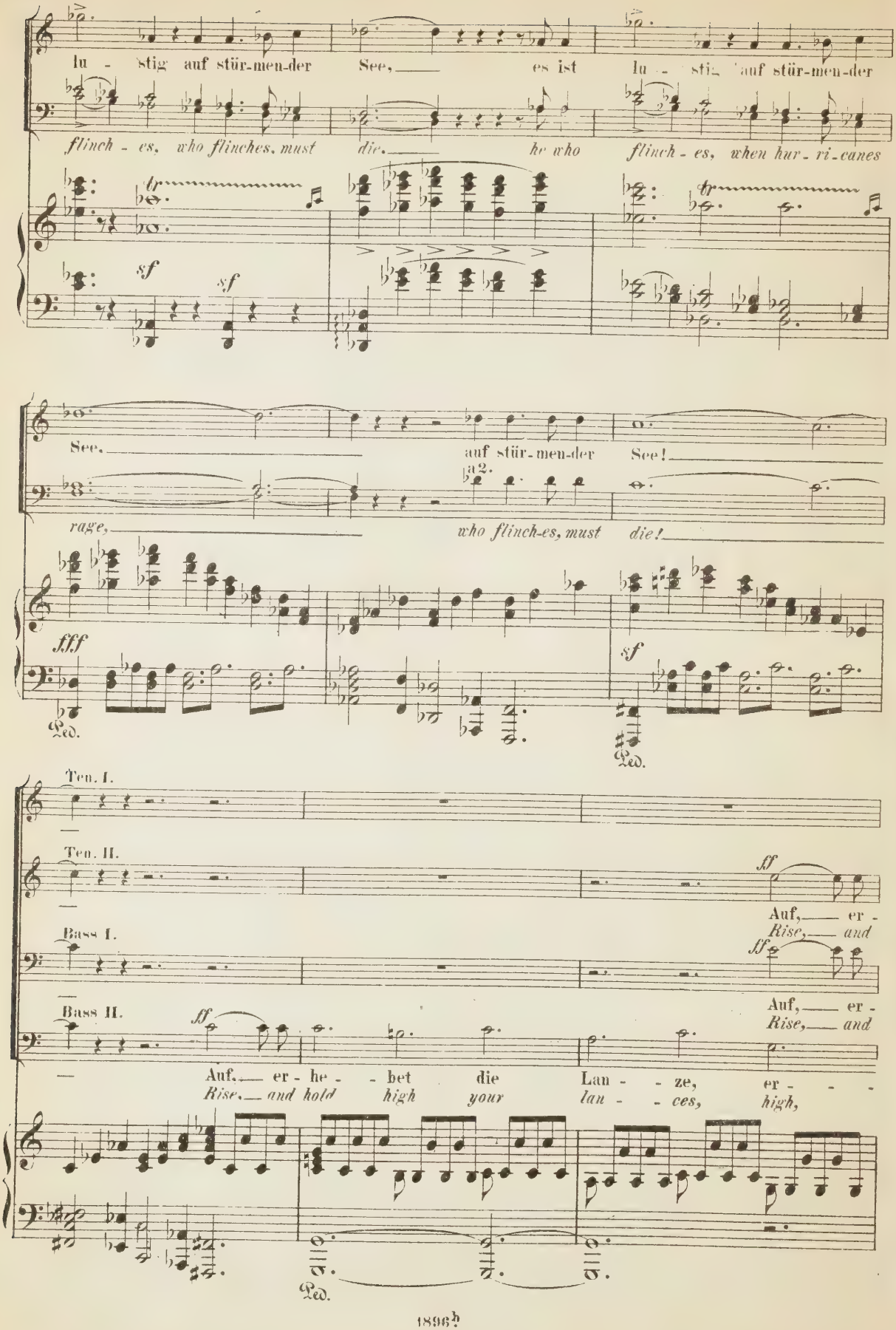
ref - fet ist feig!
flinch-es, must die!

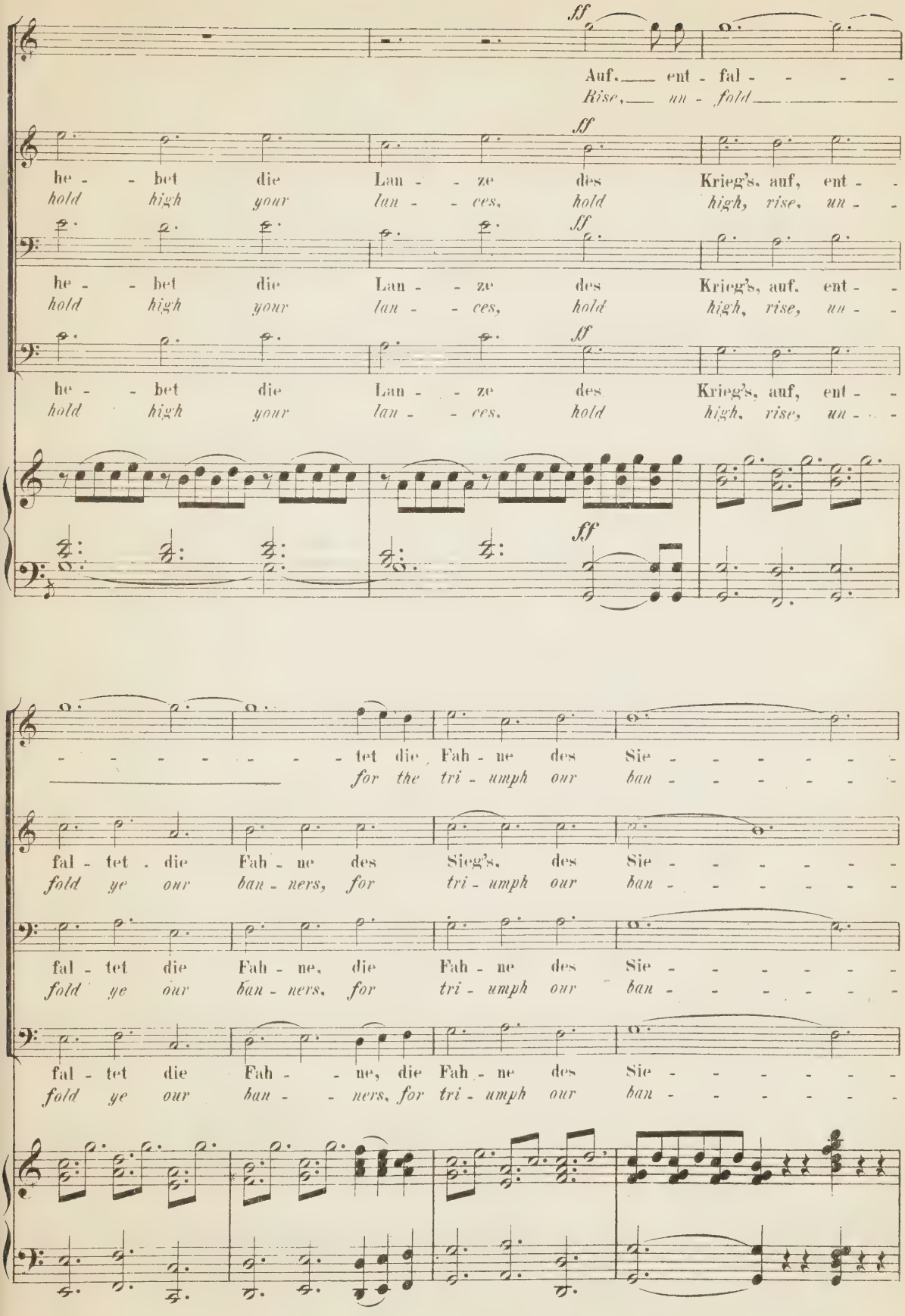
Auf dem Schif - - fe nicht
On this deck raise no

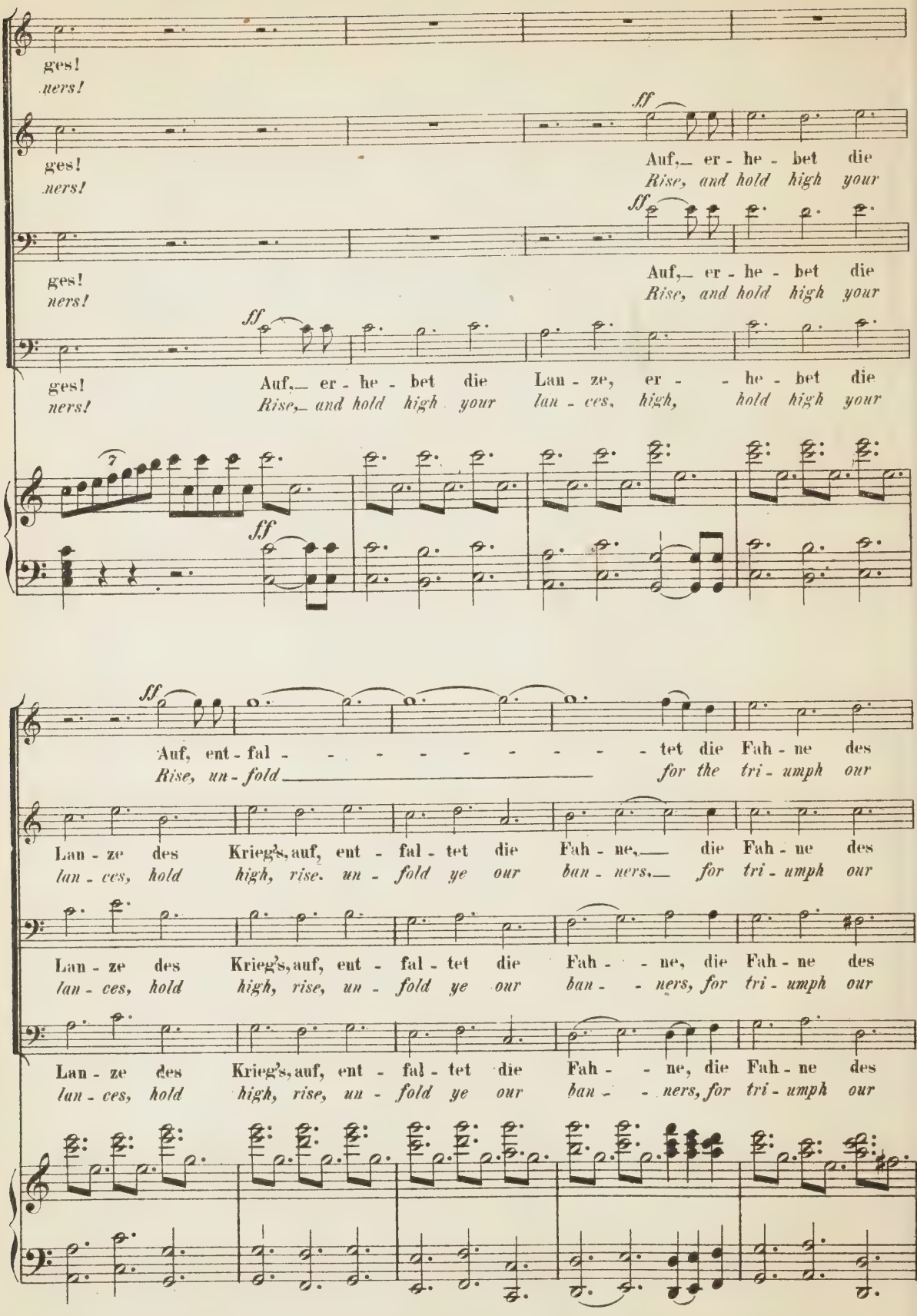

gehn, wie es geht. wer da ref-fet, ist feig, es ist
hur-ri-canes rage. he who flinch-es, must die, he who
zelt' und im Hau - se nicht schlaf'! Es ist
tent, and a-shore do not sleep! He who
cresc.
sempre ff
lu - - - stig auf stür-men-der See, es ist
flinch - - - es, when hur-ri-canes roar,
lu - - - stig auf stür-men-der See, he who
flinch - - - es, when hur-ri-canes roar,
sf sf sf
Bl.
lu - stig auf stür-men-der See, auf stürmender
flinch-es, who flinches, must die, who flinches, must
sf sf
ff
See, auf stür-men-der
die, who flinch-es, must

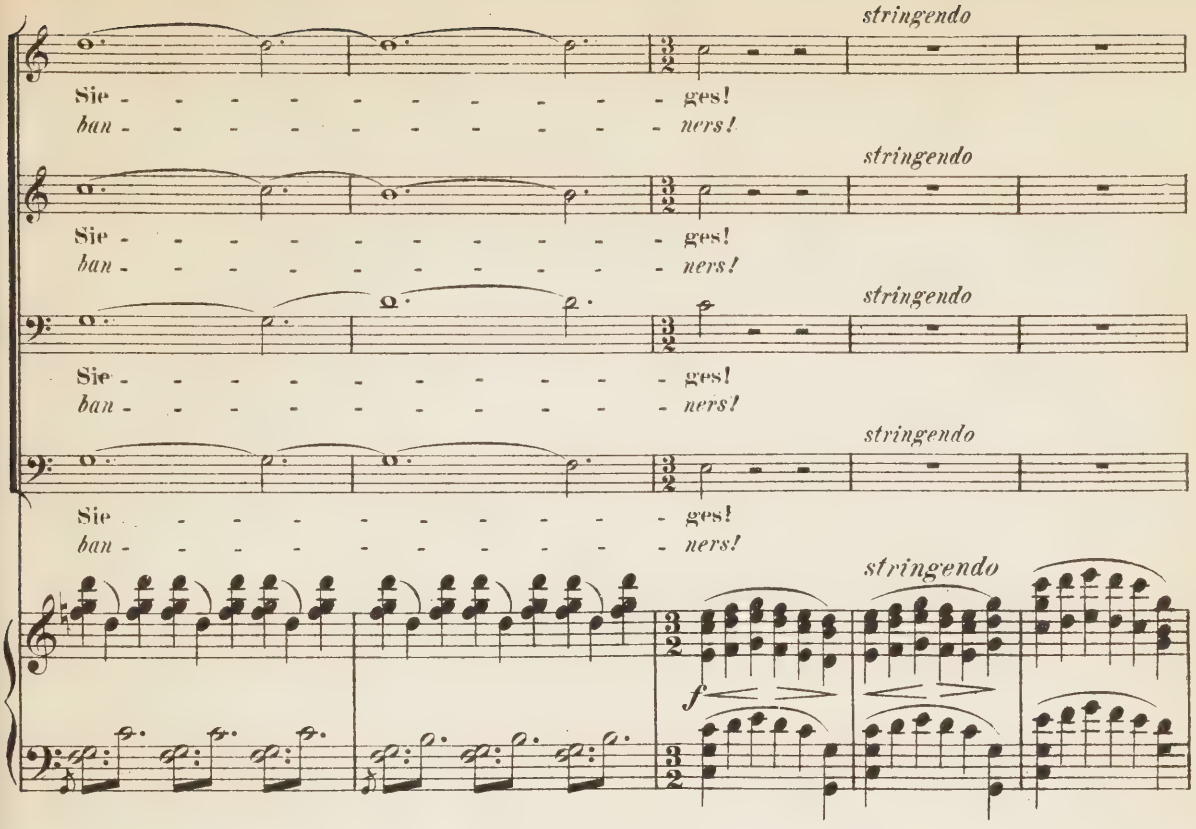

See!
Er - - - - -
ff
die!
Now
ff
Ped.
à2.
he - - bet die Lan - - ze, die Lan - - - - - ze des
hold high your lan - - ces, your lan - - - - - ces hold
ff
Krieg's, ent - - - fal - - tet die Fah - - ne, die
high, our ban - - ners un - fold ye the
3
mf
cresc.
Fah - - - - - ne des Sieg's! Wir zie - hen nach süd - - - lir - chen
tri - - - - - umph is nigh! To climes of the South we shall
fp

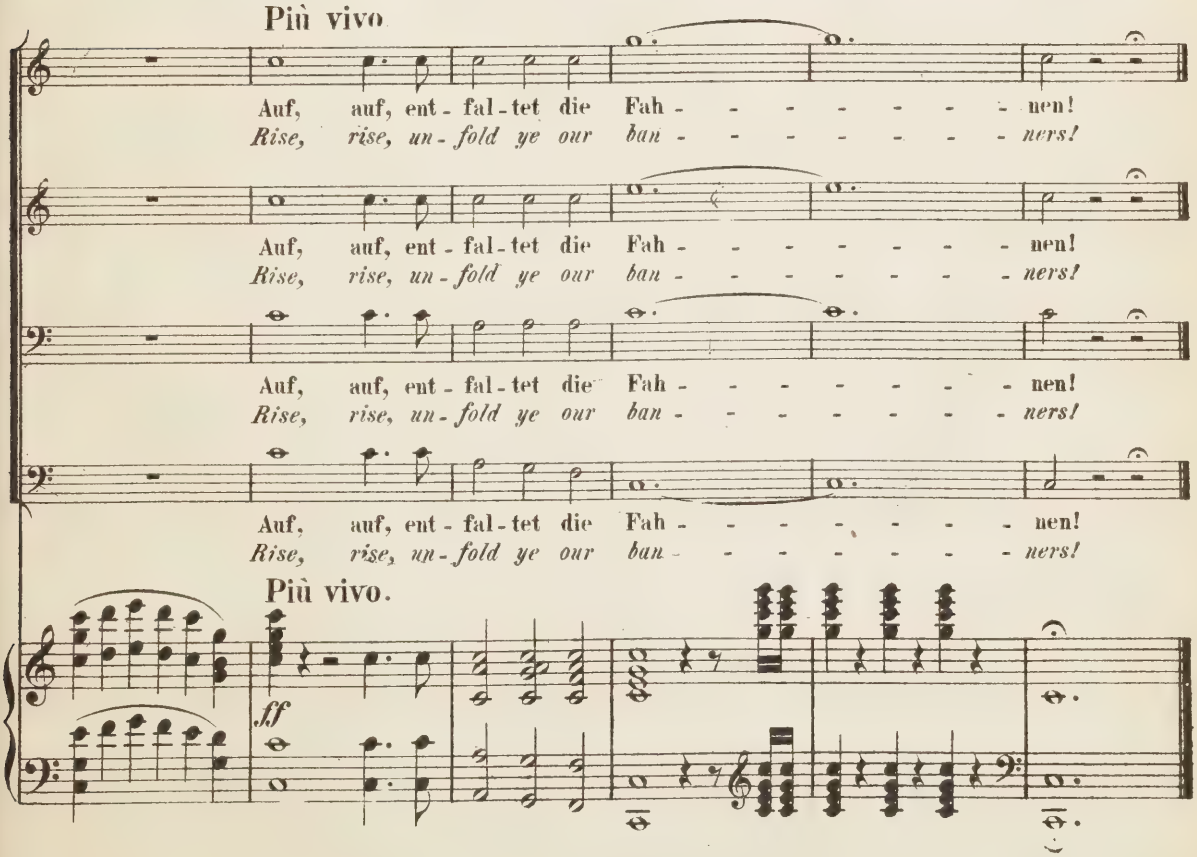

molto cresc.
Zo - - - - - - - - - - - nen, wir zie - hen nach
wan - - - - - - - - - - - der, to climes of the
molto cresc.
molto cresc.
ff
süd - li - chen Zo - - - - - - - nen! Wenn Sturm dich um -
South we shall wan - - - - - - der! When hur - ri - canes
ff
ff
sf
sf
tobt, die Se - gel du hiss! Es geh, wie es
rage, the can - vas hoist high! Then come, as it
sf
sf
sf
sf
geht, wer ref - fet, ist feig! Es ist
may, who flinch - es, must die! He who
ff
ff
sf
sf
p cresc.
ff


a2.
lu - stig auf stür-men-der See, es ist lu - stig auf stür-men-der
flinch - es, who flinches, must die. he who flinch - es, when hur - ri - canes
sf sf
See, auf stür-men-der See!
a2.
rage, who flinch-es, must die!
fff sf
Ped. Ped.
Ten. I.
Ten. II.
Bass I.
Bass II.
ff
Auf, er -
Rise, and
Auf, er - he - bet die Lan - ze, er - - -
Rise, and hold high your lan - ces, high,
Ped.


ff
Auf. ent - fal - - - -
Rise, un - fold
he - - bet die Lan - - ze des Krieg's, auf, ent - -
hold high your lan - - ces, hold high, rise, un - -
he - - bet die Lan - - ze des Krieg's, auf, ent - -
hold high your lan - - ces, hold high, rise, un - -
he - - bet die Lan - - ze des Krieg's, auf, ent - -
hold high your lan - - ces, hold high, rise, un - -
- - - - - - - - tet die Fah - ne des Sie - - - - - -
for the tri - umph our ban - - - - - -
fal - tet die Fah - ne des Sieg's, des Sie - - - - - -
fold ye our ban - ners, for tri - umph our ban - - - - - -
fal - tet die Fah - ne, die Fah - ne des Sie - - - - - -
fold ye our ban - ners, for tri - umph our ban - - - - - -
fal - tet die Fah - - ne, die Fah - ne des Sie - - - - - -
fold ye our ban - - ners, for tri - umph our ban - - - - - -


ges!
ners!
ges!
ners!
ff
Auf, er - he - bet die
Rise, and hold high your
ges!
ners!
ff
Auf, er - he - bet die
Rise, and hold high your
ges!
ners!
ff
Auf, er - he - bet die Lan - ze, er - he - bet die
Rise, and hold high your lan - ces, high, hold high your
ff
ff
Auf, ent - fal - tet die Fah - ne des
Rise, un - fold for the tri - umph our
Lan - ze des Krieg's, auf, ent - fal - tet die Fah - ne, die Fah - ne des
lan - ces, hold high, rise, un - fold ye our ban - ners, for tri - umph our
Lan - ze des Krieg's, auf, ent - fal - tet die Fah - ne, die Fah - ne des
lan - ces, hold high, rise, un - fold ye our ban - ners, for tri - umph our
Lan - ze des Krieg's, auf, ent - fal - tet die Fah - ne, die Fah - ne des
lan - ces, hold high, rise, un - fold ye our ban - ners, for tri - umph our


stringendo
Sie - - - - - - - - - - - - ges!
ban - - - - - - - - - - - - ners!
stringendo
Sie - - - - - - - - - - - - ges!
ban - - - - - - - - - - - - ners!
stringendo
Sie - - - - - - - - - - - - ges!
ban - - - - - - - - - - - - ners!
stringendo
Sie - - - - - - - - - - - - ges!
ban - - - - - - - - - - - - ners!
stringendo
f


Più vivo
Auf, auf, ent - fal - tet die Fah - - - - - - - - nen!
Rise, rise, un - fold ye our ban - - - - - - - - ners!
Auf, auf, ent - fal - tet die Fah - - - - - - - - nen!
Rise, rise, un - fold ye our ban - - - - - - - - ners!
Auf, auf, ent - fal - tet die Fah - - - - - - - - nen!
Rise, rise, un - fold ye our ban - - - - - - - - ners!
Auf, auf, ent - fal - tet die Fah - - - - - - - - nen!
Rise, rise, un - fold ye our ban - - - - - - - - ners!
Più vivo.
ff

Mus. 190

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1533
B887F82
1900
c.1
MUSI